

**REF 50-7500B, 50-7510, 50-7205B, 50-7210,  
50-0071, 50-7700, 50-9900C**

## **PleurX™ Drainage Procedure**

- en PleurX™ Drainage Procedure
- fr Procédure de drainage PleurX™
- de PleurX™ Drainagverfahren
- it Procedura di drenaggio con dispositivo PleurX™
- es Procedimiento de drenaje con PleurX™
- pt Procedimento de drenagem PleurX™
- nl PleurX™ drainageprocedure
- sv PleurX™ dräneringsprocedur
- fi PleurX™ dreneeraus
- no Prosedyre for PleurX™ drenasje
- da Procedure for dræning med PleurX™
- el Διαδικασία παροχέτευσης PleurX™
- tr PleurX™ Drenaj Prosedürü

**USA** Rx Only



For Single  
Use Only



Not made with  
natural rubber  
latex.



Do not use  
if package  
is damaged.



**DEHP**  
Contains phthalates

**STERILE** **EO**

**CareFusion**  
75 North Fairway Drive  
Vernon Hills, IL 60061 USA

**EC REP** **CareFusion France 309 S.A.S.** **CE**  
8 bis rue de la Renaissance  
44110 Châteaubriant - France 0123

**Becton Dickinson Pty Ltd**  
Level 5, 66 Waterloo Road  
Macquarie Park, NSW 2113, Australia

**Becton Dickinson Limited**  
14B George Bourke Drive  
Mt. Wellington, Auckland, 1060 New Zealand  
362-24435 • 2020-12

© 2020 CareFusion Corporation or one of its affiliates.  
All rights reserved

For product inquiries: [bd.com/drainage](http://bd.com/drainage)  
PleurX, PeritX, CareFusion and the CareFusion logo  
are trademarks or registered trademarks of CareFusion  
Corporation, or one of its affiliates.



en

### Table of Contents

Product Information .....	1
How to Drain Using the PleurX™ Vacuum Bottle .....	2
Place a New Self-Adhesive Dressing .....	3
Dispose of the PleurX™ Drainage Bottle(s) .....	3
Frequently Asked Questions .....	4

fr

### Table des matières

Informations sur le produit .....	5
Comment entreprendre le drainage à l'aide de la bouteille sous vide PleurX™ .....	6
Mise en place d'un nouveau pansement auto-adhésif .....	8
Mise au rebut de la/des bouteille(s) de drainage PleurX™ .....	8
Foire aux questions .....	8

de

### Inhaltsverzeichnis

Produktinformationen .....	10
Drainage mit der PleurX™-Vakuumflasche .....	11
Anlegen eines neuen selbstklebenden Verbands .....	13
Entsorgen der PleurX™-Vakuumflasche(n) .....	13
Häufig gestellte Fragen .....	13

it

### Indice

Informazioni sul prodotto .....	15
Come eseguire il drenaggio con il flacone sottovuoto PleurX™ .....	16
Applicazione di una nuova medicazione autoadesiva .....	18
Smaltimento dei flaconi di drenaggio PleurX™ .....	18
Domande frequenti .....	18

es

### Tabla de contenido

Información del producto .....	20
Drenaje con la botella de vacío PleurX™ .....	21
Colocación de un apósito autoadhesivo nuevo .....	22
Eliminación de una botella de drenaje PleurX™ .....	23
Preguntas mas frecuentes .....	23

pt

### Índice

Informações sobre o produto .....	25
Como efectuar a drenagem com o frasco de vácuo PleurX™ .....	26
Colocar um novo penso adesivo .....	27
Eliminar o(s) frasco(s) de drenagem PleurX™ .....	28
Perguntas frequentes .....	28

nl

### Inhoudsopgave

Productinformatie .....	30
Werkwijze drainage met de PleurX™-vacuümfles .....	31
Een nieuw zelfklevend verband aanbrengen .....	32
De PleurX™ drainagefles(sen) afvoeren .....	33
Veelgestelde vragen .....	33

sv

### Innehåll

Produktinformation .....	35
Så här tömmer du med hjälp av PleurX™ vakuumflaskan .....	36
Lägga ett nytt självhäftande omslag .....	37
Släng PleurX™ tömningsflaskan/-orna .....	37
Vanliga frågor .....	38

fi

### Sisällysluettelo

Tuotetiedot .....	39
Dreneeraus PleurX™-tyhjöpöytä avulla .....	40
Uuden itsekiinnittävän sidoksen asettaminen .....	41
PleurX™-tyhjöpöytä hävittäminen .....	41
Usein kysytyt kysymykset .....	42

no

### Innholdsfortegnelse

Produktinformasjon .....	43
Drenere ved hjelp av PleurX™-vakuumflasken .....	44
Sette på en ny selvklebende bandasje .....	45
Kast PleurX™-drenasjeflasken(e) .....	45
Ofte stilte spørsmål .....	46

da

### Indholdsfortegnelse

Produktoplysninger .....	47
Sådan udføres dræning med PleurX™-vakuumflasken .....	48
Anlæg en ny selvklæbende forbindelse .....	49
Bortskaffelse af PleurX™-drænflaske(r) .....	49
Oftestillede spørgsmål .....	50

el

### Πίνακας περιεχομένων

Πληροφορίες προϊόντος .....	51
Τρόπος παροχέτευσης με τη Φιάλη κενού PleurX™ .....	52
Τοποθέτηση νέου αυτοκόλλητου επιθέματος .....	54
Απόρριψη Φιαλών παροχέτευσης PleurX™ .....	54
Συχνές ερωτήσεις .....	54

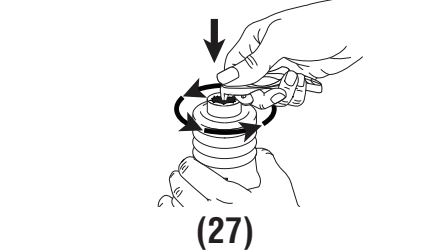
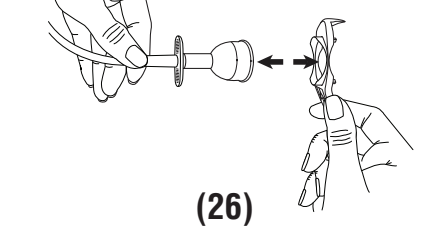
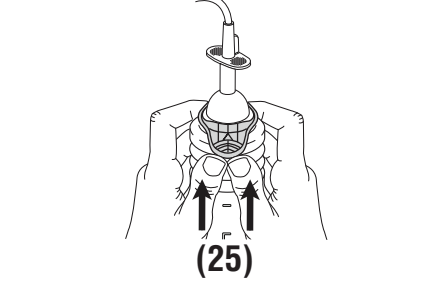
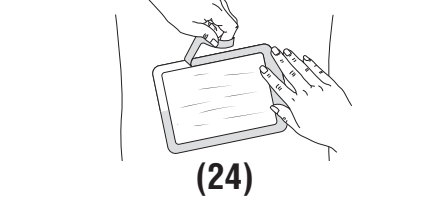
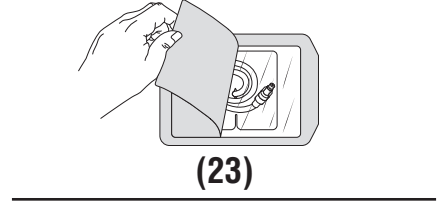
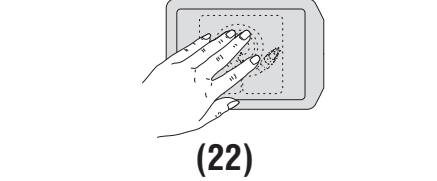
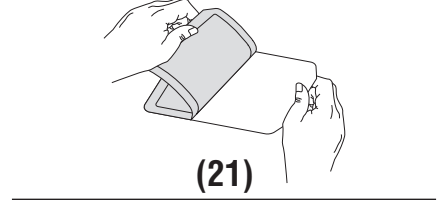
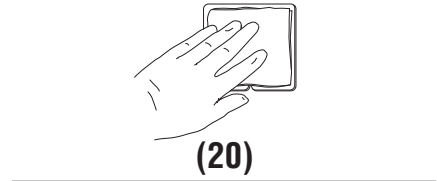
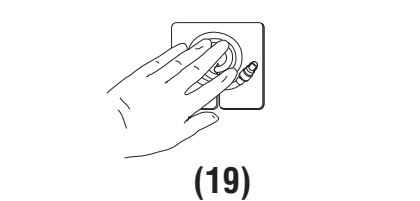
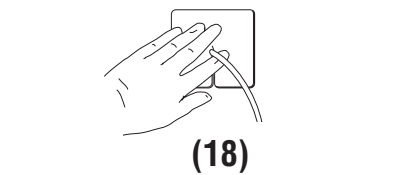
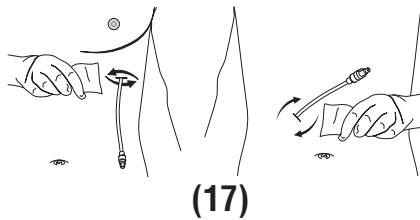
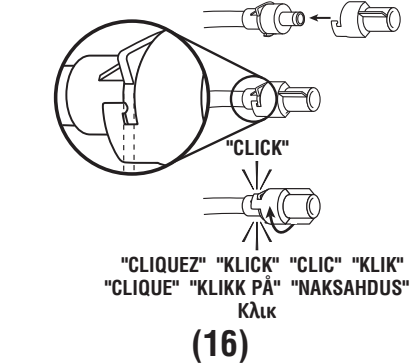
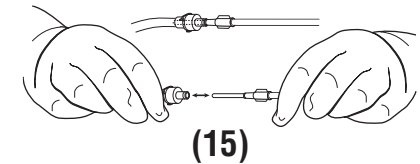
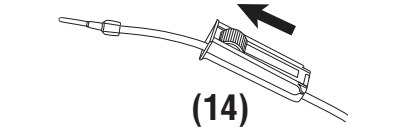
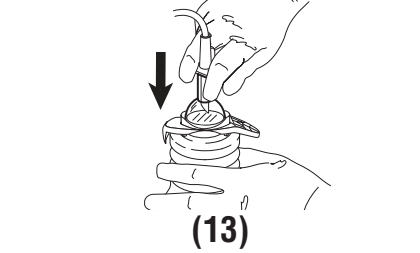
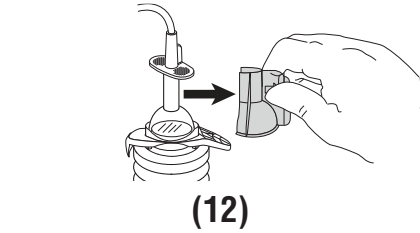
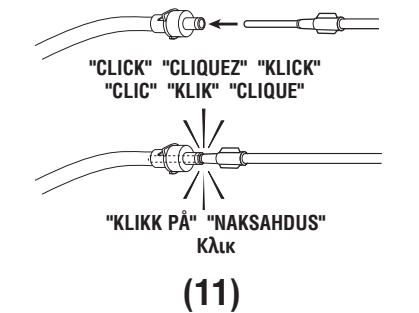
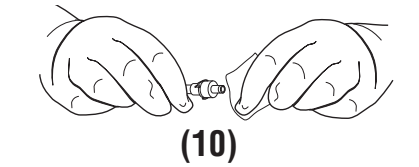
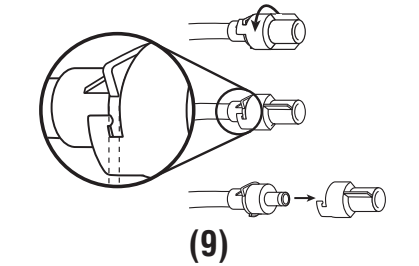
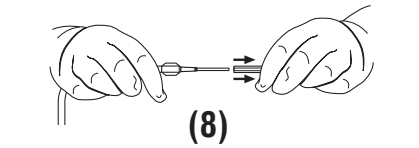
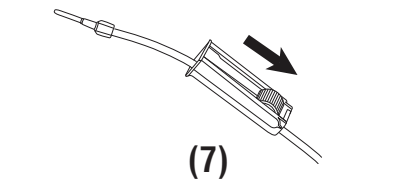
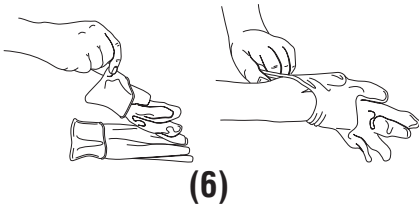
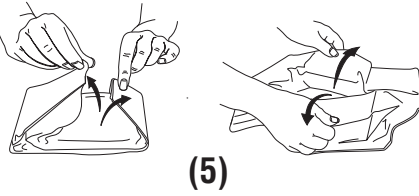
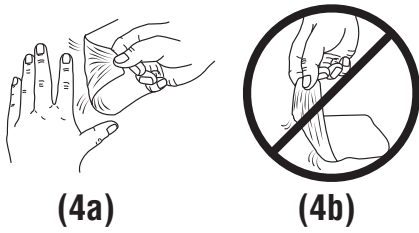
tr

### İçindekiler

Ürün Bilgileri .....	56
PleurX™ Vakum Şişesini Kullanarak Drenaj Yapma .....	57
Yeni Bir Kendinden Yapışkanlı Bant Yapıştırma .....	58
PleurX™ Drenaj Şişelerini Çöpe Atma .....	58
Sıkça Sorulan Sorular .....	59





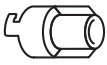
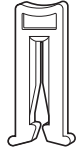
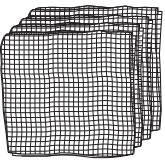

Figure, Image, Abbildung, Figura, Afbeelding, Kuva, Figur, Εικόνα, Şekil



Figure, Image, Abbildung, Figura, Afbeelding, Kuva, Figur, Εικόνα, Şekil (1)

Procedure Pack  
Trousse de procédure  
Verfahrensset  
Pacco procedurale  
Paquete para procedimientos  
Pacote de procedimento  
Procedurpak  
Procedurpaket  
Toimenpidepakkaus  
Prosedyrepakke  
Procedurpakke  
Πακέτο εξαρτημάτων  
διαδικασίας  
Prosedür Paketi

Plastic Vacuum Bottle  
Bouteille sous vide en plastique  
Plastik-Vakuumflasche  
Flacone sottovuoto in plastica  
Botella de vacío de plástico  
Frasco de vacío em plástico  
Plastic vacuümfles  
Vakuumflaska i plast  
Muovinen tyhjiöpullo  
Vakuumflaske av plast  
Vakuumflaske af plast  
Πλαστική φιάλη κενού  
Plastik Vakum Şişesi

- Self-Adhesive Dressing
- (A) 
- (B) Blue Wrap around the following:  
Alcohol Pads
- (C) 
- (D) Gloves
- (E)   
Catheter Valve Cap
- (F) Blue Emergency Slide Clamp
- (F) 
- (G) Gauze Pads
- (G) 
- (H) Foam Catheter Pad
- (H) 

Flexible Bottle Cap  
Bouchon souple de la bouteille  
Flexibler Flaschendeckel  
Tappo flessibile del flacone  
Tapón flexible de la botella  
Tampa flexível do frasco  
Flexibele flesdop  
Bøjligt flasklock  
Taipuisa pullon kapseli  
Flexibel flaskehette  
Flexibelt flaskeålg  
Εύκαμπτο πώμα φιάλης  
Esnek Şişe Kapağı

Foil Seal  
Opercule  
Foliensiegel  
Sigillo laminato  
Sello de aluminio  
Vedante laminado  
Folieabdichtung  
Folieförlutning  
Lehtimetallikalvo  
Folieforsegling  
Φύλλο σφράγισης  
Folyo Kapak

Pointed end  
Extrémité pointue  
spitzes Ende  
estremità appuntita  
extremo en punta  
extremidade afiada  
puntig uiteinde  
spetsiga änden  
terävä pää  
spiss ende  
spids ende  
αχμηρό άκρο  
sivri ucunu

Vacuum Bottle  
Bouteille sous vide  
Vakuumflasche  
Flacone sottovuoto  
Botella de vacío  
Frasco de vacío  
Frasco de vacío  
Vacuümfles  
Vakuumflaska  
Tyhjiöpullo  
Vakuumflaske  
Φιάλη κενού  
Vakum Şişesi

Drainage Line  
Ligne de drainage  
Verbindungsschlauch  
Tubo di drenaggio  
Tubo de drenaje  
Linha de drenagem  
Drainagelijn

White "T" Plunger  
Piston blanc c en « T »  
Weißer T-Kolben  
Stantuffo bianco a "T"  
Êmbolo "T"  
Êmbolo em "T" branco  
Witte 'T'-zuiger  
Vit "T"-kolv  
Valkoinen T-mäntä  
Hvitt T-stempel  
Hvidt "T"-stempel  
Λευκό έμβολο σχήματος "T"  
Beyaz "T" Pistonu

Support Clip  
Pince de soutien  
Stützklamme  
Morsa di supporto  
Gancho de soporte  
Clipe de apoio  
Steunklem

Bottle Opener  
Dispositif d'ouverture du flacon  
Flaschenöffner  
Apriflacione  
Abridor de botellas  
Descapsulador de frascos

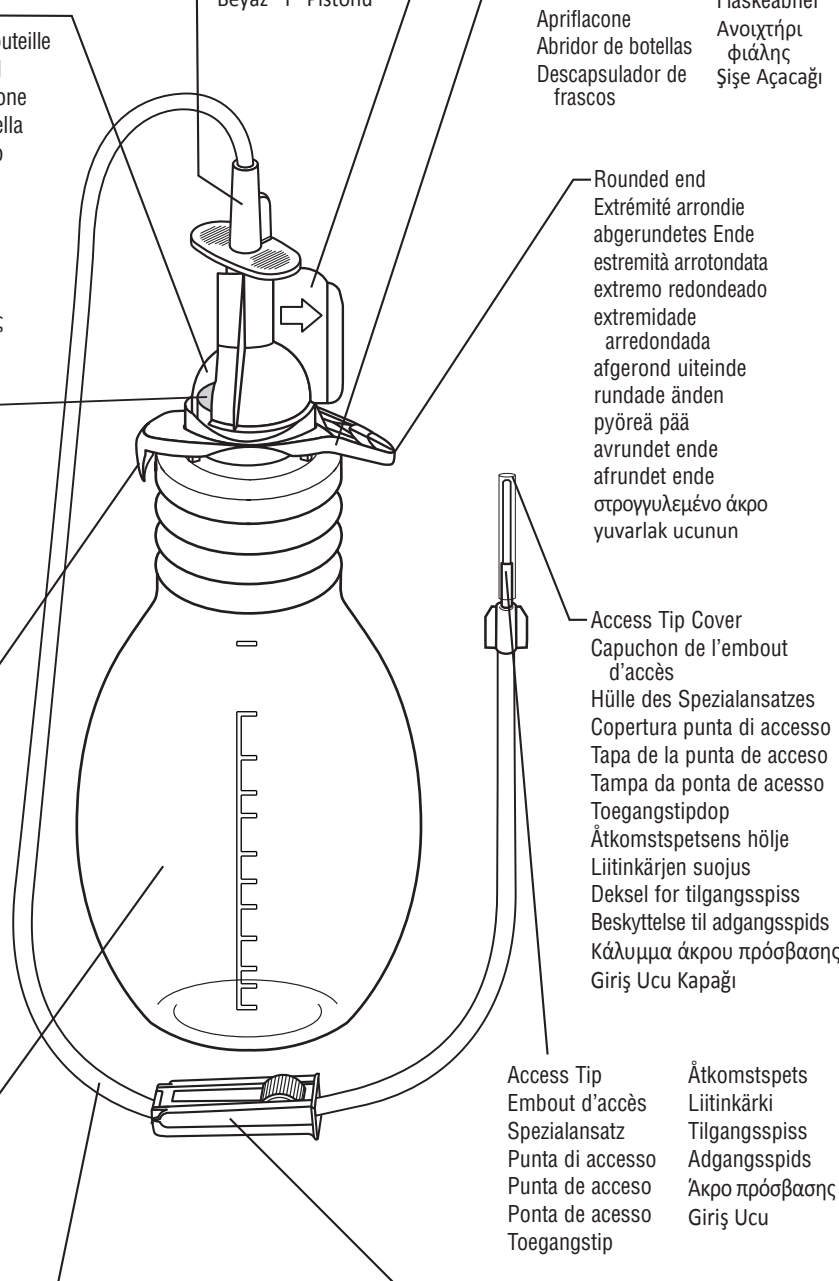
Rounded end  
Extrémité arrondie  
abgerundetes Ende  
estremità arrotondata  
extremo redondeado  
extremidade arredondada  
afgerond uiteinde  
rundade änden  
pyöreä pää  
avrundet ende  
afrundet ende  
στρογγυλεμένο άκρο  
yuvarlak ucunun

Access Tip Cover  
Capuchon de l'embout d'accès  
Hülle des Spezialansatzes  
Copertura punta di accesso  
Tapa de la punta de acceso  
Tampa da ponta de acesso  
Toegangstipdop  
Ätkomstspetsens hölje  
Liitinkärjen suojuus  
Deksel for tilgangsspiss  
Beskyttelse til adgangsspids  
Κάλυμμα άκρου πρόσβασης  
Giriş Ucu Kapağı

Access Tip  
Embout d'accès  
Spezialansatz  
Punta di accesso  
Punta de acceso  
Ponta de acesso  
Toegangstip

Roller Clamp  
Régulateur de débit à roulette  
Rollklemme  
Modulatore di flusso con rotellina  
Pinza reguladora

Grampo regulador  
Rolklem  
Rullklämma  
Rullasuljin  
Rulleklemme  
Κυλιόμενος σφικτήρας  
Makara Klempe



## PleurX™ Drainage Procedure Instructions for Use

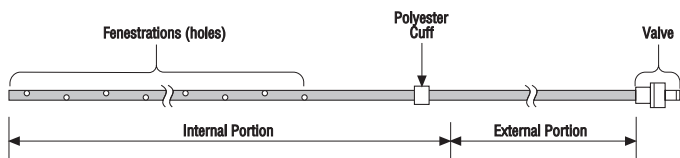
You should have been trained by a doctor or nurse in the correct way to use the items in this kit. If you have any problems or questions about draining the fluid, contact your doctor or nurse.

Read this entire pamphlet carefully before draining fluid.

### Product Information

The PleurX™ Catheter (**Figure 2**) may be placed in your chest to drain fluid from around your lungs or the PeritX™ Catheter may be placed in your abdomen to drain fluid that builds up in that area. Your doctor has placed the PleurX™ Catheter to allow you to drain fluid from your chest or the PeritX™ Catheter to allow you to drain fluid from your abdomen while you are at home. Part of the catheter is inside your body and has several holes that allow fluid to enter the catheter. The fluid is drained through the outer end of the catheter. There is a valve at the outer end of the catheter that prevents air from entering and fluid from leaking out when you are not draining.

### PleurX™ Catheter or PeritX™ Catheter



(2)

The PleurX™ Drainage Kit and Vacuum Bottles may be used to drain fluid through the PleurX™ Catheter or PeritX™ Catheter. To provide the best performance and to avoid damage to the catheter, always use the PleurX™ Drainage Supplies for draining fluid through the PleurX™ Catheter or PeritX™ Catheter.

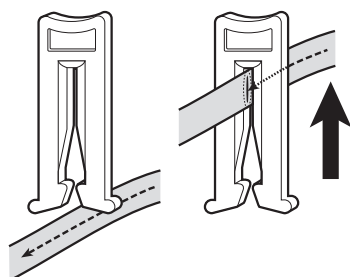
### Indications for Use

The PleurX™ Drainage Kits are indicated for use only with the PleurX™ Catheter and PeritX™ Catheter for intermittent drainage.

### Warnings

**If you accidentally cut the catheter or the valve is leaking, follow these steps:**

- Pinch the catheter closed between your fingers.
- Slip the blue **emergency** slide clamp over the catheter and push the catheter completely into the small end of the clamp. This will close the catheter. (**Figure 3**)
- Notify your doctor immediately.



(3)

### Cautions

For single use only. Re-use may result in a non-functional product or contribute to cross contamination.

Contains Phthalates. The benefit of treatment outweighs the remote possibility of exposure to phthalates.

**Chest:** Potential complications of draining the pleural space include, but may not be limited to, pneumothorax, re-expansion pulmonary edema, hypotension, circulatory collapse and infection.

**Abdomen:** Potential complications of draining fluid from the abdomen include, but may not be limited to, hypotension, circulatory collapse, electrolyte imbalance, protein depletion, ascites leakage, peritonitis, wound infection, intraperitoneal adhesion and loculations of the peritoneal space.

### Contact your physician if:

- You believe your catheter is infected. Pain, redness (erythema), warmth to touch, swelling (edema), fever, or fluid around the catheter site may indicate your catheter is infected. Some discomfort and redness after insertion is expected but should not persist or worsen.
- Shortness of breath is not relieved after draining 1000 ml from your chest or 2000 ml of fluid from the abdomen at one time.
- You continue to experience symptoms, but little or no fluid drains from the catheter.
- Less than 50 ml of fluid drains in 3 drainage procedures in a row.
- The appearance (color, thickness, etc.) changes significantly between drainages.

### Sterility

The Procedure Pack and Vacuum Bottle (with drainage line) have been sterilized. The inside of the bottle and bottle connections are not exposed to sterilant. Samples should not be taken from the bottles. These products are for single use only. Do not re-sterilize.

Do not use if package is damaged.

CareFusion will not be responsible for any product that is re-sterilized, nor accept for credit or exchange any product that has been opened but not used.

### PleurX™ Drainage Supplies

The following supplies are required to complete a drainage procedure: (**Figure 1**)

- 1 Plastic Vacuum Bottle with attached Drainage Line
- 1 Procedure Pack containing the following sterile items:
  - 1 Self-Adhesive Dressing (**A**)
  - Blue Wrap (Wrapped around the following Items) (**B**)
    - 3 Alcohol Pads (**C**)
    - 1 Pair of Gloves (**D**)
    - 1 Valve Cap (**E**)
    - 1 Blue **Emergency** Slide Clamp (**F**)
    - 4 Gauze Pads 4" x 4" (10 cm x 10 cm) (**G**)
    - 1 Foam Catheter Pad (**H**)

## How to Drain Using the PleurX™ Vaccum Bottle

Now that your doctor or nurse has trained you on the drainage procedure, you should find it easy to follow these step-by-step instructions. You should drain as directed by your doctor, usually every one to two days. Do not change frequency or drain more fluid than your doctor has recommended without first consulting your doctor.

### Prepare to Drain

**Warning:** Do not use scissors or other sharp objects near the catheter.

**Note:** The blue **emergency** slide clamp should be used if you accidentally cut the catheter. **See Warnings (Figure 3)**

1. Set up a clean, clear workspace on a table or counter. Be sure to be near a sink and have a garbage can nearby.
2. Place the number of bottles that you plan on using near your workspace.
3. Thoroughly wash your hands with soap and water for at least 1 minute.
4. Remove the self-adhesive dressing from over your catheter and discard. Be sure not to tug on the catheter: support the skin while removing the self-adhesive dressing, gently grasp one edge and slowly peel the self-adhesive dressing from the skin. **(Figure 4a)** **Note:** Avoid skin trauma by peeling the self-adhesive dressing back, rather than pulling it from the skin. **(Figure 4b)**

**Caution:** Pain, redness (erythema), warmth to touch, swelling (edema), fever, or fluid around the catheter site may indicate your catheter is infected. Some discomfort and redness after insertion is expected but should not persist or worsen. If you see signs of infection, finish the drainage procedure and consult your doctor or nurse.

5. Thoroughly wash your hands again with soap and water for at least 1 minute.
6. Open the Drainage Kit bag and remove the Procedure Pack pouch.
7. Open the Procedure Pack pouch. Set the self-adhesive dressing aside.
8. Set packet with blue wrap on your workspace with the flap side up. Carefully unfold the blue wrap by pulling on the outside of the wrap. Leave the enclosed items on the wrap. The items and the inside of the wrap are sterile. Do not touch them with your ungloved hands or other non-sterile items. **(Figure 5)**
9. Remove the bottle with the drainage line from the outer pouch. Set the bottle near the blue wrap and place the access tip on the blue wrap. If the cover has fallen off of the access tip, make sure you do not touch the tip with your hands or anything non-sterile. It is especially important that the access tip remain sterile.
10. Remove the paper tape from the drainage line and uncoil the drainage line. Place the access tip back on the blue wrap.
11. Pick up the gloves by the folded cuff and put on as shown. **(Figure 6)** Both gloves fit either hand. Be careful not to let the outside of the gloves touch anything non-sterile, such as your skin or clothing.

12. Tear open the three alcohol pads, but do not remove the pads from their pouches. Place them on the blue wrap.

**Caution:** The alcohol pads are flammable. Do not expose the pads to an open flame.

### Connect the Drainage Bottle

**Warning:** Keep the valve on your catheter and the access tip on the drainage line clean. Keep them away from other objects to help avoid contamination.

**Warning:** Do not put anything except the access tip of the drainage line into the catheter valve, since any other device could damage the valve. A damaged valve may allow air into your body or let fluid leak out through the valve when you are not draining.

1. Close the roller clamp completely by rolling the wheel on the roller clamp toward the bottle. **(Figure 7)**

**Caution:** The roller clamp on the drainage line must be completely closed when not draining or the vacuum in the bottle may be lost.

2. Remove the cover from the access tip by twisting it and pulling gently. Discard the cover. Set the access tip back on the sterile blue wrap. **(Figure 8)**
3. Hold the base of the catheter valve and remove the cap by twisting it counterclockwise and pulling gently. **(Figure 9)** Discard the cap.
4. Clean around the valve opening with an alcohol pad. Discard the alcohol pad. **(Figure 10)**
5. Insert the access tip securely into the catheter valve. You will feel and hear a click when the access tip and valve are securely connected. **(Figure 11)**

**Caution:** Make sure that the valve and the access tip are securely connected when draining. If they are accidentally separated, they may become contaminated. If this occurs, clean the valve with an alcohol pad and use a new drainage line to avoid potential contamination.

**Caution:** Precautions should be taken to ensure the drainage line is not tugged or pulled.

### Drain Fluid

**Warnings:** It is normal to feel some discomfort or pain when draining fluid. If discomfort or pain is experienced when draining, roll the wheel on the roller clamp toward the bottle to slow or stop the flow of fluid for a few minutes. If you don't feel better after doing this, or the pain is severe, contact your doctor or nurse. Pain may be an indication of infection.

**Warnings:** Do not drain more than 1000 ml of fluid from your chest or 2000 ml of fluid from your abdomen at any one time.

1. The support clip on the vacuum bottle ensures that the vacuum seal on the bottle is not broken before you are ready. Remove the support clip by grasping the upper part of the flange and pulling outward in the direction of the arrow. **(Figure 12)**
2. Hold the bottle steady with one hand and push the white "T" plunger down with the other hand to puncture the foil seal. The vacuum in the bottle will pull the flexible bottle cap down. **(Figure 13)**

3. Roll the wheel on the roller clamp away from the vacuum bottle to begin drainage. **(Figure 14)** When fluid begins to flow into the drainage line you may partially close the roller clamp to slow the flow of fluid by rolling the wheel on the roller clamp toward the bottle.
4. The flow into the bottle may slow down when the fluid is almost completely drained. When the flow stops or the bottle is filled, completely close the roller clamp by rolling the wheel on the roller clamp toward the bottle. Drainage will usually take 5–15 minutes.

### Changing the Drainage Bottle

If you need to change to a new bottle for any reason, the procedure follows the same steps.

1. Remove the new bottle with the drainage line from the outer pouch. Set the bottle near the blue wrap and place the access tip on the blue wrap. If the cover has fallen off of the access tip, make sure you do not touch the tip with your hands or anything non-sterile. It is especially important that the access tip remain sterile.
2. Remove the paper tape from the drainage line and uncoil the drainage line. Place the access tip on the blue wrap.
3. Completely close the roller clamp by rolling the wheel on the roller clamp toward the bottle. **(Figure 7)**
4. Remove the cover from the access tip by twisting it and pulling gently. Discard the cover. Set the access tip back on the sterile blue wrap. **(Figure 8)**
5. To remove the used bottle, pull the access tip of the used bottle out of the valve in a firm, smooth motion. Set the used drainage line down.
6. Pick up the new drainage line and insert the access tip securely into the catheter valve. You will feel and hear a click when the access tip and valve are securely connected.
7. Resume following these instructions for use beginning with **Draining Fluid**. You do not need to clean the valve between bottles.

### Finish Drainage

1. Pull the access tip out of the valve in a firm, smooth motion. **(Figure 15)** Set the used drainage line down.
2. Clean the catheter valve with a new alcohol pad. Discard the alcohol pad.
3. Place the new cap over the catheter valve and twist it clockwise until it clicks into its locked position. Cap might feel loose until it is locked into place. **(Figure 16)**

### Place a New Self-Adhesive Dressing

1. Clean around the catheter site with a new alcohol pad. **(Figure 17)**
2. Place the foam catheter pad around the catheter. **(Figure 18)**
3. Wind the catheter into loops and place it over the foam pad. **(Figure 19)**

4. Cover the catheter with up to four (4) gauze pads. **(Figure 20)**
5. Remove gloves from both hands.
6. The self-adhesive dressing has three (3) layers:
  - a. printed liner
  - b. clear wound dressing
  - c. center panel and frame backing
7. Peel the printed liner from the self-adhesive dressing, exposing the adhesive surface. **(Figure 21)**
8. Center the self-adhesive dressing over the gauze pads and press it down. **(Figure 22)** **Note:** Do not stretch the self-adhesive dressing during application.
9. Remove and discard the center panel from the backing of the self-adhesive dressing. **(Figure 23)**
10. Slowly remove the frame while smoothing down the self-adhesive dressing edges. **(Figure 24)**
11. Smooth the entire self-adhesive dressing from the center toward the edges using firm pressure to enhance adhesion.

### Dispose of the PleurX™ Drainage Bottle(s)

1. Record the volume of drained fluid on drainage chart.

**Note:** Dispose of the drained fluid and the used drainage bottle per applicable local regulations. Used product may present a potential biohazard. Do not reuse.

If the applicable local regulations instruct you to empty the drainage bottle, follow steps 2-7 below.

2. Release any vacuum that may be left in the bottle by rolling the wheel on the roller clamp away from the bottle. Then completely close the roller clamp by rolling the wheel toward the bottle.
3. Place thumbs under the rounded end of the bottle opener and index fingers on top of the opposite end. Use thumbs to firmly push up to remove the bottle opener and flexible cap from the bottle. **(Figure 25)**
4. Remove the bottle opener from the drainage line by squeezing the flexible cap and pulling it through the bottle opener, or lifting the bottle opener over the drainage line. **(Figure 26)**
5. The bottle opener may be used to enlarge the hole in the foil seal to help fluid disposal. Hold the bottle steady with one hand and use your thumb to firmly press the pointed end of the bottle opener into the hole of the foil seal. Once inserted, rotate the bottle to make a larger opening in the foil seal. **(Figure 27)**
6. Remove the bottle opener from the bottle and empty the bottle into the toilet or sink.
7. Place the drainage line, bottle opener, and bottle in a plastic bag, seal tightly, and discard.

**Caution:** If fluid spills, use soap and water to clean skin and use appropriate cleaning agent for all other surfaces.

## Frequently Asked Questions

- Q: How often should I drain the fluid from my chest or abdomen?
- A: You should drain fluid as directed by your doctor, usually every one to two days. Consult your doctor before changing the frequency of your drainage.
- Q: What if I still feel short of breath or experience discomfort after I have finished draining?
- A: Notify your doctor if you continue to feel short of breath or experience discomfort. Do not drain more than 1000 ml of fluid from your chest or 2000 ml of fluid from your abdomen at any one time.
- Q: When will I know that the catheter can be removed?
- A: When you try to drain fluid 3 times in a row, and each time less than 50 ml drains into the bottle, you should see your doctor to find out if the catheter can be removed or if it needs to be replaced. (See next question.)
- Q: What does it mean if the volume of fluid I drain decreases or if I do not drain any fluid?
- A: If the fluid goes away suddenly or if the amount of drainage gradually declines, it is possible that the catheter or drainage line may be clogged. Squeeze the catheter and the drainage line gently. If drainage does not begin, follow the instructions for changing to another bottle. If the drainage does not start when you use a second bottle, call your doctor. If the amount of drainage gradually declines, the fluid may be drying up and it may be time for the catheter to be removed. Refer to question "When will I know that the catheter can be removed?"
- Q: How long will the catheter be in my chest or abdomen?
- A: The catheter will be in until fluid stops draining. The amount of time will vary from patient to patient. Fluid build-up is not likely to stop in the abdomen but may stop in the chest. The catheter may remain in place as long as you need it.
- Q: What should I do if the color of the fluid changes from the usual color?
- A: Any change in the appearance of the fluid should be reported to your doctor.
- Q: Can I take a shower or bath with the catheter in place?
- A: **Shower:** You can take a shower or sponge bath if a self-adhesive dressing like the one in the Procedure Pack is securely attached to your skin. The self-adhesive dressing is designed to keep fluid out. Be sure the self-adhesive dressing is completely and securely attached and that the catheter and gauze pads are all contained underneath it. If the gauze becomes wet when showering, remove the self-adhesive dressing immediately, clean and dry the area, and apply a new self-adhesive dressing as instructed under section "Place a New Self-Adhesive Dressing".
- A: **Bath:** Do not allow the catheter to soak underwater in a tub, bath, pool, etc.

Q: What happens if the PleurX™ Catheter or PeritX™ Catheter is accidentally pulled out?

A: In the unlikely event that the catheter is pulled out or the cuff becomes exposed, cover the exit site with a sterile self-adhesive dressing and seek immediate medical attention. The PleurX™ Catheter or PeritX™ Catheter has a polyester cuff that is normally under the skin where the catheter is inserted. The cuff and the sutures help keep the catheter in place.

Q: How will I know if my catheter is infected?

A: You should contact your doctor immediately if you believe your catheter is infected. Pain, redness (erythema), warmth to touch, swelling (edema), fever or fluid from around the catheter site may indicate your catheter is infected. Some discomfort and redness after insertion is expected but should not persist or worsen.

## Glossary of Terms

**Ascites:** liquid that builds up in the abdomen

**Pneumothorax:** air in the space between the lungs and the chest wall

**Circulatory collapse:** sudden drop in blood pressure: shock

**Erythema:** redness of the skin

**Edema:** swelling due to excessive fluid

**Electrolyte imbalance:** change in the normal level of certain chemicals in the body; such as sodium or potassium

**Hypotension:** low blood pressure

**Peritoneum:** membranes that line the inside of the abdomen and surround the abdominal organs

**Peritoneal space:** space in the abdomen formed by the inner and outer membranes of the peritoneum

**Peritonitis:** infection of the peritoneum

**Protein depletion:** reduction in the amount of protein in the blood

**Re-expansion pulmonary edema:** accumulation of fluid in the lung associated with very rapid drainage of a pleural effusion

## Accessories

Lockable Drainage Line      **REF 50-7245A**

Valve Cap      **REF 50-7235A**

Contact your doctor, home health care company, or CareFusion about how to obtain supplies.

## Warranty

CareFusion warrants that this medical device is free from defects in both materials and workmanship. The above warranties are in lieu of all other warranties, either expressed or implied, including any warranty of merchantability or fitness for a particular purpose. Suitability for use of the medical device for any surgical procedure shall be determined by a qualified medical professional. CareFusion shall not be liable for incidental or consequential damages of any kind.

**Note:** Not made with natural rubber latex.

## Procédure de drainage PleurX™

### Instructions d'utilisation

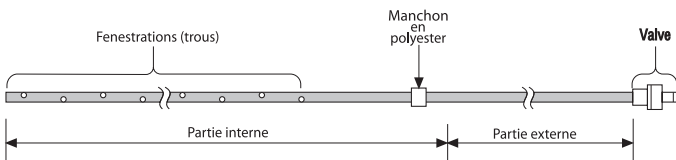
L'utilisation des éléments de ce kit nécessite une formation préalable par un médecin ou un(e) infirmier/ère. En cas de problèmes ou de questions concernant le drainage du liquide, contacter le médecin ou l'infirmier/ère.

Lire attentivement l'intégralité de cette notice avant de procéder au drainage de liquide.

### Informations sur le produit

Le cathéter PleurX™ (**Figure 2**) peut être placé dans le thorax afin de drainer le liquide autour des poumons. Le cathéter PeritX™ peut être placé dans l'abdomen pour drainer le liquide qui s'accumule dans cette zone. Votre médecin a placé le cathéter PleurX™ pour vous permettre de drainer le liquide de votre thorax ou le cathéter PeritX™ pour vous permettre de drainer le liquide de votre abdomen à votre domicile. Une partie du cathéter est à l'intérieur de votre corps : celle-ci est percée de plusieurs orifices permettant au liquide de pénétrer dans le cathéter. Le liquide est drainé via l'extrémité externe du cathéter. La valve à l'extrémité externe du cathéter empêche la pénétration de l'air et la fuite de liquide en dehors des procédures de drainage.

### Cathéter PleurX™ ou cathéter PeritX™



(2)

Le kit de drainage PleurX™ et les bouteilles sous vide peuvent être utilisés pour drainer le liquide à travers le cathéter PleurX™ ou le cathéter PeritX™. Pour une performance optimale et afin d'éviter d'endommager le cathéter, il convient de toujours utiliser les produits du kit de drainage PleurX™ pour drainer le liquide à travers le cathéter PleurX™ ou le cathéter PeritX™.

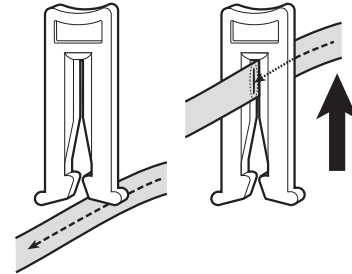
### Indications d'utilisation

Les kits de drainage PleurX™ sont indiqués uniquement pour une utilisation avec le cathéter PleurX™ ou le cathéter PeritX™ pour le drainage intermittent.

## Avertissements

**En cas de coupure accidentelle du cathéter ou de fuite de la valve, suivre ces étapes :**

- Fermer le cathéter en le serrant entre les doigts.
- Faire glisser le clamp à glissière **d'urgence** bleu sur le cathéter et pousser complètement le cathéter dans la partie étroite du clamp. Cela fermera le cathéter. (**Figure 3**)
- Prévenir immédiatement votre médecin.



(3)

## Mises en garde

Réservé à un usage unique. Une réutilisation peut nuire au fonctionnement du produit ou contribuer à une contamination croisée.

Contient des phtalates. Les bénéfices du traitement l'emportent sur la mince probabilité d'exposition aux phtalates.

**Thorax :** les complications potentielles relatives au drainage de l'espace pleural incluent, sans toutefois s'y limiter, un pneumothorax, un œdème pulmonaire de réexpansion, une hypotension, un collapsus circulatoire et une infection.

**Abdomen :** les complications potentielles relatives au drainage du liquide de l'abdomen incluent, sans toutefois s'y limiter, une hypotension, un collapsus circulatoire, un déséquilibre électrolytique, une déplétion protéique, une fuite d'ascite, une péritonite, une infection des plaies, une adhérence intrapéritonéale et des compartimentations de la cavité péritonéale.

### Contactez votre médecin dans les cas suivants :

- suspicion d'infection du cathéter. Une douleur, une rougeur (érythème), une chaleur au toucher, un gonflement (œdème), une fièvre ou la présence de liquide autour du site du cathéter peut indiquer une infection du cathéter. Une certaine gêne et des rougeurs apparaissent généralement après l'insertion, mais celles-ci ne doivent pas persister ou s'aggraver ;
- l'essoufflement n'est pas soulagé après un drainage de 1 000 ml de liquide du thorax ou de 2 000 ml de liquide de l'abdomen à la fois ;
- persistance des symptômes et quantité de liquide faible ou nulle s'écoulant du cathéter ;
- moins de 50 ml de drainage lors de trois (3) procédures de drainage consécutives ;
- l'aspect (couleur, épaisseur, etc.) du liquide change de façon significative entre les drainages.

## Stérilité

La trousse de procédure et la bouteille sous vide (avec ligne de drainage) ont été stérilisées. L'intérieur de la bouteille et les raccords de la bouteille ne sont pas exposés à l'agent stérilisant. Ne pas prélever d'échantillons sur les bouteilles. Ces produits sont exclusivement à usage unique. Ne pas restériliser.

Ne pas utiliser le produit si l'emballage est endommagé.

CareFusion décline toute responsabilité en cas d'utilisation de produit restérilisé et n'accepte aucun remboursement ou échange de produit non utilisé mais dont l'emballage a été ouvert.

## Matériel de drainage PleurX™

Le matériel suivant est nécessaire pour effectuer une procédure de drainage : **(Figure 1)**

- 1 Bouteille sous vide en plastique avec ligne de drainage fixée
- 1 Trousse de procédure contenant les éléments stériles suivants :
  - 1 Pansement auto-adhésif **(A)**
- Champ stérile bleu (enroulé autour des éléments suivants) **(B)**
  - 3 Compresses imbibées d'alcool **(C)**
  - 1 Paire de gants **(D)**
  - 1 Capuchon de valve **(E)**
  - 1 Clamp à glissière **d'urgence** bleu **(F)**
  - 4 Compresses de gaze 10 cm x 10 cm (4 po x 4 po) **(G)**
  - 1 Coussinet en mousse du cathéter **(H)**

## Comment entreprendre le drainage à l'aide de la bouteille sous vide PleurX™

Maintenant que votre médecin ou votre infirmier/ère vous a formé(e) à la procédure de drainage, il vous sera facile de suivre ces instructions étape par étape. Vous devez procéder au drainage selon les instructions de votre médecin, chaque jour ou tous les deux jours généralement. Ne pas modifier la fréquence ou ne pas procéder au drainage d'une quantité de liquide supérieure aux recommandations du médecin sans consultation préalable.

## Préparation au drainage

**Avertissement** : ne pas utiliser de ciseaux ou d'autres objets tranchants à proximité du cathéter.

**Remarque** : le clamp à glissière **d'urgence** bleu doit être utilisé en cas de coupure accidentelle du cathéter. **Voir les avertissements (Figure 3)**

1. Mettre en place un espace de travail propre et dégagé sur une table ou un comptoir. S'assurer d'être près d'un évier et de disposer d'une poubelle à proximité.
2. Placer le nombre de bouteilles à utiliser près de l'espace de travail.
3. Se laver soigneusement les mains avec du savon et de l'eau pendant au moins 1 minute.

4. Retirer le pansement auto-adhésif recouvrant le cathéter et le mettre au rebut. Veiller à ne pas tirer sur le cathéter : maintenir la peau tout en retirant le pansement auto-adhésif, saisir délicatement un bord et décoller lentement le pansement auto-adhésif de la peau. **(Figure 4a)**

**Remarque** : pour éviter tout traumatisme cutané décoller le pansement auto-adhésif en le repliant vers l'arrière plutôt qu'en le tirant de la peau. **(Figure 4b)**

**Mise en garde** : une douleur, une rougeur (érythème), une chaleur au toucher, un gonflement (œdème), une fièvre ou la présence de liquide autour du site du cathéter peut indiquer une infection du cathéter. Une certaine gêne et des rougeurs apparaissent généralement après l'insertion, mais celles-ci ne doivent pas persister ou s'aggraver. En présence de signes d'infection, terminer la procédure de drainage et consulter votre médecin ou votre infirmier/ère.

5. Se laver à nouveau soigneusement les mains avec du savon et de l'eau pendant au moins 1 minute.
6. Ouvrir le sac du kit de drainage et retirer la trousse de procédure.
7. Ouvrir la trousse de procédure. Mettre le pansement auto-adhésif de côté.
8. Poser le paquet avec champ stérile bleu sur l'espace de travail avec le rabat vers le haut. Déplier délicatement le champ stérile bleu en tirant sur l'extérieur de l'emballage. **(Figure 5)** Laisser les éléments joints sur l'emballage. Les éléments et l'intérieur de l'emballage sont stériles. Ne pas les toucher à mains nues ou avec d'autres éléments non stériles.
9. Retirer la bouteille avec la ligne de drainage de la pochette extérieure. Mettre la bouteille à proximité du champ stérile bleu et placer l'embout d'accès sur le champ stérile bleu. Si le capuchon s'est détaché de l'embout d'accès, veiller à ne pas toucher l'embout avec les mains ou un élément non stérile. Il est notamment essentiel de préserver la stérilité de l'embout d'accès.
10. Retirer la bande de papier de la ligne de drainage et dérouler la ligne de drainage. Reposer l'embout d'accès sur le champ stérile bleu.
11. Prendre les gants par le revers replié et les mettre comme indiqué sur l'illustration. **(Figure 6)** Les deux gants conviennent à chaque main. Veiller à ne pas laisser la partie extérieure des gants entrer en contact avec un élément non stérile, tel que la peau ou les vêtements.
12. Ouvrir les trois tampons imbibés d'alcool sans les retirer de leurs pochettes. Les placer sur le champ stérile bleu.

**Mise en garde** : les compresses imbibées d'alcool sont inflammables. Ne pas exposer les compresses à une flamme nue.

## Raccordement à la bouteille de drainage

**Avertissement :** veiller à ce que la valve sur votre cathéter et l'embout d'accès verrouillable sur la ligne de drainage restent propres. Afin d'éviter toute contamination, les tenir à distance de tous autres objets.

**Avertissement :** ne rien introduire dans la valve du cathéter à l'exception de l'embout d'accès de la ligne de drainage. Le non-respect de cette précaution pourrait endommager la valve. Une valve endommagée risque de laisser pénétrer de l'air dans le corps ou de provoquer une fuite de liquide hors de la valve en dehors des procédures de drainage.

1. Fermer complètement le régulateur de débit à roulette en déplaçant la roulette vers la bouteille. **(Figure 7)**

**Mise en garde :** le régulateur de débit à roulette sur la ligne de drainage doit être complètement fermé en dehors des procédures de drainage. Le non-respect de cette précaution peut entraîner la perte du vide de la bouteille.

2. Retirer la protection de l'embout d'accès en la tournant et en tirant délicatement. Mettre la protection au rebut. Reposer l'embout d'accès sur le champ stérile bleu. **(Figure 8)**
3. Maintenir la base de la valve du cathéter et retirer le capuchon en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et en tirant délicatement. **(Figure 9)** Mettre au rebut le capuchon.
4. Nettoyer autour de l'ouverture de la valve avec une compresse imbibée d'alcool. Jeter la compresse imbibée d'alcool. **(Figure 10)**
5. Insérer correctement l'embout d'accès dans la valve du cathéter. Un « clic » est perceptible et audible lorsque l'embout d'accès et la valve sont correctement raccordés. **(Figure 11)**

**Mise en garde :** s'assurer que la valve et l'embout d'accès sont correctement raccordés au moment du drainage. En cas de séparation accidentelle, ils peuvent être exposés à une contamination. Si cela se produit, nettoyer la valve avec une compresse imbibée d'alcool et utiliser une nouvelle ligne de drainage pour éviter toute contamination potentielle.

**Mise en garde :** prendre les précautions nécessaires pour éviter toute déchirure ou toute tension sur la ligne de drainage.

## Drainage du liquide

**Avertissements :** il est normal que le patient ressente une légère gêne ou une douleur lors du drainage de liquide. En cas de gêne ou de douleur pendant le drainage, déplacer la roulette du régulateur de débit vers la bouteille pour ralentir ou arrêter le débit de liquide pendant quelques minutes. Si la gêne persiste ou si la douleur est toujours intense, contacter votre médecin ou votre infirmier/ère. La douleur peut indiquer la présence d'une infection.

**Avertissements :** ne pas drainer plus de 1 000 ml de liquide de thorax ou 2 000 ml de liquide de l'abdomen à la fois.

1. Le clip de soutien situé sur le flacon sous vide permet d'éviter que le joint hermétique du flacon se brise avant la procédure. Retirer le clip de soutien en saisissant la partie supérieure de la bride et en tirant vers l'extérieur en direction de la flèche. **(Figure 12)**
2. Tenir la bouteille fermement d'une main et pousser le piston blanc en « T » vers le bas de l'autre main afin de perforez l'opercule. Le vide de la bouteille tirera le bouchon souple de la bouteille vers le bas. **(Figure 13)**
3. Éloigner la roulette du régulateur de débit de la bouteille sous vide afin de commencer le drainage. **(Figure 14)** Lorsque le liquide commence à circuler dans la ligne de drainage, ralentir l'écoulement de liquide en déplaçant la roulette du régulateur de débit vers la bouteille.
4. Le débit dans la bouteille peut ralentir lorsque le liquide est presque entièrement drainé. Lorsque le débit s'arrête ou que la bouteille est remplie, fermer complètement le régulateur de débit en déplaçant la roulette vers la bouteille. Le drainage dure généralement 5 à 15 minutes.

## Remplacement de la bouteille de drainage

Si pour une raison quelconque la bouteille doit être changée, les étapes de la procédure restent identiques.

1. Retirer la nouvelle bouteille avec la ligne de drainage de la pochette extérieure. Mettre la bouteille à proximité du champ stérile bleu et placer l'embout d'accès sur le champ stérile bleu. Si le capuchon s'est détaché de l'embout d'accès, veiller à ne pas toucher l'embout avec les mains ou un élément non stérile. Il est notamment essentiel de préserver la stérilité de l'embout d'accès.
2. Retirer la bande de papier de la ligne de drainage et dérouler la ligne de drainage. Poser l'embout d'accès sur le champ stérile bleu.
3. Fermer complètement le régulateur de débit en déplaçant la roulette vers la bouteille. **(Figure 7)**
4. Retirer la protection de l'embout d'accès en la tournant et en tirant délicatement. Mettre la protection au rebut. Reposer l'embout d'accès sur le champ stérile bleu. **(Figure 8)**
5. Pour retirer la bouteille usagée, tirer l'embout d'accès de celle-ci hors de la valve délicatement et fermement. Poser la ligne de drainage.
6. Prendre la nouvelle ligne de drainage et insérer correctement l'embout d'accès dans la valve du cathéter. Un « clic » est perceptible et audible lorsque l'embout d'accès et la valve sont correctement raccordés.
7. Poursuivre en suivant ces instructions d'utilisation à partir de la section **Drainage du liquide**. Il n'est pas nécessaire de nettoyer la valve entre les bouteilles.

## Fin du drainage

1. Retirer l'embout d'accès de la valve délicatement et fermement. **(Figure 15)** Poser la ligne de drainage utilisée.
2. Nettoyer la valve du cathéter avec une compresse imbibée d'alcool propre. Jeter la compresse imbibée d'alcool.
3. Placer le nouveau capuchon sur la valve du cathéter et le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il s'enclenche en position verrouillée. Le capuchon peut sembler mal fixé tant qu'il n'est pas enclenché. **(Figure 16)**

## Mise en place d'un nouveau pansement auto-adhésif

1. Nettoyer autour du site du cathéter avec une compresse imbibée d'alcool propre. **(Figure 17)**
2. Placer le coussinet en mousse autour du cathéter. **(Figure 18)**
3. Enrouler le cathéter en boucles et le placer sur le coussinet en mousse. **(Figure 19)**
4. Couvrir le cathéter avec quatre (4) compresses de gaze maximum. **(Figure 20)**
5. Retirer les gants des deux mains.
6. Le pansement auto-adhésif est constitué de trois (3) couches :
  - a. une enveloppe imprimée ;
  - b. un pansement transparent ;
  - c. un panneau central avec cadre.
7. Retirer l'enveloppe imprimée du pansement auto-adhésif, découvrant ainsi la surface adhésive. **(Figure 21)**
8. Centrer le pansement auto-adhésif sur les compresses de gaze et appuyer. **(Figure 22)** **Remarque** : ne pas étirer le pansement auto-adhésif pendant l'application.
9. Retirer et jeter le panneau central du cadre du pansement auto-adhésif. **(Figure 23)**
10. Retirer délicatement le cadre tout en lissant les bords du pansement auto-adhésif. **(Figure 24)**
11. Lisser l'ensemble du pansement auto-adhésif du centre jusqu'aux bords en appuyant fermement pour améliorer l'adhérence.

## Mise au rebut de la/des bouteille(s) de drainage PleurX™

1. Noter le volume de liquide drainé sur le tableau de drainage.

**Remarque** : mettre au rebut le liquide drainé et le flacon de drainage usagé conformément aux réglementations locales en vigueur. Un produit usagé peut présenter un risque biologique. Ne pas réutiliser.

Si les réglementations locales en vigueur indiquent de vider le flacon de drainage, suivre les étapes 2 à 7 ci-dessous.

2. Afin de libérer le vide susceptible d'être présent dans le flacon, déplacer la roulette de la pince à roulette en l'éloignant du flacon. Fermer complètement la pince à roulette en déplaçant la roulette vers le flacon.

3. Placer les pouces sous l'extrémité arrondie du dispositif d'ouverture et les index sur l'extrémité opposée. Utiliser les pouces pour exercer une pression vers le haut et retirer le dispositif d'ouverture et le capuchon flexible du flacon. **(Figure 25)**
4. Retirer le dispositif d'ouverture de la ligne de drainage, soit en compressant le capuchon flexible et en le tirant hors du dispositif, soit en levant le dispositif d'ouverture au-dessus de la ligne de drainage. **(Figure 26)**
5. Le dispositif d'ouverture du flacon peut être utilisé pour élargir l'orifice dans l'opercule afin de faciliter la mise au rebut du liquide. Tenir le flacon fermement d'une main et utiliser le pouce pour enfoncer l'extrémité pointue du dispositif d'ouverture dans l'orifice de l'opercule. Une fois l'extrémité insérée, faire tourner le flacon pour pratiquer une ouverture plus large dans l'opercule. **(Figure 27)**
6. Retirer le dispositif d'ouverture du flacon et vider le flacon dans les toilettes ou dans un évier.
7. Mettre la ligne de drainage, le dispositif d'ouverture et le flacon dans un sac en plastique, fermer celui-ci hermétiquement et le mettre au rebut.

**Mise en garde** : si des liquides se répandent, utiliser du savon et de l'eau pour nettoyer la peau ; utiliser un agent nettoyant approprié pour nettoyer les autres surfaces.

## Foire aux questions

Q : À quelle fréquence dois-je procéder au drainage du liquide du thorax ou de l'abdomen ?

R : Vous devez procéder au drainage du liquide selon les instructions de votre médecin, chaque jour ou tous les deux jours généralement. Consultez votre médecin avant de modifier la fréquence du drainage.

Q : Que dois-je faire si j'ai toujours du mal à respirer ou si je ressens une gêne après la fin du drainage ?

R : Informez votre médecin en cas d'essoufflement ou de gêne persistants. Ne pas drainer plus de 1 000 ml de liquide du thorax ou 2 000 ml de liquide de l'abdomen à la fois.

Q : Comment savoir si le cathéter peut être retiré ?

R : Lorsque vous essayez de drainer le liquide 3 fois de suite et qu'une quantité inférieure à 50 ml s'écoule dans la bouteille, vous devez consulter votre médecin afin de déterminer si le cathéter peut être retiré ou s'il doit être remplacé. (Voir la question suivante)

Q : Que signifie la diminution du volume ou l'absence de fluide drainé ?

R : Si le liquide disparaît soudainement ou si la quantité de liquide drainé diminue progressivement, il est possible que le cathéter ou la ligne de drainage soit obstrué(e). Appuyez doucement sur le cathéter et sur la ligne de drainage. Si le drainage ne démarre pas, suivez les instructions relatives au remplacement de la bouteille. Si le drainage ne démarre pas en cas d'utilisation d'une seconde bouteille, contactez votre médecin. Si la quantité de fluide drainé diminue progressivement, le liquide peut se tarir, ce qui indique que le cathéter a peut-être besoin d'être retiré. Reportez-vous à la question : « Comment savoir si le cathéter peut être retiré ? »

Q : Combien de temps le cathéter restera-t-il dans mon thorax ou dans mon abdomen ?

R : Le cathéter restera en place jusqu'à l'arrêt de l'écoulement du liquide. Le délai varie d'un patient à un autre. L'accumulation de liquide n'est pas susceptible de s'arrêter dans l'abdomen mais peut l'être dans le thorax. Le cathéter peut rester en place tant que vous en avez besoin.

Q : Que dois-je faire si la couleur du liquide change par rapport à la couleur habituelle ?

R : Tout changement dans l'aspect du liquide doit être signalé à votre médecin.

Q : Puis-je prendre une douche ou un bain avec le cathéter en place ?

R : **Douche** : vous pouvez prendre une douche ou faire une toilette à l'éponge si un pansement auto-adhésif tel que celui fourni dans la trousse de procédure est correctement fixé sur votre peau. Le pansement auto-adhésif est conçu pour empêcher toute pénétration de liquide. Assurez-vous que le pansement auto-adhésif est complètement et correctement fixé et que le cathéter et les compresses de gaze sont sous le pansement. Si la gaze devient humide lorsque vous prenez une douche, retirez immédiatement le pansement auto-adhésif, nettoyez et séchez la zone puis appliquez un nouveau pansement auto-adhésif comme indiqué dans la section « Mise en place d'un nouveau pansement auto-adhésif ».

R : **Bain** : ne laissez pas le cathéter tremper sous l'eau dans une baignoire, une piscine, etc.

Q : Que se passe-t-il si le cathéter PleurX™ ou le cathéter PeritX™ se détache accidentellement ?

R : Dans le cas peu probable où le cathéter se détache ou si le manchon est exposé, couvrez le site de sortie avec un pansement auto-adhésif stérile et consultez immédiatement un médecin. Le cathéter PleurX™ et le cathéter PeritX™ comportent un manchon polyester qui est normalement placé sous la peau, au niveau du site d'insertion du cathéter. Le manchon et les sutures permettent de maintenir le cathéter en place.

Q : Comment savoir si le cathéter est infecté ?

R : Vous devez immédiatement contacter votre médecin en cas de suspicion d'infection du cathéter. Une douleur, une rougeur (érythème), une chaleur au toucher, un gonflement (œdème), une fièvre ou la présence de liquide autour du site du cathéter peut indiquer une infection du cathéter. Une certaine gêne et des rougeurs apparaissent généralement après l'insertion, mais celles-ci ne doivent pas persister ou s'aggraver.

## Glossaire

**Ascite** : accumulation de liquide dans l'abdomen

**Pneumothorax** : présence d'air entre les poumons et la paroi thoracique

**Collapsus circulatoire** : baisse subite de la pression artérielle : choc

**Érythème** : rougeur de la peau

**Œdème** : gonflement dû à une surcharge hydrique

**Déséquilibre électrolytique** : modification du niveau normal de certaines substances chimiques dans l'organisme, telles que le sodium ou le potassium

**Hypotension** : diminution de la pression artérielle

**Péritoine** : membranes tapissant les parois internes de l'abdomen et enveloppant les organes abdominaux

**Cavité péritonéale** : espace situé dans l'abdomen et formé par les membranes interne et externe du péritoine

**Péritonite** : infection du péritoine

**Déplétion protéique** : diminution de la quantité de protéines contenues dans le sang

**Œdème pulmonaire de réexpansion** : accumulation de liquide dans les poumons associée à un drainage très rapide d'un épanchement pleural

## Accessoires

Ligne de drainage verrouillable **REF 50-7245A**

Capuchon de valve **REF 50-7235A**

Contactez votre médecin, un prestataire de soins à domicile ou CareFusion pour obtenir nos produits.

## Garantie

CareFusion garantit ce dispositif médical contre tout défaut matériel et tout vice de fabrication. La présente garantie remplace toute autre garantie, explicite ou implicite, notamment toute garantie de valeur marchande ou d'adéquation à un usage particulier. Il incombe à un professionnel de santé confirmé de déterminer si l'utilisation du dispositif médical est appropriée dans le cas d'une intervention chirurgicale. CareFusion ne saurait être tenu responsable de dommages directs ou indirects de quelque nature que ce soit.

**Remarque** : ne contient pas de latex de caoutchouc naturel.

## PleurX™-Drainageverfahren

### Gebrauchsanweisung

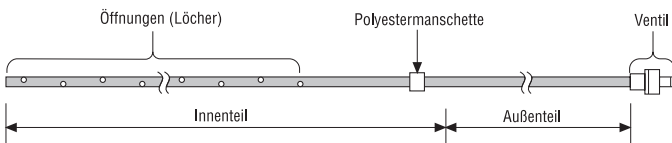
Dieses Kit und alle Bestandteile dürfen erst nach der Unterweisung durch Ihren Arzt oder das Pflegepersonal verwendet werden. Bei Problemen oder Fragen zur Flüssigkeitsdrainage wenden Sie sich an Ihren Arzt oder das Pflegepersonal.

Lesen Sie vor der Flüssigkeitsdrainage diese Anweisung sorgfältig durch.

### Produktinformationen

Der PleurX™-Katheter (**Abbildung 2**) kann in Ihrer Brust eingesetzt werden, um Flüssigkeit aus der Lunge abzuleiten; der PeritX™-Katheter hingegen kann zum Entfernen von Flüssigkeit aus dem Abdomen verwendet werden. Ihr Arzt hat Ihnen den PleurX™-Katheter eingesetzt, damit Sie zu Hause Flüssigkeit aus der Brust entfernen können, bzw. hat er Ihnen den PeritX™-Katheter eingesetzt, um Flüssigkeit aus dem Abdomen ableiten zu können. Ein Teil des Katheters befindet sich im Körper und hat mehrere Öffnungen, durch die Flüssigkeit in den Katheter gelangt. Die Flüssigkeit wird durch das äußere Katheterende abgeleitet. Am äußeren Ende des Katheters befindet sich ein Ventil, das verhindert, dass Luft in den Körper gelangt bzw. Flüssigkeit austritt, wenn keine Drainage stattfindet.

### PleurX™-Katheter oder PeritX™-Katheter



(2)

Zur Drainage von Flüssigkeit durch den PleurX™-Katheter oder PeritX™-Katheter können ein PleurX™-Drainageset und Vakuumflaschen verwendet werden. Für das beste Ergebnis und um eine Beschädigung des Katheters zu vermeiden, verwenden Sie zur Flüssigkeitsdrainage durch den PleurX™-Katheter oder PeritX™-Katheter immer das PleurX™-Drainagezubehör.

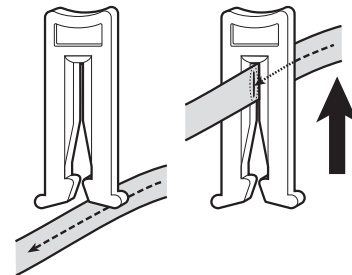
### Indikationen für die Verwendung

Die PleurX™-Drainagekits sind ausschließlich für den Einsatz mit dem PleurX™-Katheter und PeritX™-Katheter zur intermittierenden Drainage indiziert.

### Warnhinweise

**Sollten Sie den Katheter versehentlich durchschneiden, oder falls das Ventil undicht ist, gehen Sie wie folgt vor:**

- Den Katheter mit den Fingern zudrücken.
- Die blaue **Notfall**-Schiebeklemme über den Katheter schieben, und den Katheter vollständig in das schmale Ende der Klemme drücken. Der Katheter ist jetzt geschlossen. (**Abbildung 3**)
- Umgehend den Arzt verständigen.



(3)

### Vorsichtshinweise

Nur für den einmaligen Gebrauch. Bei einer Wiederverwendung kann das Produkt funktionsuntüchtig werden oder es kann zu einer Kreuzkontamination kommen.

Enthält Phthalate. Die Vorteile der Behandlung überwiegen gegenüber der geringen Wahrscheinlichkeit einer Phthalatexposition.

**Brust:** Mögliche Komplikationen einer Drainage des Pleuraraums umfassen u. a. Pneumothorax, erneute Expansion des Lungenödems, Hypotonie, Kreislaufkollaps und Infektion.

**Abdomen:** Mögliche Komplikationen einer Flüssigkeitsdrainage aus dem Abdomen sind u. a. Hypotonie, Kreislaufkollaps, Störung des Elektrolythaushalts, Proteindepletion, Austreten von Aszitesflüssigkeit, Peritonitis, Wundinfektion, intraperitoneale Adhäsion und Kammerbildung in der Bauchhöhle.

### Wenden Sie sich an Ihren Arzt, wenn:

- Sie glauben, dass Ihr Katheter infiziert ist. Schmerzen, Hautrötungen (Erytheme), Wärmegefühl, Schwellungen (Ödeme), Fieber oder Flüssigkeitsansammlungen um die Katheteraustrittsstelle können auf einen infizierten Katheter hinweisen. Nach dem Einführen kann es zu einem unangenehmen Gefühl und Hautrötungen kommen, diese sollten jedoch nicht anhalten oder sich verschlimmern.
- die Kurzatmigkeit nach der Drainage von jeweils 1000 ml aus der Brust bzw. von 2000 ml Flüssigkeit aus dem Abdomen nicht gelindert werden kann.
- Sie weiterhin unter Symptomen leiden, aber wenig oder gar keine Flüssigkeit aus dem Katheter abfließt.
- bei drei aufeinanderfolgenden Drainageverfahren weniger als 50 ml Flüssigkeit abfließt.
- sich das Aussehen (Farbe, Konsistenz usw.) der Flüssigkeit zwischen den Drainageverfahren erheblich verändert.

## Sterilität

Das Verfahrensset und die Vakuumflasche (mit Drainageschlauch) sind sterilisiert. Das Flascheninnere und die Flaschenanschlüsse wurden nicht mit Sterilisationsmittel behandelt. Nehmen Sie keine Proben aus den Flaschen. Diese Produkte sind nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt. Nicht resterilisieren.

Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist.

CareFusion übernimmt keine Verantwortung für Produkte, die erneut sterilisiert wurden. Für geöffnete und unbenutzte Produkte besteht kein Anspruch auf Gutschrift oder Umtausch.

## PleurX™-Drainagezubehör

Für ein Drainageverfahren ist folgendes Zubehör erforderlich. **(Abbildung 1)**

- 1 Kunststoff-Vakuumflasche mit angeschlossenem Drainageschlauch
- 1 Verfahrensset mit folgendem sterilem Inhalt:
  - 1 selbstklebender Wundverband **(A)**
  - blaue Verpackungsfolie (um die folgenden Artikel gewickelt): **(B)**
    - 3 Alkoholtupfer **(C)**
    - 1 Paar Handschuhe **(D)**
    - 1 Ventilkappe **(E)**
    - 1 blaue **Notfall**-Schiebeklemme **(F)**
    - 4 Mullkompressen, 10 cm x 10 cm **(G)**
    - 1 Katheterschaumpolster **(H)**

## Drainage mit der PleurX™-Vakuumflasche

Nach der Unterweisung durch Ihren Arzt bzw. das Pflegepersonal zur Durchführung der Drainage können Sie ganz einfach nach dieser schrittweisen Anleitung vorgehen. Führen Sie die Drainage wie von Ihrem Arzt angegeben durch, normalerweise alle 1-2 Tage. Die Häufigkeit oder Menge der Drainage darf nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt geändert werden.

## Vorbereiten der Drainage

**Warnhinweis:** In der Nähe des Katheters nicht mit spitzen Gegenständen (Schere usw.) hantieren.

**Hinweis:** Verwenden Sie die blaue **Notfall**-Schiebeklemme, wenn Sie den Katheter versehentlich durchschneiden. **Siehe Warnhinweise (Abbildung 3).**

1. Auf einem Tisch oder einer ähnlichen Oberfläche einen sauberen, leeren Arbeitsbereich wählen. In der Nähe müssen sich ein Waschbecken und ein Mülleimer befinden.
2. Stellen Sie die Flaschen, die Sie verwenden möchten, neben Ihren Arbeitsbereich.
3. Hände mindestens eine Minute lang gründlich mit Wasser und Seife waschen.

4. Den selbstklebenden Verband vom Katheter entfernen und entsorgen. Dabei nicht am Katheter ziehen: Haut festhalten, während Sie den Verband entfernen. Eine Ecke vorsichtig lösen und langsam den Verband von der Haut ziehen. **(Abbildung 4a) Hinweis:** Selbstklebenden Verband nicht ruckartig abreißen, sondern vorsichtig von der Haut ziehen, um Hautverletzungen zu vermeiden. **(Abbildung 4b)**

**Achtung:** Schmerzen, Hautrötungen (Erytheme), Wärmegefühl, Schwellungen (Ödeme), Fieber oder Flüssigkeitsansammlungen um die Katheteraustrittsstelle können auf einen infizierten Katheter hinweisen. Nach dem Einführen kann es zu einem unangenehmen Gefühl und Hautrötungen kommen, diese sollten jedoch nicht anhalten oder sich verschlimmern. Bei Anzeichen einer Infektion die Drainage zu Ende führen, und den Arzt bzw. das Pflegepersonal verständigen.

5. Hände erneut mindestens eine Minute lang gründlich mit Wasser und Seife waschen.
6. Die Verpackung des Drainagesystems öffnen, und den Beutel mit dem Verfahrensset herausnehmen.
7. Den Beutel mit dem Verfahrensset öffnen. Den selbstklebenden Verband beiseitelegen.
8. Das Paket mit der blauen Verpackungsfolie mit der Lasche nach oben auf die Arbeitsfläche legen. Die blaue Verpackungsfolie vorsichtig entfernen; dabei nur die Außenseite berühren. **(Abbildung 5)** Die enthaltenen Teile auf der Verpackungsfolie liegen lassen. Die Teile und das Innere der Verpackungsfolie sind steril. Nicht mit bloßen Händen oder nicht sterilen Gegenständen berühren.
9. Die Flasche mit dem Drainageschlauch aus dem äußeren Beutel nehmen. Die Flasche neben die blaue Verpackungsfolie stellen, und die Zugangsspitze auf die blaue Verpackungsfolie legen. Falls die Abdeckung der Zugangsspitze abgefallen ist, die Spitze nicht mit den Händen oder nicht sterilen Gegenständen berühren. Es ist sehr wichtig, dass die Zugangsspitze steril bleibt.
10. Das Papierband vom Drainageschlauch entfernen, und den Drainageschlauch auseinanderrollen. Die Zugangsspitze wieder auf die blaue Verpackungsfolie legen.
11. Die Handschuhe an der gefalteten Manschette wie gezeigt aufnehmen. **(Abbildung 6)** Jeder Handschuh passt an beide Hände. Darauf achten, dass mit der Außenseite der Handschuhe keine nicht sterilen Gegenstände wie z. B. Haut oder Kleidung berührt werden.
12. Die Verpackung der drei Alkoholtupfer aufreißen, diese aber noch nicht herausnehmen. Auf die blaue Verpackungsfolie legen.

**Achtung:** Die Alkoholtupfer sind entflammbar. Die Tupfer nicht bei offenem Feuer verwenden.

## Anschließen der Drainageflasche

**Warnhinweis:** Das Ventil am Katheter und die Zugangsspitze am Drainageschlauch sind stets sauber zu halten. Von anderen Gegenständen fernhalten, um eine Kontamination zu vermeiden.

**Warnhinweis:** Es darf ausschließlich die Zugangsspitze des Drainageschlauchs in das Katheterventil eingeführt werden, da das Ventil durch jedes andere Gerät beschädigt werden kann. Ein beschädigtes Ventil kann dazu führen, dass Luft in den Körper gelangt oder Flüssigkeit auch dann durch das Ventil austritt, wenn keine Drainage stattfindet.

1. Rad an der Rollklemme in Richtung Flasche drehen, um die Klemme vollständig zu schließen. **(Abbildung 7)**

**Achtung:** Wenn keine Drainage erfolgt, muss die Rollklemme am Drainageschlauch vollständig geschlossen sein, da es sonst zu einem Verlust des Vakuums in der Flasche kommen kann.

2. Die Abdeckung durch Drehen und leichtes Ziehen von der Zugangsspitze entfernen. Die Abdeckung entsorgen. Die Zugangsspitze wieder auf die sterile blaue Verpackungsfolie legen. **(Abbildung 8)**
3. Das Katheterventil unten festhalten und die Kappe durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn und leichtes Ziehen entfernen. **(Abbildung 9)** Die Kappe entsorgen.
4. Den Bereich um die Ventilöffnung mit einem Alkoholtupfer reinigen. Den Tupfer entsorgen. **(Abbildung 10)**
5. Die Zugangsspitze fest in das Katheterventil einführen. Wenn die Zugangsspitze und das Ventil sicher verbunden sind, rastet die Zugangsspitze hörbar und fühlbar ein. **(Abbildung 11)**

**Achtung:** Darauf achten, dass Ventil und Zugangsspitze während der Drainage sicher verbunden sind. Wenn sie versehentlich getrennt werden, kann es zu einer Kontamination kommen. In diesem Fall das Ventil mit einem Alkoholtupfer reinigen und einen neuen Drainageschlauch verwenden, um eine Kontamination zu vermeiden.

**Achtung:** Es sind entsprechende Vorkehrungen zu treffen, um ein versehentliches Herausziehen des Drainageschlauchs zu verhindern.

## Drainage von Flüssigkeit

**Warnhinweise:** Es ist normal, dass das Abfließen der Flüssigkeit für den Patienten unangenehm oder schmerzhaft ist. Wenn die Drainage unangenehm oder schmerzhaft ist, das Rad an der Rollklemme in Richtung Flasche drehen, um das Abfließen der Flüssigkeit zu verlangsamen bzw. für einige Minuten anzuhalten. Wenn sich danach keine Besserung einstellt oder die Schmerzen sehr groß sind, wenden Sie sich an Ihren Arzt bzw. das Pflegepersonal. Schmerzen können ein Hinweis auf eine Infektion sein.

**Warnhinweise:** Es dürfen jeweils höchstens 1000 ml Flüssigkeit aus der Brust bzw. 2000 ml Flüssigkeit aus dem Bauchraum entfernt werden.

1. Die Sicherungskappe auf der Vakuumflasche stellt sicher, dass das Vakuumsiegel an der Flasche erst dann aufgebrochen wird, wenn Sie bereit sind. Zum Entfernen der Sicherungskappe den oberen Teil des Flansches fassen und in Pfeilrichtung nach außen ziehen. **(Abbildung 12)**
2. Die Flasche mit einer Hand halten und mit der anderen Hand den weißen Einführdorn vorsichtig nach unten drücken, um das Foliensiegel zu durchstechen. Das Vakuum in der Flasche zieht den flexiblen Flaschendeckel nach unten. **(Abbildung 13)**
3. Das Rad an der Rollklemme von der Vakuumflasche wegdrehen, um mit der Drainage zu beginnen. **(Abbildung 14)** Sobald die Flüssigkeit in den Drainageschlauch fließt, kann der Flüssigkeitsstrom durch teilweises Schließen der Rollklemme verlangsamt werden. Dafür das Rad der Rollklemme in Richtung Absaugquelle drehen.
4. Der Flüssigkeitsstrom in die Flasche kann langsamer werden, wenn die Flüssigkeit fast vollständig abgeleitet ist. Wenn keine Flüssigkeit mehr fließt oder die Flasche gefüllt ist, die Rollklemme vollständig schließen, indem das Rad an der Rollklemme in Richtung Flasche gedreht wird. Die Drainage dauert in der Regel 5-15 Minuten.

## Wechseln der Drainageflasche

Falls Sie die Flasche wechseln und eine neue Flasche anschließen müssen, gehen Sie nach den gleichen Schritten vor:

1. Die neue Flasche mit dem Drainageschlauch aus dem äußeren Beutel nehmen. Die Flasche neben die blaue Verpackungsfolie stellen, und die Zugangsspitze auf die blaue Verpackungsfolie legen. Falls die Abdeckung der Zugangsspitze abgefallen ist, die Spitze nicht mit den Händen oder nicht sterilen Gegenständen berühren. Es ist sehr wichtig, dass die Zugangsspitze steril bleibt.
2. Das Papierband vom Drainageschlauch entfernen, und den Drainageschlauch auseinanderrollen. Die Zugangsspitze auf die blaue Verpackungsfolie legen.
3. Das Rad an der Rollklemme in Richtung Flasche drehen, um die Klemme vollständig zu schließen. **(Abbildung 7)**
4. Die Abdeckung durch Drehen und leichtes Ziehen von der Zugangsspitze entfernen. Die Abdeckung entsorgen. Die Zugangsspitze wieder auf die sterile blaue Verpackungsfolie legen. **(Abbildung 8)**
5. Um die gebrauchte Flasche zu entfernen, die Zugangsspitze der gebrauchten Flasche in einer festen, gleichmäßigen Bewegung aus dem Ventil ziehen. Den benutzten Drainageschlauch zur Seite legen.
6. Den neuen Drainageschlauch aufnehmen und die Zugangsspitze sicher in das Katheterventil einführen. Wenn die Zugangsspitze und das Ventil sicher verbunden sind, rastet die Zugangsspitze hörbar und fühlbar ein.
7. Die weiteren Anweisungen ab **Drainage von Flüssigkeit** befolgen. Das Ventil muss zwischen zwei Flaschen nicht gereinigt werden.

## Beenden der Drainage

1. Die Zugangsspitze mit einer festen, gleichmäßigen Bewegung aus dem Ventil ziehen. **(Abbildung 15)** Den benutzten Drainageschlauch zur Seite legen.
2. Das Katheterventil mit einem neuen Alkoholtupfer reinigen. Den Tupfer entsorgen.
3. Die neue Kappe auf das Katheterventil setzen und im Uhrzeigersinn drehen, bis sie hörbar einrastet. Die Kappe sitzt möglicherweise locker, wenn sie noch nicht eingerastet ist. **(Abbildung 16)**

## Anlegen eines neuen selbstklebenden Verbands

1. Den Bereich um die Katheteraustrittsstelle mit einem neuen Alkoholtupfer reinigen. **(Abbildung 17)**
2. Das Katheterschaumpolster um den Katheter legen. **(Abbildung 18)**
3. Den Katheter aufrollen und über das Schaumpolster legen. **(Abbildung 19)**
4. Den Katheter mit bis zu vier (4) Mullkompressen bedecken. **(Abbildung 20)**
5. Handschuhe von beiden Händen abnehmen.
6. Der selbstklebende Verband besteht aus drei (3) Lagen:
  - a. Bedruckte Folie
  - b. Durchsichtiger Wundverband
  - c. Rückseite mit Mittelteil und Rahmen
7. Die bedruckte Folie vom selbstklebenden Verband abziehen, um die selbstklebende Oberfläche freizulegen. **(Abbildung 21)**
8. Den selbstklebenden Verband über den Mullkompressen zentrieren und festdrücken. **(Abbildung 22)** Hinweis: Den Verband während des Anlegens nicht auseinanderziehen.
9. Den Mittelteil der Rückseite des selbstklebenden Verbands lösen und entsorgen. **(Abbildung 23)**
10. Den Rahmen der Rückseite vorsichtig entfernen und die Ränder des selbstklebenden Verbandes glattstreichen. **(Abbildung 24)**
11. Den gesamten selbstklebenden Verband von der Mitte zu den Rändern festdrücken und glattstreichen.

## Entsorgen der PleurX™-Vakuumflasche(n)

1. Die Menge der entfernten Flüssigkeit in der Drainagetabelle notieren.

**Hinweis:** Entsorgen Sie die abgeleitete Flüssigkeit und die gebrauchte Drainageflasche entsprechend den örtlichen Bestimmungen. Gebrauchte Produkte stellen möglicherweise biologisch gefährliches Material dar. Nicht wiederverwenden.

Wenn Sie die Drainageflasche gemäß den örtlichen Bestimmungen leeren müssen, befolgen Sie die nachfolgenden Schritte 2 bis 7.

2. Um ein eventuelles Restvakuum in der Flasche zu lösen, das Rad an der Rollklemme von der Flasche wegdrehen. Anschließend das Rad in Richtung Flasche drehen, um die Klemme vollständig zu schließen.

3. Daumen unter das abgerundete Ende des Flaschenöffners legen und Zeigefinger oben auf das gegenüberliegende Ende legen. Mit den Daumen fest nach oben drücken, um den Flaschenöffner und den flexiblen Deckel von der Flasche zu entfernen. **(Abbildung 25)**
4. Durch Drücken des flexiblen Deckels und Ziehen des Deckels durch den Flaschenöffner wird der Flaschenöffner vom Drainageschlauch entfernt. Oder den Flaschenöffner über den Drainageschlauch heben. **(Abbildung 26)**
5. Der Flaschenöffner kann zum Vergrößern des Lochs in der Folienversiegelung verwendet werden, um die Flüssigkeitsabgabe zu erleichtern. Die Flasche fest mit einer Hand halten und mit dem Daumen das gepunktete Ende des Flaschenöffners fest in die Öffnung der Folienversiegelung drücken. Nach dem Einführen die Flasche drehen, um die Öffnung in der Folienversiegelung zu vergrößern. **(Abbildung 27)**
6. Den Flaschenöffner von der Flasche entfernen und den gesamten Flascheninhalt in eine Toilette oder ein Waschbecken gießen.
7. Drainageschlauch, Flaschenöffner und Flasche in eine Plastiktüte geben, diese fest verschließen und anschließend entsorgen.

**Achtung:** Wenn Flüssigkeit ausläuft, reinigen Sie Ihre Haut mit Wasser und Seife, und verwenden für die Oberflächen ein geeignetes Reinigungsmittel.

## Häufig gestellte Fragen

- F: Wie oft muss ich die Flüssigkeit aus der Brust oder dem Abdomen entfernen?  
A: Führen Sie die Flüssigkeitsdrainage wie von Ihrem Arzt angegeben durch, normalerweise alle 1-2 Tage. Die Häufigkeit der Drainage darf nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt geändert werden.
- F: Was soll ich tun, wenn ich nach der Drainage immer noch kurzatmig bin oder mich schlecht fühle?  
A: Verständigen Sie Ihren Arzt, wenn Sie immer noch kurzatmig sind oder sich schlecht fühlen. Es dürfen jeweils höchstens 1000 ml Flüssigkeit aus der Brust bzw. 2000 ml Flüssigkeit aus dem Bauchraum entfernt werden.
- F: Woher weiß ich, wann der Katheter entfernt werden kann?  
A: Wenn bei drei aufeinanderfolgenden Drainageversuchen jeweils weniger als 50 ml Flüssigkeit in die Drainageflasche laufen, wenden Sie sich an Ihren Arzt. Dieser kann Ihnen sagen, ob der Katheter entfernt werden kann oder ersetzt werden muss. (Siehe nächste Frage.)
- F: Was bedeutet es, wenn immer weniger oder gar keine Flüssigkeit abläuft?  
A: Wenn plötzlich keine Flüssigkeit mehr abläuft oder sich die Menge nach und nach verringert, kann es sein, dass Katheter oder Drainageschlauch verstopft sind. Drücken Sie den Katheter und den Drainageschlauch leicht. Falls die Drainage nicht einsetzt, befolgen Sie die Anleitung zum Wechsel zu einer neuen Flasche. Falls die Drainage auch mit einer zweiten Flasche nicht funktioniert, verständigen Sie Ihren Arzt. Wenn die entfernte Flüssigkeitsmenge nach und nach weniger wird, kann es auch sein, dass die Flüssigkeit austrocknet und der Katheter entfernt werden kann. Siehe auch die Frage „Woher weiß ich, wann der Katheter entfernt werden kann?“

- F: Wie lange bleibt der Katheter in der Brust oder im Abdomen?
- A: Der Katheter verbleibt solange im Körper, bis keine Flüssigkeit mehr abläuft. Wie lange das genau dauert, ist unterschiedlich. Es ist unwahrscheinlich, dass eine Flüssigkeitsansammlung im Abdomen aufhört, im Brustbereich ist dies jedoch möglich. Der Katheter kann so lange verbleiben, wie er benötigt wird.
- F: Was soll ich tun, wenn die Farbe der Flüssigkeit anders als sonst ist?
- A: Informieren Sie Ihren Arzt über alle Veränderungen der Flüssigkeit.
- F: Kann ich mit dem Katheter duschen oder baden?
- A: **Duschen:** Sie können duschen oder sich mit einem Schwamm waschen, wenn ein selbstklebender Verband (z. B. aus dem Verfahrensset) sicher auf der Haut angebracht ist. Der selbstklebende Verband hält Flüssigkeit vom Katheter ab. Achten Sie darauf, dass der selbstklebende Verband vollständig und sicher befestigt ist und dass Katheter und Mullkompressen komplett abgedeckt sind und sich darunter befinden. Wenn die Mullkompressen beim Duschen nass werden, müssen Sie den Verband sofort entfernen, den Bereich reinigen und trocknen, und wie im Abschnitt Anlegen eines neuen Verbands beschrieben, einen neuen Verband anlegen.
- A: **Baden:** Der Katheter darf in Badewanne, Whirlpool, Schwimmbad usw. nicht in Wasser getaucht werden.
- F: Was passiert, wenn der PleurX™-Katheter oder PeritX™-Katheter versehentlich herausgezogen wird?
- A: Im unwahrscheinlichen Fall, dass der Katheter herausgezogen wird oder die Manschette nach außen tritt, decken Sie die Austrittsstelle mit einem sterilen selbstklebenden Verband ab, und suchen Sie umgehend einen Arzt auf. Der PleurX™-Katheter bzw. PeritX™-Katheter hat eine Polyester-manschette, die beim Einsetzen des Katheters normalerweise unter der Haut liegt. Manschette und Nähte fixieren den Katheter an der richtigen Stelle.
- F: Woran kann ich erkennen, ob mein Katheter infiziert ist?
- A: Wenden Sie sich umgehend an Ihren Arzt, wenn Sie glauben, dass Ihr Katheter infiziert ist. Schmerzen, Hautrötungen (Erytheme), Wärmegefühl, Schwellungen (Ödeme), Fieber oder Flüssigkeitsansammlungen um die Katheteraustrittsstelle können auf einen infizierten Katheter hinweisen. Nach dem Einführen kann es zu einem unangenehmen Gefühl und Hautrötungen kommen, diese sollten jedoch nicht anhalten oder sich verschlimmern.

## Glossar

**Aszites:** Flüssigkeit, die sich im Abdomen ansammelt

**Pneumothorax:** Luft im Raum zwischen der Lunge und der Brustwand

**Kreislaufkollaps:** plötzlicher Blutdruckabfall: Schock

**Erythem:** Hautrötung

**Ödem:** Schwellung aufgrund übermäßiger Flüssigkeitsansammlung

**Störung des Elektrolythaushalts:** Veränderung der normalen Menge bestimmter Chemikalien im Körper (z. B. Natrium oder Kalium)

**Hypotonie:** niedriger Blutdruck

**Peritoneum:** Membranen, die das Innere des Abdomens auskleiden und die Abdominalorgane umgeben

**Bauchhöhle:** Raum im Abdomen, der durch die inneren und äußeren Membranen des Peritoneums gebildet wird

**Peritonitis:** Infektion des Peritoneums

**Proteindepletion:** Verringerung des Proteingehalts im Blut

**Erneute Expansion des Lungenödems:** Ansammlung von Flüssigkeit in der Lunge in Verbindung mit schneller Pleuraerguss-Drainage

## Zubehör

Arretierbarer Drainageschlauch **REF 50-7245A**

Ventilkappe **REF 50-7235A**

Weitere Informationen zum Erwerb dieser Zubehörartikel erhalten Sie bei Ihrem Arzt, Ihrem Pflegedienst oder direkt bei CareFusion.

## Garantie

CareFusion gewährleistet, dass dieses Medizinprodukt keine Material- oder Verarbeitungsfehler aufweist. Die oben genannten Garantien gelten anstelle aller anderen ausdrücklichen oder stillschweigenden Garantien, einschließlich Garantien zur Marktgängigkeit oder Eignung für einen bestimmten Zweck. Die Eignung des Medizingeräts für chirurgische Eingriffe ist durch qualifiziertes medizinisches Fachpersonal festzustellen. CareFusion ist nicht haftbar für jegliche Kosten aus Neben- und Folgeschäden.

**Hinweis:** Ohne Naturkautschuklatex.

## Procedura di drenaggio con dispositivo PleurX™

### Istruzioni per l'uso

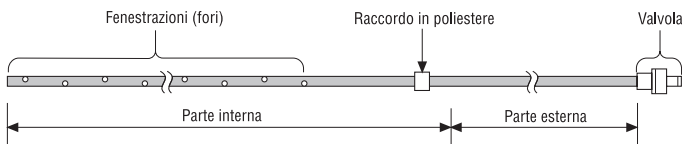
L'utente deve ricevere istruzioni adeguate da un medico o infermiere relativamente alle modalità di utilizzo corrette dei componenti del kit. In caso di problemi o domande relative alla procedura di drenaggio del liquido, contattare il proprio medico o infermiere.

Leggere attentamente l'intero opuscolo prima di eseguire l'operazione di drenaggio.

### Informazioni sul prodotto

Il catetere PleurX™ (**Figura 2**) può essere introdotto nel torace per aspirare il liquido nello spazio pleurico oppure il catetere PeritX™ può essere introdotto nell'addome per il drenaggio dei liquidi che si accumulano in quest'area. Il medico ha previamente impiantato il catetere PleurX™ per consentirLe di drenare i liquidi dal torace o il catetere PeritX™ per consentirLe di drenare i liquidi dall'addome direttamente da casa. La parte del catetere che si trova all'interno del corpo presenta vari fori attraverso i quali viene aspirato il liquido nel catetere. Il liquido viene drenato attraverso l'estremità esterna del catetere su cui è presente una valvola che evita la penetrazione dell'aria e la fuoriuscita di liquido quando il dispositivo non sta drenando.

### Catetere PleurX™ o catetere PeritX™



(2)

Il kit di drenaggio PleurX™ e i flaconi sottovuoto possono essere utilizzati per drenare il liquido mediante il catetere PleurX™ o il catetere PeritX™. Al fine di assicurare le migliori prestazioni e per evitare di danneggiare il catetere, utilizzare sempre i componenti di drenaggio PleurX™ con il catetere PleurX™ o il catetere PeritX™.

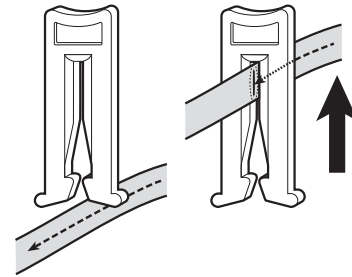
### Indicazioni per l'uso

I kit di drenaggio PleurX™ sono indicati per essere utilizzati esclusivamente con il catetere PleurX™ e il catetere PeritX™ per il drenaggio intermittente.

### Avvertenze

**Se accidentalmente si taglia il catetere o se la valvola perde, seguire questi passaggi:**

- Afferrare il catetere con le dita.
- Far scivolare il morsetto scorrevole blu di **emergenza** sul catetere e spingere il catetere completamente nell'estremità piccola del morsetto. In questo modo il catetere viene chiuso. (**Figura 3**)
- Avvisare immediatamente il medico.



(3)

### Note di attenzione

Esclusivamente monouso. Il riutilizzo può rendere non funzionale il prodotto o contribuire alla contaminazione crociata.

Contiene ftalati. I vantaggi del trattamento sono sicuramente superiori ai rischi derivanti dall'esposizione agli ftalati, che risultano comunque remoti.

**Torace:** le potenziali complicanze derivanti dal drenaggio dei liquidi nello spazio pleurico includono, tra le altre, pneumotorace, edema polmonare da riespansione, ipotensione, collasso circolatorio e infezioni.

**Addome:** le potenziali complicanze del drenaggio dei liquidi nell'addome includono, tra le altre, ipotensione, collasso circolatorio, squilibrio elettrolitico, deplezione proteica, perdita di liquido ascitico, peritonite, infezione della ferita, adesione intraperitoneale e loculazione della cavità peritoneale.

### Contattare il proprio medico se:

- Si ritiene che il catetere sia infettato. La presenza di dolore, arrossamento (eritema), calore al tatto, gonfiore (edema), febbre o trasudazione nell'area del sito del catetere può indicare che il catetere si è infettato. È normale avvertire un certo senso di disagio e arrossamento dopo l'inserimento del catetere, che deve comunque attenuarsi fino a scomparire.
- Il respiro affannoso non migliora dopo avere drenato 1000 ml di liquido dal torace o 2000 ml dall'addome in un'unica seduta.
- Il paziente continua a manifestare sintomi, ma il catetere non drena più liquidi oppure la quantità aspirata è minima.
- La quantità di liquido aspirato in 3 procedure di drenaggio di seguito è inferiore a 50 ml.
- L'aspetto (colore, densità, ecc.) del liquido cambia significativamente tra un drenaggio e l'altro.

## Sterilità

La pacco procedurale e il flacone sottovuoto (con tubo di drenaggio) sono stati sterilizzati. Tuttavia l'interno del flacone e i componenti di collegamento dello stesso non sono esposti all'azione degli agenti sterilizzanti. Evitare quindi di prelevare campioni di liquido dai flaconi. Questi prodotti sono esclusivamente monouso. Non risterilizzare.

Non utilizzare se la confezione appare danneggiata.

CareFusion non è responsabile di prodotti risterilizzati, né accetta prodotti aperti ma non ancora utilizzati a titolo di credito o di sostituzione.

## Componenti di drenaggio PleurX™

Per eseguire una procedura di drenaggio è necessario disporre dei seguenti componenti: **(Figura 1)**

- 1 Flacone sottovuoto in plastica con tubo di drenaggio collegato
- 1 Pacco procedurale contenente i seguenti componenti sterili:
  - 1 medicazione autoadesiva **(A)**
- Involucro blu (contenente i seguenti componenti) **(B)**
  - 3 Tamponi imbevuti di alcool **(C)**
  - 1 Paio di guanti **(D)**
  - 1 Tappo della valvola **(E)**
  - 1 Morsetto scorrevole di emergenza blu **(F)**
  - 4 Tamponi di garza, 10 cm x 10 cm **(G)**
  - 1 Cuscinetto in schiuma per catetere **(H)**

## Come eseguire il drenaggio con il flacone sottovuoto PleurX™

Una volta ricevute le istruzioni dal proprio medico o infermiere su come eseguire la procedura di drenaggio, non dovrebbe avere difficoltà a seguire queste istruzioni passo-passo. La frequenza di drenaggio deve essere stabilita dal proprio medico, in genere ogni uno o due giorni. Non eseguire il drenaggio con una frequenza e un volume di liquido aspirato diversi da quanto indicato dal proprio medico senza averlo prima consultato.

## Preparazione al drenaggio

**Avvertenza:** non utilizzare forbici o altri oggetti appuntiti nelle vicinanze del catetere.

**Nota:** il morsetto scorrevole blu di emergenza deve essere utilizzato se si taglia il catetere accidentalmente. **Vedere le Avvertenze (Figura 3)**

1. Predisporre un'area di lavoro su un tavolo un bancone, assicurandosi che sia pulita e sgombra. Accertarsi di avere a disposizione una bacinella e un contenitore dei rifiuti.
2. Predisporre nell'area di lavoro il numero di flaconi che si prevede di utilizzare.
3. Lavare accuratamente le mani con acqua e sapone per almeno 1 minuto.

4. Rimuovere la medicazione autoadesiva dal catetere e smaltirla. Non tirare il catetere: tenere ferma la cute durante la rimozione della medicazione autoadesiva, afferrare delicatamente un bordo e staccare delicatamente la medicazione dalla cute. **(Figura 4a) Nota:** per evitare traumi alla cute, non tirare la medicazione autoadesiva, ma staccarla delicatamente dalla cute. **(Figura 4b)**

**Attenzione:** la presenza di dolore, arrossamento (eritema), calore al tatto, gonfiore (edema), febbre o trasudazione nell'area del sito del catetere può indicare che il catetere si è infettato. È normale avvertire un certo senso di disagio e arrossamento dopo l'inserimento del catetere, che deve comunque attenuarsi fino a scomparire. Se si notano segni di infezione, terminare il drenaggio e consultare il proprio medico o infermiere.

5. Lavare di nuovo accuratamente le mani con acqua e sapone per almeno 1 minuto.
6. Aprire il sacchetto del kit di drenaggio ed estrarre la custodia della pacco procedurale.
7. Aprire la custodia della pacco procedurale. Mettere da parte la medicazione autoadesiva.
8. Sistemare la confezione con l'involucro blu sull'area di lavoro con la linguetta rivolta verso l'alto. Aprire delicatamente l'involucro blu tirando la parte esterna. **(Figura 5)** Non rimuovere il contenuto della confezione dal relativo involucro, ma lasciarlo poggiato su di esso. Tutte le parti contenute nell'involucro sono sterili. Non toccarle senza avere indossato i guanti o con altri componenti non sterili.
9. Togliere il flacone con il tubo di drenaggio dalla custodia esterna. Sistemare il flacone vicino all'involucro blu e appoggiare la punta di accesso su quest'ultimo. Se la copertura protettiva si stacca dalla punta di accesso, assicurarsi di non toccare la punta con le mani o con altri componenti non sterili. È fondamentale che la punta di accesso rimanga sterile.
10. Rimuovere la carta dal tubo di drenaggio e srotolarlo. Appoggiare nuovamente la punta di accesso sull'involucro blu.
11. Prendere i guanti dal polsino ripiegato e indossarli come indicato. **(Figura 6)** I guanti possono essere indossati indistintamente sulla mano destra o sinistra. Evitare che la parte esterna dei guanti entri in contatto con parti non sterili, come ad esempi la cute o gli abiti.
12. Aprire i tre tamponi imbevuti di alcool, ma non rimuoverli dalla confezione. Posizionarli sull'involucro blu.

**Attenzione:** i tamponi imbevuti di alcool sono infiammabili. Non esporli a fiamme vive.

## Collegamento del flacone di drenaggio

**Avvertenza:** verificare sempre che la valvola del catetere e la punta di accesso del tubo di drenaggio siano pulite. Evitare che entrino in contatto con altri oggetti al fine di prevenirne la contaminazione.

**Avvertenza:** non inserire nella valvola del catetere dispositivi diversi dalla punta di accesso del tubo di drenaggio per evitare di danneggiarla. Il danneggiamento della valvola potrebbe determinare la penetrazione di aria nel corpo o la fuoriuscita di liquidi dalla valvola stessa quando non è in corso il drenaggio.

1. Chiudere il modulatore di flusso completamente ruotando la rotellina di cui è dotato verso il flacone. **(Figura 7)**

**Attenzione:** il modulatore di flusso sul tubo di drenaggio deve essere completamente chiuso quando non è in corso il drenaggio onde evitare la perdita della condizione di vuoto del flacone.

2. Rimuovere la copertura dalla punta di accesso ruotandola e tirandola delicatamente. Smaltire la copertura. Appoggiare nuovamente la punta di accesso sull'involucro blu sterile. **(Figura 8)**
3. Tenere ferma la base della valvola del catetere e rimuovere il tappo girandolo in senso antiorario e tirandolo con delicatezza. **(Figura 9)** Smaltire il tappo.
4. Pulire attorno all'apertura della valvola con un tampone imbevuto di alcool. Smaltire il tampone. **(Figura 10)**
5. Inserire saldamente la punta di accesso nella valvola del catetere. Se la punta di accesso e la valvola sono state collegate correttamente, si dovrebbe percepire uno scatto. **(Figura 11)**

**Attenzione:** durante la procedura di drenaggio, assicurarsi che la valvola e la punta di accesso siano collegate correttamente. Il distacco accidentale di questi componenti potrebbe provocare la contaminazione. In tale eventualità, pulire la valvola con un tampone imbevuto di alcool e utilizzare un nuovo tubo di drenaggio per evitare una potenziale contaminazione.

**Attenzione:** adottare le precauzioni del caso onde evitare di rimuovere o tirare il tubo di drenaggio.

## Drenaggio dei liquidi

**Avvertenze:** durante l'operazione di drenaggio, il paziente potrebbe avvertire una sensazione di disagio o dolore. Se ciò accade, ruotare la rotellina sul modulatore di flusso verso il flacone per rallentare o interrompere il flusso di liquido per alcuni minuti. Se la sensazione di disagio non migliora o il dolore diventa intenso, contattare il proprio medico o infermiere poiché tale circostanza potrebbe indicare un'infezione in corso.

**Avvertenze:** non aspirare più di 1000 ml di liquido dal torace o di 2000 ml dall'addome in un'unica seduta.

1. La morsa di supporto sul flacone sottovuoto assicura che sia mantenuta la tenuta del vuoto del flacone fino all'inizio della procedura. Rimuovere la morsa di supporto afferrando la parte superiore della flangia e tirando verso l'esterno nella direzione della freccia. **(Figura 12)**

2. Tenere il flacone saldamente con una mano e spingere lo stantuffo bianco a "T" verso il basso con l'altra mano per perforare il sigillo laminato. Il vuoto all'interno del flacone farà cadere il tappo flessibile del flacone. **(Figura 13)**
3. Per iniziare l'operazione di drenaggio, ruotare la rotellina sul modulatore di flusso dalla parte opposta del flacone sottovuoto. **(Figura 14)** Quando il liquido comincia a scorrere nel tubo di drenaggio, è possibile chiudere parzialmente il modulatore di flusso ruotandone la rotellina verso il flacone.
4. Il flusso all'interno del flacone può rallentare quando il liquido è stato quasi completamente drenato. Quando il flusso si interrompe o il flacone è pieno, chiudere completamente il modulatore di flusso ruotandone la rotellina verso il flacone. Il tempo di drenaggio varia generalmente da 5 a 15 minuti.

## Sostituzione del flacone di drenaggio

Se per qualsiasi motivo è necessario sostituire il flacone con uno nuovo, la procedura è la medesima.

1. Togliere il nuovo flacone con il tubo di drenaggio dalla custodia esterna. Sistemare il flacone vicino all'involucro blu e appoggiare la punta di accesso su quest'ultimo. Se la copertura protettiva si stacca dalla punta di accesso, assicurarsi di non toccare la punta con le mani o con altri componenti non sterili. È fondamentale che la punta di accesso rimanga sterile.
2. Rimuovere la carta dal tubo di drenaggio e srotolarlo. Appoggiare la punta di accesso sull'involucro blu.
3. Chiudere il modulatore di flusso completamente ruotando la rotellina di cui è dotato verso il flacone. **(Figura 7)**
4. Rimuovere la copertura dalla punta di accesso ruotandola e tirandola delicatamente. Smaltire la copertura. Appoggiare nuovamente la punta di accesso sull'involucro blu sterile. **(Figura 8)**
5. Per rimuovere il flacone usato, estrarre la punta di accesso del flacone utilizzato dalla valvola con una manovra decisa. Appoggiare il tubo di drenaggio usato.
6. Prelevare il nuovo tubo di drenaggio e inserire saldamente la punta di accesso nella valvola del catetere. Se la punta di accesso e la valvola sono state collegate correttamente, si dovrebbe percepire uno scatto.
7. Riprendere l'operazione seguendo queste istruzioni per l'uso a partire dalla sezione relativa al **drenaggio dei liquidi**. Non è necessario pulire la valvola durante l'operazione di sostituzione dei flaconi.

## Completamento del drenaggio

1. Estrarre la punta di accesso dalla valvola con una manovra decisa. **(Figura 15)**. Riporre il tubo di drenaggio usato.
2. Pulire la valvola del catetere con un tampone imbevuto di alcool nuovo. Smaltire il tampone.
3. Inserire il nuovo tappo sulla valvola del catetere e ruotarlo in senso orario fino a quando non si avverte un clic ad indicarne il blocco in posizione. Il tappo potrebbe sembrare allentato fino a quando non si blocca in posizione. **(Figura 16)**

## Applicazione di una nuova medicazione autoadesiva

1. Pulire l'area circostante il sito di inserimento del catetere con un nuovo tampone imbevuto di alcool. **(Figura 17)**
2. Posizionare il cuscinetto di protezione in schiuma intorno a catetere. **(Figura 18)**
3. Avvolgere il catetere e appoggiarlo sul cuscinetto in schiuma. **(Figura 19)**
4. Coprire il catetere con un massimo di quattro (4) tamponi in garza. **(Figura 20)**
5. Togliere i guanti da entrambe le mani.
6. La medicazione autoadesiva è composta da tre (3) strati:
  - a. rivestimento stampato
  - b. cerotto trasparente per la ferita
  - c. tampone centrale con bordo di supporto
7. Staccare il rivestimento stampato dalla medicazione autoadesiva, esponendo la superficie adesiva. **(Figura 21)**
8. Centrare la medicazione autoadesiva sui tamponi in garza premendo energicamente per farla aderire. **(Figura 22)**  
**Nota:** fare attenzione a non allungare la medicazione autoadesiva durante l'applicazione.
9. Staccare il tampone centrale dal relativo bordo della medicazione autoadesiva e smaltirlo. **(Figura 23)**
10. Rimuovere lentamente il bordo premendo leggermente sulle estremità della medicazione autoadesiva. **(Figura 24)**
11. Per garantire la perfetta aderenza della medicazione autoadesiva, spianarla partendo dal centro verso i bordi con una pressione decisa.

## Smaltimento dei flaconi di drenaggio PleurX™

1. Registrare il volume di fluido drenato sul registro di drenaggio.

**Nota:** smaltire il fluido drenato e il flacone di drenaggio usato in conformità con le norme locali applicabili. Il prodotto usato può presentare un rischio biologico. Non riutilizzare.

Se le norme locali applicabili richiedono di svuotare il flacone di drenaggio, seguire la procedura indicata nei punti 2-7 di seguito.

2. Rilasciare l'eventuale vuoto presente nel flacone ruotando la rotellina sul modulatore di flusso dalla parte opposta del flacone. Chiudere completamente il modulatore di flusso ruotando la rotellina verso il flacone.
3. Posizionare i pollici sotto l'estremità arrotondata dell'apriflacone e gli indici sulla parte superiore del lato opposto. Usare i pollici per spingere con forza fino a rimuovere l'apriflacone e il tappo flessibile dal flacone. **(Figura 25)**
4. Rimuovere l'apriflacone dal tubo di drenaggio schiacciando il tappo flessibile e tirandolo attraverso l'apriflacone, oppure sollevando l'apriflacone sopra il tubo di drenaggio. **(Figura 26)**

5. L'apriflacone può essere utilizzato per ingrandire il foro nel sigillo laminato al fine di favorire lo smaltimento del fluido. Tenere il flacone fermo con una mano e utilizzare il pollice per premere con forza l'estremità appuntita dell'apriflacone nel foro del sigillo laminato. Una volta inserita, ruotare il flacone per ingrandire l'apertura nel sigillo laminato. **(Figura 27)**
6. Rimuovere l'apriflacone dal flacone e svuotare il flacone nel water o nel lavandino.
7. Riporre il tubo di drenaggio, l'apriflacone e il flacone in un sacchetto di plastica, sigillare e smaltire.

**Attenzione:** in caso di travasi di liquido, utilizzare acqua e sapone per pulire la cute e un agente detergente appropriato per tutte le altre superfici.

## Domande frequenti

- D: Con quale frequenza devo drenare i liquidi dal torace o dall'addome?
- R: La frequenza di drenaggio deve essere stabilita dal proprio medico, in genere ogni uno o due giorni. Consultare il proprio medico prima di modificare la frequenza del drenaggio.
- D: Che succede se il mio respiro diventa affannoso o se avverto disagio al termine del drenaggio?
- R: Informare il proprio medico se queste condizioni perdurano. Non aspirare più di 1000 ml di liquido dal torace o di 2000 ml dall'addome in un'unica seduta.
- D: Come faccio a capire quando il catetere può essere rimosso?
- R: Se, dopo avere eseguito il drenaggio per 3 volte consecutive, il volume aspirato all'interno del flacone ogni volta è inferiore a 50 ml, è necessario rivolgersi al proprio medico per capire se il catetere può essere rimosso o se debba essere sostituito. (Vedi domanda successiva.)
- D: Cosa significa se il volume di liquido drenato diminuisce o se non viene drenato liquido?
- R: Se non viene drenato più liquido o se il volume diminuisce gradualmente, è possibile che il catetere o il tubo di drenaggio sia ostruito. Comprimere delicatamente il catetere e il tubo di drenaggio. Se il drenaggio non riprende, seguire le istruzioni per la sostituzione del flacone. Se, anche dopo avere sostituito il flacone, il drenaggio non riprende, rivolgersi al proprio medico. Se la quantità di liquido di drenaggio diminuisce gradualmente, è possibile che il liquido si stia ritirando e in questo caso il catetere può essere rimosso. Fare riferimento alla domanda "Come faccio a capire quando il catetere può essere rimosso?"
- D: Per quanto tempo il catetere rimarrà impiantato nel mio torace o addome?
- R: Il catetere rimarrà in situ finché non viene più drenato liquido. Il tempo necessario per tale operazione varia da paziente a paziente. L'accumulo di liquidi potrebbe non arrestarsi nell'addome, mentre ciò può succedere nel torace. Il catetere può rimanere in situ finché necessario.

- D: Cosa devo fare se il colore del liquido cambia rispetto al colore normale?
- R: Ogni eventuale cambiamento nell'aspetto del liquido deve essere segnalato al proprio medico.
- D: Posso fare una doccia o un bagno con il catetere in situ?
- R: **Doccia:** è possibile fare una doccia o lavarsi con le spugnature se la cute è protetta con una medicazione autoadesiva come quella presente nella pacco procedurale. La medicazione autoadesiva è impermeabile. Assicurarsi che la medicazione autoadesiva abbia aderito perfettamente alla cute e che copra completamente il catetere e i tamponi in garza. Se la garza si bagna quando si fa la doccia, rimuovere la medicazione autoadesiva immediatamente, pulire e asciugare l'area e applicare una nuova medicazione autoadesiva come indicato nella sezione "Applicazione di una nuova medicazione autoadesiva".
- R: **Bagno:** se si fa il bagno in una vasca, una piscina ecc, evitare che il catetere venga immerso nell'acqua.
- D: Che cosa accade se il catetere PleurX™ o il catetere PeritX™ viene staccato accidentalmente?
- R: Nel caso improbabile che il catetere venga estratto o il manicotto venga esposto, coprire il sito di uscita con un bendaggio sterile autoadesivo e richiedere l'immediato intervento di un medico. Il catetere PleurX™ e il catetere PeritX™ sono dotati di un manicotto in poliestere inserito sotto la cute in corrispondenza del sito di inserimento del catetere. Il manicotto e i punti di sutura aiutano a mantenere il catetere in posizione.
- D: Come faccio a capire se il mio catetere si è infettato?
- R: Se si ha la sensazione che il proprio catetere si sia infettato, è necessario contattare immediatamente il proprio medico. La presenza di dolore, arrossamento (eritema), calore al tatto, gonfiore (edema), febbre o trasudazione nell'area del sito del catetere può indicare che il catetere si è infettato. È normale avvertire un certo senso di disagio e arrossamento dopo l'inserimento del catetere, che deve comunque attenuarsi fino a scomparire.

## Glossario dei termini

**Ascite:** accumulo di liquido nell'addome

**Pneumotorace:** accumulo di aria nello spazio compreso tra i polmoni e la parete toracica

**Collasso circolatorio:** improvvisa diminuzione della pressione sanguigna, shock

**Eritema:** arrossamento della pelle

**Edema:** gonfiore causato da una quantità eccessiva di liquido

**Squilibrio elettrolitico:** alterazione del livello normale di alcune sostanze chimiche presenti nel corpo, ad esempio sodio o potassio

**Ipotensione:** pressione sanguigna bassa

**Peritoneo:** membrana che ricopre la parte interna dell'addome e avvolge gli organi addominali

**Cavità peritoneale:** lo spazio nell'addome formato dalle membrane interna ed esterna del peritoneo

**Peritonite:** infezione del peritoneo

**Deplezione proteica:** riduzione del livello di proteina nel sangue

**Edema polmonare da riespansione:** accumulo di liquido nel polmone associato a drenaggio molto rapido di un versamento pleurico

## Accessori

Tubo di drenaggio bloccabile **REF 50-7245A**

Tappo della valvola **REF 50-7235A**

Per informazioni su come ricevere gli accessori, contattare il proprio medico, un'azienda specializzata nell'assistenza a domicilio o CareFusion.

## Garanzia

CareFusion garantisce che questo dispositivo medico è privo di difetti di materiali o di lavorazione. Tale garanzia sostituisce qualsiasi altra, espressa o implicita, compresa l'eventuale garanzia di commerciabilità o idoneità a uno scopo particolare. L'idoneità del dispositivo medico a una qualsiasi procedura chirurgica deve essere stabilita da un medico professionista qualificato. CareFusion non può essere ritenuta responsabile di qualsivoglia danno incidentale o consequenziale.

**Nota:** non contiene lattice di gomma naturale.

## Procedimiento de drenaje con PleurX™

### Instrucciones de uso

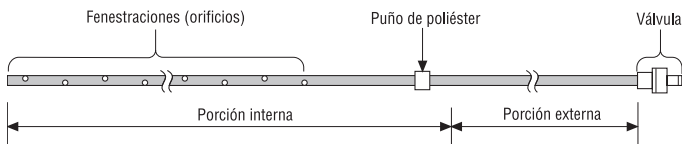
Debe haber recibido formación por parte de un médico o del personal de enfermería acerca del uso correcto de los componentes de este kit. Si tiene algún problema o duda acerca del drenaje de líquidos, póngase en contacto con su médico o el personal de enfermería correspondiente.

Lea atentamente este folleto en su totalidad antes de drenar líquidos.

### Información del producto

El catéter PleurX™ (Figura 2) se puede colocar en el tórax para drenar líquido de los pulmones o el catéter PeritX™ en el abdomen para drenar líquido que se acumula en esa zona. Su médico le ha colocado el catéter PleurX™ para que pueda drenar el líquido del tórax o el catéter PeritX™ para drenar el líquido del abdomen mientras está en casa. Una parte del catéter se encuentra dentro de su cuerpo y tiene varios orificios que permiten la entrada de líquido en el catéter. El líquido se drena a través del extremo exterior del catéter. Hay una válvula en el extremo exterior del catéter que evita la entrada de aire y la fuga de líquido mientras no se está utilizando para el drenaje.

### Catéter PleurX™ o catéter PeritX™



(2)

Las botellas de vacío y el kit de drenaje PleurX™ se pueden usar para drenar líquido a través del catéter PleurX™ o el catéter PeritX™. Con el fin de obtener los mejores resultados y evitar daños en el catéter, debe utilizar siempre los suministros de drenaje PleurX™ con los catéteres PleurX™ o PeritX™.

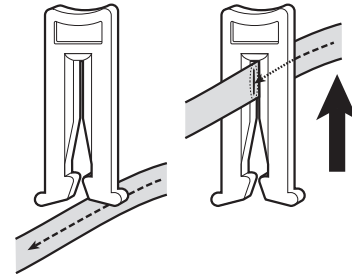
### Indicaciones de uso

Los kits de drenaje PleurX™ están indicados exclusivamente para los catéteres PleurX™ y PeritX™ empleados para el drenaje discontinuo.

## Advertencias

**Si corta el catéter de forma accidental o la válvula presenta alguna fuga, siga estos pasos:**

- Sujete el catéter con los dedos para mantenerlo cerrado.
- Deslice la pinza reguladora azul de **emergencia** por el catéter y empuje el catéter de forma que se sitúe en el extremo pequeño de la pinza. Así se cerrará el catéter. (Figura 3)
- Avisé al médico de inmediato.



(3)

## Precauciones

Para un solo uso. Si se reutiliza, puede que el producto no funcione correctamente o que contribuya a la contaminación cruzada.

Contiene ftalatos. El beneficio del tratamiento es mayor que la posibilidad remota de la exposición a ftalatos.

**Tórax:** entre las posibles complicaciones del drenaje del espacio pleural se incluyen, entre otras, neumotórax, edema pulmonar por reexpansión, hipotensión, colapso circulatorio e infección.

**Abdomen:** entre las posibles complicaciones del drenaje de líquido del abdomen se incluyen, entre otras, hipotensión, colapso circulatorio, desequilibrio electrolítico, disminución de proteínas, fuga de líquido ascítico, peritonitis, infección de la herida, adherencia intraperitoneal y loculaciones de la cavidad pleural.

### Póngase en contacto con su médico si:

- Cree que el catéter está infectado. Si le duele, observa rojez (eritema), nota que la zona está caliente, observa hinchazón (edema), presenta fiebre o detecta líquido alrededor de la zona del catéter, es posible que el catéter esté infectado. Es normal que note molestias y que la zona esté roja después de introducir el catéter, pero no debería persistir ni empeorar.
- La disnea no mejora después de haber drenado 1000 ml del tórax o 2000 ml del abdomen de una vez.
- Sigue presentando síntomas, pero el líquido que se drena mediante el catéter es mínimo o nulo.
- Se han drenado menos de 50 ml de líquido en 3 procedimientos de drenaje seguidos.
- El aspecto (color, espesor, etc.) del líquido cambia considerablemente entre los drenajes.

## Esterilización

El paquete para procedimientos y la botella de vacío (con el tubo de drenaje) se han esterilizado. La parte interior de la botella y las conexiones de la botella no se han esterilizado. No se deben tomar muestras de las botellas. Estos productos son de un solo uso. No volver a esterilizar.

No utilizar si el envase está dañado.

CareFusion no se responsabilizará por cualquier producto que se haya vuelto esterilizar ni reembolsará o cambiará cualquier producto que se haya abierto y no se haya usado.

## Suministros para drenaje PleurX™

Se necesitan los siguientes suministros para realizar un procedimiento de drenaje: **(Figura 1)**

- 1 Botella de vacío de plástico con tubo de drenaje conectado
- 1 Paquete para procedimientos con los siguientes artículos esterilizados:
  - 1 Apósito autoadhesivo **(A)**
- Envoltorio azul (en el que se han envuelto los siguientes artículos) **(B)**
  - 3 Toallitas impregnadas en alcohol **(C)**
  - 1 Guantes **(D)**
  - 1 Tapón de la válvula **(E)**
  - 1 Pinza reguladora de **emergencia** azul **(F)**
  - 4 Compresas de gasa de 10 cm x 10 cm (4" x 4") **(G)**
  - 1 Almohadilla de espuma para catéter **(H)**

## Drenaje con la botella de vacío PleurX™

Su médico o el personal de enfermería le habrán enseñado el procedimiento de drenaje, así que le será fácil seguir estas sencillas instrucciones. Debe realizar el drenaje de acuerdo con las instrucciones de su médico, normalmente cada uno o dos días. No cambie la frecuencia de drenaje ni drene más líquido del que le ha recomendado el médico sin consultarle primero.

## Preparación del drenaje

**Advertencia:** no utilice tijeras ni otros objetos afilados cerca del catéter.

**Nota:** debe usar la pinza reguladora de **emergencia** azul si corta el catéter de forma accidental. **Consulte las advertencias (Figura 3)**

1. Prepare un espacio de trabajo limpio y despejado sobre una mesa o un tablero. Debe tener cerca un fregadero o lavabo, así como una papelería.
2. Coloque las botellas que va a utilizar cerca de su espacio de trabajo.
3. Lávese bien las manos con agua y jabón durante 1 minuto como mínimo.
4. Quite el apósito autoadhesivo del catéter y deséchelo. No tire del catéter: sujete la piel cuando retire el apósito autoadhesivo. Agarre suavemente un extremo y despegue con cuidado el apósito de la piel. **(Figura 4a)** **Nota:** para evitar daños en la piel, despegue el apósito autoadhesivo con cuidado en lugar de tirar de él bruscamente. **(Figura 4b)**

**Precaución:** si le duele, observa rojez (eritema), nota que la zona está caliente, observa hinchazón (edema), presenta fiebre o detecta líquido alrededor de la zona del catéter, es posible que el catéter esté infectado. Es normal que note molestias y que la zona esté roja después de introducir el catéter, pero no debería persistir ni empeorar. Si observa indicios de infección, finalice el procedimiento de drenaje y consulte a su médico o al personal de enfermería.

5. Lávese bien las manos con agua y jabón de nuevo durante 1 minuto como mínimo.
6. Abra la bolsa del kit de drenaje y saque la bolsita del paquete para procedimientos.
7. Abra la bolsita del paquete para procedimientos. Reserve el apósito autoadhesivo.
8. Coloque el paquete con el envoltorio azul en su espacio de trabajo con la tapa hacia arriba. Con cuidado, abra el envoltorio azul tirando de la parte exterior de este. **(Figura 5)** Deje los artículos cerrados en el envoltorio. Los artículos y el interior del envoltorio están esterilizados. No los toque sin guantes ni con otros artículos no esterilizados.
9. Saque de la bolsita exterior la botella con el tubo de drenaje. Sitúe la botella cerca del envoltorio azul y coloque la punta de acceso en el envoltorio azul. Si se ha caído la cubierta de la punta de acceso, asegúrese de que no la toca con las manos ni con ningún artículo sin esterilizar. Es muy importante que la punta de acceso siga esterilizada.
10. Retire la cinta de papel del tubo de drenaje y desenrolle el tubo de drenaje. Vuelva a colocar la punta de acceso en el envoltorio azul.
11. Coja los guantes por el puño doblado y póngaselos tal como se muestra. **(Figura 6)** Los guantes son válidos para ambas manos. No deje que la parte exterior de los guantes entre en contacto con ningún elemento no esterilizado, como su piel o ropa.
12. Abra tres toallitas impregnadas en alcohol, pero no las saque de las bolsitas. Colóquelas en el envoltorio azul.

**Precaución:** las toallitas impregnadas en alcohol son inflamables. No exponga las toallitas a una llama abierta.

## Conexión de la botella de drenaje

**Advertencia:** mantenga limpia la válvula del catéter y la punta de acceso del tubo de drenaje. Manténgalas lejos de otros objetos para evitar que se contaminen.

**Advertencia:** coloque solamente la punta de acceso del tubo de drenaje en la válvula del catéter, ya que otros artículos podrían dañar la válvula. Una válvula dañada puede dejar que entre aire en el cuerpo o hacer que escape líquido a través de la válvula cuando no esté drenando.

1. Cierre por completo la pinza reguladora girando la rueda de esta hacia la botella. **(Figura 7)**

**Precaución:** la pinza reguladora del tubo de drenaje debe estar cerrada por completo si no está drenando o ya no habrá vacío en la botella.

2. Retire la cubierta de la punta de acceso girando y tirando con suavidad. Deseche la cubierta. Vuelva a colocar la punta de acceso en el envoltorio azul esterilizado. **(Figura 8)**

3. Sujete la base de la válvula del catéter, gire el tapón hacia la izquierda y tire de él suavemente para quitarlo. **(Figura 9)** Deseche el tapón.
4. Limpie la zona de alrededor de la abertura de la válvula con una toallita impregnada en alcohol. Deseche la toallita impregnada en alcohol. **(Figura 10)**
5. Introduzca la punta de acceso correctamente en la válvula del catéter. Notará y oirá un clic en el momento en que la punta de acceso esté correctamente encajada en la válvula. **(Figura 11)**

**Precaución:** asegúrese de que la válvula y la punta de acceso están correctamente conectadas durante el drenaje. Si se separasen accidentalmente, podrían contaminarse. Si esto ocurre, limpie la válvula con una toallita impregnada en alcohol y utilice un nuevo tubo de drenaje para evitar la posible contaminación.

**Precaución:** se deben tomar precauciones para asegurarse de que no se tira del tubo de drenaje ni se arrastra.

### Drenaje de líquidos

**Advertencia:** es normal sentir alguna molestia o dolor durante el drenaje de líquidos. Si siente alguna molestia o dolor durante el drenaje de líquidos, gire la rueda de la pinza reguladora hacia la botella para ralentizar o detener el flujo de líquido durante unos minutos. Si no se siente mejor después de hacer esto, o el dolor es muy agudo, póngase en contacto con su médico o el personal de enfermería. El dolor puede ser un indicio de infección.

**Advertencias:** no drene más de 1000 ml de líquido del tórax o 2000 ml de líquido del abdomen de una vez.

1. El gancho de soporte de la botella de vacío garantiza que no se rompa el sello de vacío de la botella antes de que esté listo para comenzar. Quite el gancho de soporte. Para ello, sujete la parte superior del borde y tire hacia fuera en la dirección de la flecha. **(Figura 12)**
2. Sujete la botella con una mano y presione el émbolo blanco "T" con la otra mano para perforar el sello de aluminio. El vacío de la botella tirará hacia abajo del tapón flexible de la botella. **(Figura 13)**
3. Gire la rueda de la pinza reguladora de forma que se aleje de la botella de vacío para comenzar el drenaje. **(Figura 14)** Cuando el líquido comience a fluir hacia el tubo de drenaje, puede cerrar parcialmente la pinza reguladora para ralentizar el flujo de líquido. Para ello, debe girar la rueda de la pinza reguladora hacia la botella.
4. Es posible que el flujo que va hacia la botella se ralentice cuando haya finalizado prácticamente el drenaje. Cuando el flujo se detenga o la botella se haya llenado, cierre por completo la pinza reguladora girando la rueda de esta hacia la botella. El drenaje suele realizarse en entre 5 y 15 minutos.

### Cambio de la botella de drenaje

Si por algún motivo debe cambiar la botella, debe seguir los mismos pasos.

1. Saque de la bolsita exterior la botella nueva con el tubo de drenaje. Sitúe la botella cerca del envoltorio azul y coloque la punta de acceso en el envoltorio azul. Si se ha caído la cubierta de la punta de acceso, asegúrese de que no la toca con las manos ni con ningún artículo sin esterilizar. Es muy importante que la punta de acceso siga esterilizada.
2. Retire la cinta de papel del tubo de drenaje y desenrolle el tubo de drenaje. Coloque la punta de acceso en el envoltorio azul.
3. Cierre por completo la pinza reguladora girando la rueda de esta hacia la botella. **(Figura 7)**
4. Retire la cubierta de la punta de acceso girando y tirando con suavidad. Deseche la cubierta. Vuelva a colocar la punta de acceso en el envoltorio azul esterilizado. **(Figura 8)**
5. Para quitar la botella usada, saque la punta de acceso de la válvula de la botella usada con un movimiento suave y firme. Deposite el tubo de drenaje usado.
6. Coja el tubo de drenaje nuevo e introduzca la punta de acceso correctamente en la válvula del catéter. Notará y oirá un clic en el momento en que la punta de acceso esté correctamente encajada en la válvula.
7. Continúe con las instrucciones que comienzan en **Drenaje de líquidos**. No es necesario que limpie la válvula cuando cambie de botella.

### Finalización del drenaje

1. Tire de la punta de acceso para extraerla de la válvula con un movimiento suave pero firme. **(Figura 15)** Deposite el tubo de drenaje usado.
2. Limpie la válvula del catéter con una toallita impregnada en alcohol nueva. Deseche la toallita impregnada en alcohol.
3. Coloque el tapón protector nuevo sobre la válvula del catéter, girándolo en el sentido de las agujas del reloj hasta que se fije en su posición de bloqueo. Es posible que el tapón parezca suelto hasta que se bloquea en su posición. **(Figura 16)**

### Colocación de un apósito autoadhesivo nuevo

1. Utilice una toallita impregnada en alcohol nueva para limpiar el área circundante de la zona del catéter. **(Figura 17)**
2. Coloque la almohadilla de espuma alrededor del catéter. **(Figura 18)**
3. Enrolle el catéter en círculos y colóquelo sobre la almohadilla de espuma. **(Figura 19)**
4. Cubra el catéter con hasta cuatro (4) compresas de gasa. **(Figura 20)**
5. Quítense los guantes.
6. El apósito autoadhesivo tiene tres (3) capas:
  - a. papel protector con texto
  - b. apósito limpio para heridas
  - c. panel central y protección posterior

7. Despegue el papel protector con texto del apósito autoadhesivo, de modo que quede al descubierto la superficie adhesiva. **(Figura 21)**
8. Centre el apósito autoadhesivo en las compresas de gasa y presiónelo. **(Figura 22) Nota:** no estire el apósito autoadhesivo al colocarlo.
9. Retire y deseche el panel central de la protección posterior del apósito autoadhesivo. **(Figura 23)**
10. Retire lentamente la protección posterior al tiempo que alisa los bordes del apósito autoadhesivo. **(Figura 24)**
11. Alise todo el apósito autoadhesivo desde el centro hacia los bordes. Presione con firmeza para mejorar la adhesión.

### Eliminación de una botella de drenaje PleurX™

1. Anote el volumen de líquido drenado en una tabla de registro.

**Nota:** deseche el líquido drenado y el recipiente utilizado a tal efecto según las regulaciones locales pertinentes. Los productos usados pueden representar un riesgo biológico potencial. No lo vuelva a utilizar.

Si las regulaciones locales pertinentes le piden que vacíe el recipiente de drenaje, siga los pasos de 2 a 7 que se indican a continuación.

2. Libere el vacío que pueda haber en la botella girando la rueda de la pinza reguladora de forma que se aleje de la botella. A continuación, cierre por completo la pinza reguladora girando la rueda hacia la botella.
3. Coloque los pulgares en el extremo redondeado del abridor de botellas y los dedos índice en la parte superior del extremo opuesto. Utilice los pulgares para empujar firmemente y retirar el abridor de botellas y el tapón flexible de la botella. **(Figura 25)**
4. Retire el abridor de botellas del tubo de drenaje apretando el tapón flexible y tirando de él a través del abridor de botellas o levantando el abridor de botellas sobre el tubo de drenaje. **(Figura 26)**
5. El abridor de botellas puede utilizarse para agrandar el orificio del sello de aluminio para facilitar la eliminación de líquidos. Sujete la botella firmemente con una mano y utilice el pulgar para presionar con firmeza el extremo en punta del abridor de botellas en el orificio del sello de aluminio. Una vez insertado, gire la botella para agrandar la abertura del sello de aluminio. **(Figura 27)**
6. Retire el abridor de botellas de la botella y vacíe la botella en el inodoro o en el desagüe.
7. Coloque el tubo de drenaje, el abridor de botellas y la botella en una bolsa de plástico, ciérrela correctamente y deséchela.

**Precaución:** si se derrama líquido, utilice jabón y agua para limpiar la piel y use un producto de limpieza adecuado para las otras superficies.

### Preguntas más frecuentes

- P: ¿Con qué frecuencia debo drenar el líquido del tórax o del abdomen?
- R: Debe drenar el líquido de acuerdo con las instrucciones de su médico, normalmente cada uno o dos días. Consulte a su médico antes de cambiar la frecuencia de drenaje.
- P: ¿Qué debo hacer si sigo notando molestias o disnea después del drenaje?
- R: Informe a su médico en caso de que siga notando molestias o disnea. No drene más de 1000 ml de líquido del tórax o 2000 ml de líquido del abdomen de una vez.
- P: ¿Cómo sé que se puede retirar el catéter?
- R: Si intenta drenar líquido 3 veces seguidas y drena menos de 50 ml en la botella cada una de las veces, debe acudir al médico para saber si lo puede retirar o si hay que sustituirlo (consulte la siguiente pregunta).
- P: ¿Qué ocurre si desciende el volumen de líquido o si no se drena ningún líquido?
- R: Si deja de drenar líquido de repente o la cantidad de líquido desciende gradualmente, es posible que el catéter o el tubo de drenaje estén obstruidos. Apriete suavemente el catéter y el tubo de drenaje. Si no se inicia el drenaje, siga las instrucciones para cambiar de botella. Si no se inicia el drenaje al cambiar de botella, avise al médico. Si el volumen de líquido drenado se reduce gradualmente, es posible que se esté agotando el líquido y sea el momento de quitar el catéter. Consulte la pregunta "¿Cómo sé que se puede retirar el catéter?"
- P: ¿Cuánto tiempo tendré el catéter en el tórax o el abdomen?
- R: Tendrá puesto el catéter hasta que no se drene líquido. El tiempo varía de un paciente a otro. No es probable que se detenga la acumulación de líquido en el abdomen, pero sí podría detenerse en el tórax. El catéter puede permanecer insertado el tiempo que haga falta.
- P: ¿Qué debo hacer si el color del líquido cambia con respecto al color habitual?
- R: Debe informar a su médico de cualquier cambio que se produzca en el aspecto del líquido.
- P: ¿Puedo ducharme o darme un baño con el catéter?
- R: **Ducha:** puede ducharse y usar una esponja siempre que tenga adherido correctamente a la piel un apósito autoadhesivo como el del paquete para procedimientos. El apósito autoadhesivo protegerá la zona del agua. Asegúrese de que el apósito autoadhesivo está correctamente adherido y de que el catéter y las compresas de gasa están debajo de este. Si la gasa se humedece al ducharse, despegue el apósito autoadhesivo inmediatamente, limpie y seque la zona y coloque un apósito autoadhesivo nuevo de acuerdo con las instrucciones del apartado "Colocación de un apósito autoadhesivo nuevo".
- R: **Baño:** no debe sumergir el catéter en una bañera, piscina, etc.

- P: ¿Qué ocurre si el catéter PleurX™ o el catéter PeritX™ se sale accidentalmente?
- R: En el improbable caso de que el catéter se salga o de que se vea el manguito, cubra la zona de salida con un apósito autoadhesivo y solicite asistencia médica inmediatamente. El catéter PleurX™ y el catéter PeritX™ tienen un manguito de poliéster que normalmente se encuentra bajo la piel. El manguito y los puntos permiten mantener el catéter en su posición.
- P: ¿Cómo puedo saber si el catéter está infectado?
- R: Debe ponerse en contacto con su médico inmediatamente si cree que el catéter está infectado. Si le duele, observa rojez (eritema), nota que la zona está caliente, observa hinchazón (edema), presenta fiebre o detecta líquido alrededor de la zona del catéter, es posible que el catéter esté infectado. Es normal que note molestias y que la zona esté roja después de introducir el catéter, pero no debería persistir ni empeorar.

## Glosario de términos

**Ascitis:** líquido que se acumula en el abdomen

**Neumotórax:** aire en el espacio situado entre los pulmones y la pared torácica

**Colapso circulatorio:** descenso repentino de la tensión arterial: shock

**Eritema:** rojez de la piel

**Edema:** hinchazón debido a un exceso de líquido

**Desequilibrio electrolítico:** cambio en la concentración normal de algunos elementos químicos del cuerpo, como el sodio o el potasio

**Hipotensión:** tensión arterial baja

**Peritoneo:** membranas que protegen el interior del abdomen y rodean los órganos abdominales

**Cavidad peritoneal:** espacio del abdomen formado por las membranas interior y exterior del peritoneo

**Peritonitis:** infección del peritoneo

**Disminución de proteínas:** reducción de la cantidad de proteínas en la sangre

**Edema pulmonar por reexpansión:** acumulación de líquido en el pulmón relacionada con el drenaje muy rápido de un derrame pleural

## Accesorios de

Tubo de drenaje bloqueable **REF 50-7245A**

Tapón de la válvula **REF 50-7235A**

Póngase en contacto con su médico, la empresa de atención sanitaria que le atiende en su domicilio o CareFusion para adquirir suministros.

## Garantía

CareFusion garantiza que este dispositivo médico no presenta defectos ni en los materiales ni en la fabricación. La garantía anterior sustituye a cualquier garantía, expresa o implícita incluidas las garantías de comercialización o idoneidad para un propósito particular. La conveniencia de uso del dispositivo médico para cualquier procedimiento quirúrgico debe determinarla un profesional médico cualificado. CareFusion no será responsable por ningún daño consecuente o indirecto.

**Nota:** no contiene látex de caucho natural.

## Procedimento de drenagem PleurX™

### Instruções de utilização

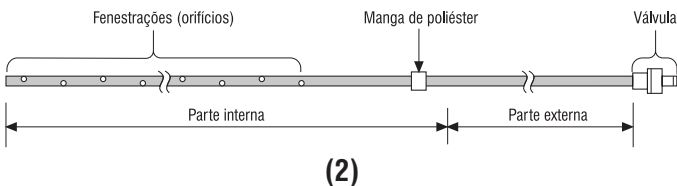
O utilizador deve receber formação da parte de um médico ou enfermeiro sobre como utilizar correctamente os objectos deste kit. Se tiver problemas ou perguntas sobre a drenagem do fluido, contacte o médico ou enfermeiro responsável.

Leia atentamente este folheto na íntegra antes de proceder à drenagem de fluidos.

### Informações sobre o produto

O cateter PleurX™ (**Figura 2**) pode ser colocado no tórax para drenar fluidos em volta dos pulmões e o cateter PeritX™ pode ser colocado no seu abdómen para drenar fluidos acumulados nessa área. O seu médico colocou o cateter PleurX™ para permitir a drenagem de fluidos do tórax ou colocou o cateter PeritX™ para permitir a drenagem de fluidos do abdómen quando estiver em casa. Parte do cateter encontra-se dentro do seu corpo e tem vários orifícios que permitem a entrada de fluido no cateter. O fluido é drenado através da extremidade exterior do cateter. A extremidade exterior do cateter tem uma válvula que evita a entrada do ar e a fuga do líquido quando não estiver a drenar.

### Cateter PleurX™ ou cateter PeritX™



O kit de drenagem e os frascos de vácuo PleurX™ podem ser utilizados para drenar fluidos através do cateter PleurX™ ou do cateter PeritX™. Para garantir o melhor desempenho e evitar danos no cateter, utilize sempre os acessórios de drenagem PleurX™ para drenar fluidos através do cateter PleurX™ ou do cateter PeritX™.

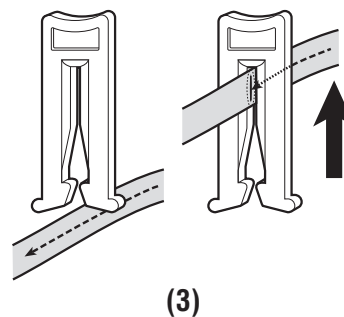
### Indicações de utilização

Os kits de drenagem PleurX™ são indicados para drenagem intermitente exclusivamente com o cateter PleurX™ e o cateter PeritX™.

## Avisos

Siga estes passos se cortar acidentalmente o cateter ou se a válvula apresentar fugas:

- Aperte o cateter fechado com os dedos.
- Passa a pinça deslizante de **emergência** azul sobre o cateter e empurre completamente o cateter na direcção da extremidade pequena da pinça. Isto faz com que o cateter se feche. (**Figura 3**)
- Notifique o seu médico de imediato.



## Precauções

Para uma única utilização. A sua reutilização pode dar origem a um produto não-funcional ou contribuir para a contaminação cruzada.

Contém ftalatos. O benefício do tratamento supera a remota possibilidade de exposição aos ftalatos.

**Tórax:** as possíveis complicações da drenagem do espaço pleural incluem, entre outras, pneumotórax, edema pulmonar de reexpansão, hipotensão, colapso circulatório e infecção.

**Abdómen:** as possíveis complicações da drenagem de fluidos do abdómen incluem, entre outras, hipotensão, colapso circulatório, desequilíbrio eletrolítico, falta de proteínas, escorrência de ascite, peritonite, infeção de feridas, aderência intraperitoneal e loculações da cavidade peritoneal.

### Contacte o seu médico se:

- achar que o seu cateter se encontra infectado. Sintomas como dor, vermelhidão (eritema), quente ao toque, inchaço (edema), febre ou fluido à volta do local do cateter podem indicar que o cateter está infectado. Apesar de se esperar algum desconforto e alguma vermelhidão depois da inserção, estes sintomas não devem persistir nem piorar.
- a falta de ar não melhorar depois de drenar 1000 ml de fluido do tórax ou 2000 ml de fluido do abdómen de uma só vez.
- continuar a apresentar sintomas, mas pouco ou nenhum fluido for drenado do cateter.
- drenar menos de 50 ml de fluido em 3 procedimentos de drenagem consecutivos.
- o aspecto (cor, espessura, etc.) mudar significativamente entre drenagens.

## Esterilidade

O pacote de procedimento e o frasco de vácuo (com tubo de drenagem) foram esterilizados. O interior do frasco e os respectivos encaixes não estão expostos ao esterilizante. Não deve retirar amostras dos frascos. Estes produtos destinam-se a uma única utilização. Não devem ser re-esterilizados.

Não utilize se a embalagem estiver danificada.

A CareFusion não é responsável por qualquer produto que seja re-esterilizado, nem aceita a devolução ou a troca de qualquer produto que tenha sido aberto, mas não utilizado.

## Acessórios de drenagem PleurX™

Os acessórios a seguir indicados são necessários para concluir o procedimento de drenagem: **(Figura 1)**

- 1 frasco de vácuo em plástico com tubo de drenagem fixado
- 1 pacote de procedimento com os seguintes objectos esterilizados:
  - 1 penso adesivo **(A)**
- Involúcro azul (enrolado à volta dos seguintes objectos) **(B)**
  - 3 compressas embebidas em álcool **(C)**
  - 1 par de luvas **(D)**
  - 1 tampa da válvula **(E)**
  - 1 pinça deslizante de **emergência** azul **(F)**
  - 4 compressas de gaze, 10 cm x 10 cm (4" x 4") **(G)**
  - 1 compressa de espuma para cateter **(H)**

## Como efectuar a drenagem com o frasco de vácuo PleurX™

Agora que o seu médico ou enfermeiro já lhe ensinou o procedimento de drenagem, poderá seguir estas instruções passo a passo sem problemas. Deve realizar o procedimento de drenagem de acordo com as instruções do seu médico, normalmente todos os dias ou dia sim, dia não. Não altere a frequência nem drene mais fluido do que aquele recomendado pelo seu médico sem o consultar.

### Preparar a drenagem

**Aviso:** não utilize tesouras nem outros objectos afiados perto do cateter.

**Nota:** a pinça deslizante de **emergência** azul deve ser utilizada se cortar acidentalmente o cateter. **Consulte os avisos (Figura 3)**

1. Numa mesa ou num balcão, prepare um espaço de trabalho limpo e desimpedido. Mantenha-se perto de uma banca e tenha sempre à mão um caixote do lixo.
2. Coloque a quantidade de frascos que planeia utilizar junto ao seu espaço de trabalho.
3. Lave bem as mãos com água e sabão durante pelo menos 1 minuto.
4. Retire o penso adesivo que cobre o cateter e deite-o fora. Não dê um puxão no cateter: estique a pele enquanto remove o penso adesivo, agarre com cuidado uma das extremidades e vá removendo lentamente o penso adesivo da pele. **(Figura 4a)** **Nota:** remova cuidadosamente o penso adesivo em vez de o puxar repentinamente da pele para evitar lesões cutâneas. **(Figura 4b)**

**Atenção:** sintomas como dor, vermelhidão (eritema), quente ao toque, inchaço (edema), febre ou fluido à volta do local do cateter podem indicar que o cateter está infectado. Apesar de se esperar algum desconforto e alguma vermelhidão depois da inserção, estes sintomas não devem persistir nem piorar. Se detectar sinais de infecção, termine o procedimento de drenagem e consulte o seu médico ou enfermeiro.

5. Volte a lavar bem as mãos com água e sabão durante pelo menos 1 minuto.
6. Abra o saco do kit de drenagem e retire a bolsa com o pacote de procedimento.
7. Abra a bolsa com o pacote de procedimento. Ponha de parte o penso adesivo.
8. Coloque o pacote com o invólucro azul no seu espaço de trabalho com a aba virada para cima. Abra cuidadosamente o invólucro azul puxando pelo exterior do mesmo. **(Figura 5)** Deixe os objetos fechados no invólucro. Os objetos e o interior do invólucro estão esterilizados. Não toque neles com as mãos sem luvas ou com outros objetos não esterilizados.
9. Retire o frasco com o tubo de drenagem da bolsa exterior. Coloque o saco de drenagem perto do invólucro azul e coloque a ponta de acesso no invólucro azul. Se a tampa tiver caído da ponta de acesso, não toque na ponta com as mãos nem com qualquer outro objeto que não esteja esterilizado. É particularmente importante garantir que a ponta de acesso permanece esterilizada.
10. Remova a fita de papel do tubo de drenagem e desenrole o tubo de drenagem. Volte a colocar a ponta de acesso no invólucro azul.
11. Pegue nas suas luvas pelo punho e vista-as tal como indicado na figura. **(Figura 6)** Ambas as luvas servem nas duas mãos. Tenha cuidado para não deixar que o exterior das luvas toque em algo não esterilizado, como por exemplo a sua pele ou roupa.
12. Rasgue para abrir as três compressas embebidas em álcool mas não as retire das respetivas bolsas. Coloque-as no invólucro azul.

**Atenção:** as compressas embebidas em álcool são inflamáveis. Não as exponha a chamas abertas.

### Ligar o frasco de drenagem

**Aviso:** mantenha a válvula do cateter e a ponta de acesso no tubo de drenagem limpas. Mantenha-as afastadas de outros objectos para ajudar a evitar a contaminação.

**Aviso:** não coloque nenhum objecto, excepto a ponta de acesso do tubo de drenagem, na válvula do cateter pois poderá danificar a válvula. Uma válvula danificada pode permitir a entrada de ar no seu corpo ou a saída de fluido através da válvula quando não estiver a drenar.

1. Feche totalmente o regulador de fluxo, rodando a roda na direcção do frasco. **(Figura 7)**

**Atenção:** o regulador de fluxo no tubo de drenagem deve estar totalmente fechado quando a drenagem não estiver a ser efectuada ou pode ocorrer a perda do vácuo do frasco.

2. Retire a tampa da ponta de acesso rodando-a e puxando-a com cuidado. Deite fora a tampa. Volte a colocar a ponta de acesso no invólucro azul. **(Figura 8)**

3. Pegue na base da válvula do cateter e retire a tampa rodando-a para a esquerda e puxando-a com cuidado. **(Figura 9)** Deite fora a tampa.
4. Utilize uma compressa embebida em álcool para limpar a área à volta da abertura da válvula. Deite fora a compressa embebida em álcool. **(Figura 10)**
5. Introduza firmemente a ponta de acesso na válvula do cateter. Sentirá e ouvirá um clique quando a ponta de acesso e a válvula estiverem firmemente encaixadas. **(Figura 11)**

**Atenção:** certifique-se de que a válvula e a ponta de acesso estão unidas firmemente durante a drenagem. Caso se separem acidentalmente, podem ficar contaminadas. Se isso ocorrer, limpe a válvula com uma compressa embebida em álcool e utilize um novo tubo de drenagem para evitar uma possível contaminação.

**Atenção:** devem ser tomadas precauções para garantir que o tubo de drenagem não é puxado nem arrancado.

### Drenar fluido

**Avisos:** é normal sentir algum desconforto ou dor durante a drenagem de líquido. Se sentir desconforto ou dor durante a drenagem, rode a roda do regulador de fluxo na direcção do frasco para diminuir ou parar o fluxo de fluido durante alguns minutos. Se não se sentir melhor depois de fazer isto ou se sentir muita dor, contacte o seu médico ou enfermeiro. A dor pode ser uma indicação de infecção.

**Avisos:** não drene mais de 1000 ml de fluido do tórax ou 2000 ml de fluido do abdómen de cada vez.

1. O clipe de apoio no frasco de vácuo garante que o vedante de vácuo no frasco não é quebrado antes de estar tudo pronto. Retire o clipe de apoio agarrando a parte superior da flange e puxando para fora, na direcção da seta. **(Figura 12)**
2. Com uma mão segure firmemente o frasco e, com a outra mão, empurre para baixo o êmbolo em "T" branco para perfurar o vedante laminado. O vácuo no frasco irá puxar a tampa flexível para baixo. **(Figura 13)**
3. Rode a roda do regulador de fluxo na direcção oposta ao frasco de vácuo para iniciar a drenagem. **(Figura 14)** Quando o fluido começar a percorrer o tubo de drenagem, pode fechar parcialmente o regulador de fluxo para diminuir o fluxo de fluido rodando a roda na direcção do frasco.
4. O fluxo na direcção do frasco pode diminuir quando o fluido tiver sido quase totalmente drenado. Quando o fluxo parar ou o frasco estiver cheio, feche completamente o regulador de fluxo rodando a roda na direcção do frasco. Normalmente, a drenagem demora cerca de 5-15 minutos.

### Substituir o frasco de drenagem

Se, por qualquer motivo, for necessário mudar para um novo frasco, o procedimento é o mesmo.

1. Retire o novo frasco com o tubo de drenagem da bolsa exterior. Coloque o saco de drenagem perto do invólucro azul e coloque a ponta de acesso no invólucro azul. Se a tampa tiver caído da ponta de acesso, não toque na ponta com as mãos nem com qualquer outro objeto que não esteja esterilizado. É particularmente importante garantir que a ponta de acesso permanece esterilizada.

2. Remova a fita de papel do tubo de drenagem e desenrole o tubo de drenagem. Coloque a ponta de acesso no invólucro azul.
3. Feche totalmente o regulador de fluxo, rodando a roda na direcção do frasco. **(Figura 7)**
4. Retire a tampa da ponta de acesso rodando-a e puxando-a com cuidado. Deite fora a tampa. Volte a colocar a ponta de acesso no invólucro azul. **(Figura 8)**
5. Para remover o frasco usado, puxe a ponta de acesso do frasco usado para fora da válvula com um movimento firme e suave. Pouse o tubo de drenagem usado.
6. Pegue no novo tubo de drenagem e insira a ponta de acesso com firmeza na válvula do cateter. Sentirá e ouvirá um clique quando a ponta de acesso e a válvula estiverem firmemente encaixadas.
7. Retome o procedimento seguindo estas instruções de utilização, começando com a **Drenagem de líquido**. Não é necessário limpar a válvula quando substituir o frasco.

### Concluir a drenagem

1. Com um movimento firme mas suave, puxe a ponta de acesso para fora da válvula. **(Figura 15)** Pouse o tubo de drenagem usado.
2. Limpe a válvula do cateter com uma nova compressa embebida em álcool. Deite fora a compressa embebida em álcool.
3. Coloque a nova tampa sobre a válvula do cateter e rode-a para a direita até encaixar na posição de bloqueio. A tampa pode parecer solta até encaixar na posição. **(Figura 16)**

### Colocar um novo penso adesivo

1. Utilize uma nova compressa embebida em álcool para limpar a área à volta do cateter. **(Figura 17)**
2. Coloque a compressa de espuma para cateter em redor do mesmo. **(Figura 18)**
3. Enrole o cateter e coloque-o sobre a compressa de espuma. **(Figura 19)**
4. Cubra o cateter com um máximo de quatro (4) compressas de gaze. **(Figura 20)**
5. Retire as luvas das mãos.
6. O penso adesivo tem três (3) camadas:
  - a. revestimento protector
  - b. penso transparente
  - c. painel central e protecção do rebordo
7. Remova o revestimento protector do penso adesivo, expondo a superfície adesiva. **(Figura 21)**
8. Centre o penso adesivo por cima das compressas de gaze e pressione-o. **(Figura 22)** **Nota:** não estique o penso adesivo durante a aplicação.
9. Remova e deite fora o painel central da protecção do penso adesivo. **(Figura 23)**
10. Remova lentamente o rebordo enquanto alisa as extremidades do penso adesivo. **(Figura 24)**
11. Alise toda a superfície do penso adesivo a partir do centro e em direcção às extremidades, exercendo pressão firme para reforçar a aderência.

## Eliminar o(s) frasco(s) de drenagem PleurX™

1. Anote o volume de fluido drenado no gráfico de drenagem.

**Nota:** elimine o líquido drenado e o frasco de drenagem usado de acordo com os regulamentos locais aplicáveis. O produto usado pode representar risco biológico. Não o reutilize.

Se os regulamentos locais aplicáveis indicarem que deve esvaziar o frasco de drenagem, siga os passos 2 a 7 apresentados abaixo.

2. Liberte qualquer vácuo existente no frasco rodando a roda no grampo de aperto na direção oposta ao frasco. Feche totalmente o grampo de aperto rodando a roda na direção do frasco.

3. Coloque os polegares sob a extremidade arredondada do descapsulador de frascos e o indicador em cima da extremidade oposta. Utilize os polegares para empurrar firmemente para cima, para retirar o descapsulador de frascos e a tampa flexível do frasco. **(Figura 25)**

4. Retire o descapsulador de frascos do tubo de drenagem apertando a tampa flexível e puxando-o através do descapsulador de frascos ou elevando o descapsulador de frascos sobre o tubo de drenagem. **(Figura 26)**

5. O descapsulador de frascos pode ser utilizado para alargar o orifício no vedante laminado, de modo a ajudar na eliminação de fluidos. Com uma mão, segure firmemente o frasco e, utilizando o polegar, pressione firmemente a extremidade afiada do descapsulador de frascos no orifício do vedante laminado. Após a respetiva inserção, rode o frasco de modo a criar uma abertura maior no vedante laminado. **(Figura 27)**

6. Retire o descapsulador de frascos do frasco e esvazie-o na sanita ou na banca.

7. Coloque o tubo de drenagem, o descapsulador de frascos e o frasco num saco de plástico, feche-o bem e deite-o fora.

**Atenção:** limpe eventuais derrames de fluido na pele com água e sabão e utilize um agente de limpeza adequado para todas as outras superfícies.

## Perguntas frequentes

P: Com que frequência devo drenar o fluido do meu tórax ou abdómen?

R: Deve realizar o procedimento de drenagem de fluido de acordo com as instruções do seu médico, normalmente todos os dias ou dia sim, dia não. Consulte o seu médico antes de alterar a frequência da drenagem.

Q: E se continuar a sentir falta de ar ou desconforto depois de concluir a drenagem?

R: Notifique o seu médico se continuar a sentir falta de ar ou desconforto. Não drene mais de 1000 ml de fluido do tórax ou 2000 ml de fluido do abdómen de cada vez.

P: Como posso saber quando remover o cateter?

R: Depois de drenar fluido 3 vezes consecutivas e, de cada vez, drenar menos de 50 ml de fluido para o frasco, deve consultar o seu médico para saber se o cateter pode ser removido ou se precisa de ser substituído. (veja a pergunta seguinte).

P: O que significa se o volume de fluido que drenar diminui ou se não drenar nenhum fluido?

R: Se o fluido desaparecer de repente ou se a quantidade de drenagem diminuir gradualmente, pode existir uma obstrução no cateter ou no tubo de drenagem. Aperte cuidadosamente o cateter e o tubo de drenagem. Se a drenagem não iniciar, siga as instruções para substituir o frasco. Se a drenagem não iniciar ao utilizar um segundo frasco, contacte o seu médico. Se a quantidade drenada diminuir gradualmente, o fluido pode estar a secar e pode estar na altura de retirar o cateter. Consulte a pergunta "Como posso saber quando remover o cateter?"

P: O cateter vai ficar no meu tórax ou abdómen durante quanto tempo?

R: O cateter fica no seu abdómen até que deixe de ser drenado fluido. A quantidade de tempo varia de paciente para paciente. Não é provável que a acumulação de fluido pare no abdómen mas poderá parar no tórax. O cateter pode ficar colocado durante o tempo que for necessário.

P: O que devo fazer se a cor do fluido sofrer alterações?

R: Qualquer alteração do aspecto do fluido deve ser comunicada ao seu médico.

P: Posso tomar banho ou um duche com o cateter colocado?

R: **Duche:** pode tomar um duche ou um banho com esponja se tiver um penso adesivo, como o incluído no pacote de procedimento, firmemente colocado na pele. O penso adesivo foi concebido para manter o fluido afastado. Certifique-se de que o penso adesivo está total e firmemente colocado e de que o cateter e as compressas de gaze estão por baixo do mesmo. Se a gaze ficar húmida durante o duche, retire imediatamente o penso adesivo, limpe e seque a área e coloque um novo penso adesivo conforme indicado na secção "Colocar um novo penso adesivo".

R: **Banho:** não permita a imersão do cateter numa banheira, piscina, etc.

P: O que acontece se o cateter PleurX™ ou o cateter PeritX™ for retirado acidentalmente?

R: No caso improvável de o cateter ser retirado ou o punho ficar exposto, tape o local de saída com um penso adesivo esterilizado e procure imediatamente assistência médica. O cateter PleurX™ e o cateter PeritX™ têm um punho de poliéster, que normalmente se encontra por baixo da pele, onde o cateter é inserido. O punho e as suturas ajudam a manter o cateter no sítio.

P: Como posso saber se o meu cateter está infectado?

R: Deve contactar imediatamente o seu médico se achar que o seu cateter está infectado. Sintomas como dor, vermelhidão (eritema), quente ao toque, inchaço (edema), febre ou fluido à volta do local do cateter podem indicar que o cateter está infectado. Apesar de se esperar algum desconforto e alguma vermelhidão depois da inserção, estes sintomas não devem persistir nem piorar.

## Glossário

**Ascite:** líquido que se acumula no abdómen

**Pneumotórax:** ar no espaço entre os pulmões e a parede torácica

**Colapso circulatório:** quebra de tensão repentina; choque

**Eritema:** vermelhidão da pele

**Edema:** inchaço devido ao excesso de fluido

**Desequilíbrio electrolítico:** alteração do nível normal de certos químicos no organismo, como por exemplo sódio ou potássio

**Hipotensão:** tensão baixa

**Peritoneu:** membrana que reveste o interior do abdómen e circunda os órgãos abdominais

**Cavidade peritoneal:** cavidade no abdómen formada pelas membranas interiores e exteriores do peritoneu

**Peritonite:** infecção do peritoneu

**Falta de proteínas:** redução da quantidade de proteínas no sangue

**Edema pulmonar de reexpansão:** acumulação de fluido nos pulmões associada a uma drenagem muito rápida de uma efusão pleural

## Acessórios

Tubo de drenagem bloqueável **REF 50-7245A**

Tampa da válvula **REF 50-7235A**

Contacte o seu médico, a sua instituição de cuidados de saúde ou a CareFusion para saber como pode obter os acessórios.

## Garantia

A CareFusion garante que este dispositivo médico não tem defeitos a nível de material nem a nível de fabrico. As garantias acima mencionadas substituem todas as outras garantias, explícitas ou implícitas, incluindo qualquer garantia de comerciabilidade ou adequação para um determinado propósito. A adequação do dispositivo médico para utilização em qualquer procedimento cirúrgico deve ser determinada por um profissional médico devidamente qualificado. A CareFusion não se responsabiliza por danos incidentais ou consequenciais de qualquer tipo.

**Nota:** não fabricado em látex de borracha natural.

## PleurX™-drainageprocedure

### Gebruiksaanwijzingen

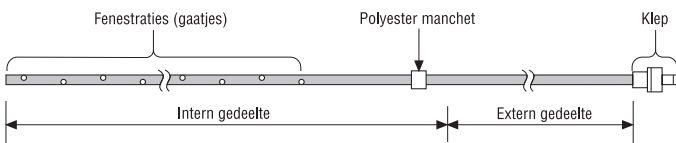
U moet door een arts of verpleegkundige zijn getraind in het juiste gebruik van de onderdelen in deze set. Neem contact op met uw arts of verpleegkundige indien u problemen of vragen hebt met betrekking tot het draineren van het vocht.

Lees de volledige folder aandachtig door alvorens vocht te draineren.

### Productinformatie

De PleurX™-katheter (**afbeelding 2**) kan in uw borst worden geplaatst om vocht rond uw longen af te voeren. De PeritX™-katheter kan in uw buik worden geplaatst om vocht uit dit gebied af te voeren. Uw arts heeft de PleurX™-katheter of de PeritX™-katheter geplaatst zodat u thuis vocht uit uw borst (PleurX™) of buik (PeritX™) kunt afvoeren. Een deel van de katheter bevindt zich in uw lichaam en bevat enkele openingen waardoor het vocht in de katheter kan komen. Het vocht wordt gedraineerd via het buitenste uiteinde van de katheter. Er bevindt zich een klep aan het buitenste uiteinde van de katheter, waardoor er geen lucht binnenkomt en geen vocht naar buiten lekt als u niet aan het draineren bent.

### PleurX™-katheter of PeritX™-katheter



(2)

De PleurX™-drainagekit en -vacuümflessen kunnen worden gebruikt voor het afvoeren van vocht via de PleurX™-katheter of de PeritX™-katheter. Gebruik voor het beste resultaat en om beschadiging van de katheter te voorkomen altijd de PleurX™-drainageonderdelen bij het afvoeren van vocht via de PleurX™-katheter of de PeritX™-katheter.

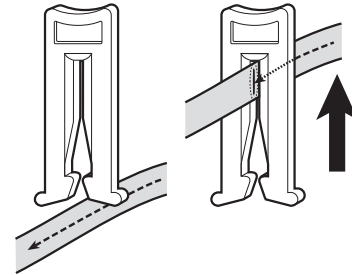
### Indicaties voor gebruik

De PleurX™-drainagekits zijn uitsluitend geïndiceerd voor gebruik met de PleurX™-katheter en de PeritX™-katheter voor intermitterende drainage.

## Waarschuwingen

**Volg de onderstaande stappen indien de katheter onopzettelijk wordt doorgesneden of de klep lekt:**

- Knijp de katheter dicht met uw vingers.
- Schuif de blauwe **noodschuifklem** over de katheter en duw de katheter volledig in het smalle uiteinde van de klem. Hierdoor wordt de katheter afgesloten. (**Afbeelding 3**)
- Waarschuw onmiddellijk uw arts.



(3)

## Belangrijke opmerkingen

Uitsluitend voor eenmalig gebruik. Hergebruik kan een niet-functionerend product tot gevolg hebben of bijdragen aan kruisbesmetting.

Bevat ftalaten. Het voordeel van behandeling weegt zwaarder dan de geringe mogelijkheid van blootstelling aan ftalaten.

**Borst:** mogelijke complicaties van drainage van de pleurale ruimte zijn onder meer pneumothorax, re-expansie van een longoedeem, hypotensie, circulatoire collaps en infectie.

**Buik:** mogelijke complicaties van het afvoeren van vocht uit de buik zijn onder meer hypotensie, circulatoire collaps, elektrolytenonbalans, eiwitdepletie, asciteslekkage, peritonitis, wondinfectie, intraperitoneale adhesie en loculaties van de peritoneale ruimte.

### Neem contact op met uw arts indien:

- u vermoedt dat uw katheter is geïnfecteerd. Pijn, roodheid (erytheem), warm aanvoelen, zwelling (oedeem), koorts en vocht rondom de katheterplaats kunnen indicaties zijn van een geïnfecteerde katheter. Enig ongemak en roodheid na het inbrengen is gebruikelijk, maar dit mag niet aanhouden of erger worden.
- de kortademigheid niet afneemt na het draineren van 1000 ml vocht uit uw borst of 2000 ml vocht uit uw buik.
- de symptomen aanhouden, maar er weinig tot geen vocht uit de katheter loopt.
- minder dan 50 ml vocht wordt gedraineerd tijdens drie (3) opeenvolgende drainageprocedures.
- het vocht er opeens aanzienlijk anders uitziet (kleur, consistentie, enz.) per drainage.

## Steriliteit

Het procedurepak en de vacuümfles (met drainagelijijn) zijn gesteriliseerd. De binnenkant en de verbindingstukken van de fles worden niet blootgesteld aan sterilisatiemiddelen. Er mogen geen monsters van de flessen worden genomen. Deze producten zijn uitsluitend bestemd voor eenmalig gebruik. Niet opnieuw steriliseren.

Niet gebruiken als de verpakking is beschadigd.

CareFusion is niet verantwoordelijk voor een product dat opnieuw is gesteriliseerd en accepteert geen product dat is geopend, maar niet is gebruikt, voor vergoeding of vervanging.

## PleurX™-drainageonderdelen

De volgende onderdelen zijn vereist om een drainageprocedure uit te voeren: **(Afbeelding 1)**

- 1 Plastic vacuümfles met aangesloten drainagelijijn
- 1 Procedurepak dat de volgende steriele onderdelen bevat:
  - 1 Zelfklevend verband **(A)**
  - Blauwe folie (om de volgende onderdelen) **(B)**

- 3 Alcoholdoekjes **(C)**
  - 1 Paar handschoenen **(D)**
  - 1 Klepdop **(E)**
  - 1 Blauwe **noodschuifklem (F)**
- 4 Gaasjes: 10,2 cm x 10,2 cm (4 inch x 4 inch) **(G)**
- 1 Schuimrubber katheterkussentje **(H)**

## Werkwijze drainage met de PleurX™-vacuümfles

Nu u door de arts of verpleegkundige bent getraind in de drainageprocedure, zou u deze stapsgewijze instructies zonder moeite moeten kunnen opvolgen. Draineer zoals voorgeschreven door uw arts, doorgaans elke dag of om de dag. Wijk niet af van de door uw arts voorgeschreven frequentie of hoeveelheid vocht zonder uw arts hierover eerst te raadplegen.

## Vorbereiding voor drainage

**Waarschuwing:** gebruik geen schaar of andere scherpe objecten in de buurt van de katheter.

**Opmerking:** de blauwe **noodschuifklem** moet worden gebruikt indien de katheter onopzettelijk wordt doorgesneden.

**Zie waarschuwingen (Afbeelding 3)**

1. Creëer een hygiënische werkplek op een tafelblad of werkblad. Zorg ervoor dat u zich in de buurt van een wasbak en een vuilnisbak bevindt.
2. Plaats het aantal flessen dat u van plan bent te gebruiken binnen handbereik van uw werkplek.
3. Was uw handen gedurende minimaal één minuut grondig met water en zeep.
4. Verwijder het zelfklevende verband dat om uw katheter zit en werp dit weg. Trek niet aan de katheter: houd tijdens het verwijderen van het zelfklevende verband één hand ter ondersteuning op de huid, pak met de andere hand voorzichtig één kant van het zelfklevende verband vast en verwijder dit langzaam van de huid. **(Afbeelding 4a)**  
**Opmerking:** voorkom huidletsel door het zelfklevende verband langzaam te verwijderen in plaats van het los te trekken van de huid. **(Afbeelding 4b)**

**Let op:** pijn, roodheid (erytheem), warm aanvoelen, zwelling (oedeem), koorts en vocht rondom de katheterplaats kunnen indicaties zijn van een geïnfecteerde katheter. Enig ongemak en roodheid na het inbrengen is gebruikelijk, maar dit mag niet aanhouden of erger worden. Rond de drainageprocedure af en raadpleeg uw arts of verpleegkundige als u tekenen van infectie constateert.

5. Was uw handen nogmaals gedurende minimaal één minuut grondig met water en zeep.
6. Open de zak met de drainagekit en verwijder de verpakking van het procedurepak.
7. Open de verpakking van het procedurepak. Leg het zelfklevende verband aan de kant.
8. Plaats het pakket met het blauwe folie op uw werkplek, met de klep aan de bovenkant. Maak het blauwe folie voorzichtig los door aan de buitenkant van het folie te trekken. **(Afbeelding 5)** Laat de bijgesloten onderdelen op het folie zitten. De onderdelen en de binnenkant van het folie zijn steriel. Raak deze niet aan met uw blote handen of met niet-steriele voorwerpen.
9. Haal de fles met de drainagelijijn uit de buitenste verpakking. Plaats de fles bij het blauwe folie en leg de toegangstip op het blauwe folie. Raak de tip niet met uw handen of niet-steriele materialen aan als de beschermkap van de toegangstip is gevallen. Het is met name belangrijk dat de toegangstip steriel blijft.
10. Verwijder de papieren tape van de drainagelijijn en rol de drainagelijijn af. Plaats de toegangstip terug op het blauwe folie.
11. Pak de handschoenen op bij de gevouwen manchet en trek ze aan zoals afgebeeld. **(Afbeelding 6)** De handschoenen passen aan beide handen. Zorg ervoor dat de buitenkant van de handschoen niet in aanraking komt met niet-steriele materialen, zoals uw huid of kleding.
12. Scheur de drie verpakkingen met alcoholdoekjes open, maar haal de doekjes er nog niet uit. Plaats deze op het blauwe folie.

**Let op:** de alcoholdoekjes zijn brandbaar. Stel de doekjes niet bloot aan open vuur.

## De drainagefles aansluiten

**Waarschuwing:** houd de klep op uw katheter en de toegangstip op de drainagelijijn schoon. Houd ze uit de buurt van andere voorwerpen om verontreiniging te helpen voorkomen.

**Waarschuwing:** stop niets anders dan de toegangstip van de drainagelijijn in de klep van de katheter, omdat de klep door andere hulpmiddelen beschadigd kan raken. Bij een beschadigde klep kan lucht in uw lichaam komen of vocht door de klep uit uw lichaam lekken wanneer er geen drainage plaatsvindt.

1. Sluit de rolklem volledig door het wiel op de rolklem in de richting van de fles te draaien. **(Afbeelding 7)**

**Let op:** de rolklem op de drainagelijijn moet volledig zijn gesloten wanneer er niet wordt gedraineerd, omdat het vacuüm in de fles anders verloren kan gaan.

2. Verwijder de beschermdop van de toegangstip door eraan te draaien en deze voorzichtig los te trekken. Werp de beschermdop weg. Plaats de toegangstip terug op het steriele blauwe folie. **(Afbeelding 8)**
3. Houd de onderkant van de katheterklep vast en verwijder de dop door deze linksom te draaien en er voorzichtig aan te trekken. **(Afbeelding 9)** Werp de beschermdop weg.
4. Reinig het gebied rondom de klepopening met een alcoholdoekje. Werp het alcoholdoekje weg. **(Afbeelding 10)**
5. Breng de toegangstip voorzichtig in de katheterklep in. U zult een klik voelen en horen wanneer de vergrendelbare toegangstip en de klep stevig op elkaar zijn aangesloten. **(Afbeelding 11)**

**Let op:** zorg ervoor dat de klep en de toegangstip volledig zijn aangesloten tijdens drainage. Als ze per ongeluk worden gescheiden, kunnen ze verontreinigd raken. Reinig de klep als dit gebeurt met een alcoholdoekje en gebruik een nieuwe drainagelijijn om mogelijke verontreiniging te voorkomen.

**Let op:** er dienen voorzorgsmaatregelen te worden getroffen om ervoor te zorgen dat de drainagelijijn niet wordt uitgerekt en er niet aan wordt getrokken.

### Vochtdrainage

**Waarschuwingen:** het is normaal om enig ongemak of pijn te ervaren bij het draineren van vocht. Draai het wiel op de rolklem in de richting van de fles om de stroom vocht gedurende een paar minuten te vertragen of te stoppen indien u ongemak of pijn ervaart tijdens het draineren. Neem contact op met uw arts of verpleegkundige als u zich hierna niet beter gaat voelen of als de pijn erger wordt. Pijn kan duiden op een infectie.

**Waarschuwingen:** draineer nooit in één keer meer dan 1000 ml vocht uit uw borst of 2000 ml vocht uit uw buik.

1. De steunklem op de vacuümfles zorgt ervoor dat het vacuümzegel op de fles niet wordt verbroken voordat u klaar bent. Verwijder de steunklem door het bovenste gedeelte van de flens vast te pakken en naar buiten te trekken in de richting van de pijl. **(Afbeelding 12)**
2. Houd de fles met één hand stevig vast en druk met de andere hand de witte 'T'-zuiger omlaag om de folieafdichting te perforeren. Het vacuüm in de fles zorgt ervoor dat de flexibele flesdop omlaag wordt getrokken. **(Afbeelding 13)**
3. Draai het wiel op de rolklem van de vacuümfles af om met draineren te beginnen. **(Afbeelding 14)** Op het moment dat het vocht door de drainagelijijn begint te stromen, kan de rolklem gedeeltelijk worden gesloten om de stroom vocht te vertragen door het wiel op de rolklem in de richting van de fles te draaien.
4. De stroom in de fles kan afnemen als het vocht bijna volledig is gedraineerd. Sluit de rolklem volledig door het wiel op de rolklem in de richting van de fles te draaien als de stroom stopt of de fles vol is. Draineren neemt gemiddeld 5 – 15 minuten in beslag.

### De drainagefles verwisselen

Volg dezelfde stappen als u om wat voor reden dan ook moet overgaan op een nieuwe fles.

1. Haal de nieuwe fles met de drainagelijijn uit de buitenste verpakking. Plaats de fles bij het blauwe folie en leg de toegangstip op het blauwe folie. Raak de tip niet met uw handen of niet-steriele materialen aan als de beschermdop van de toegangstip is gevallen. Het is met name belangrijk dat de toegangstip steriel blijft.
2. Verwijder de papieren tape van de drainagelijijn en rol de drainagelijijn af. Plaats de toegangstip op het blauwe folie.
3. Sluit de rolklem volledig door het wiel op de rolklem in de richting van de fles te draaien. **(Afbeelding 7)**
4. Verwijder de beschermdop van de toegangstip door eraan te draaien en deze voorzichtig los te trekken. Werp de beschermdop weg. Plaats de toegangstip terug op het steriele blauwe folie. **(Afbeelding 8)**
5. Trek de toegangstip van de gebruikte fles met een stevige, gelijkmatige beweging uit de klep om de gebruikte fles te verwijderen. Leg de gebruikte drainagelijijn neer.
6. Pak de nieuwe drainagelijijn en breng de toegangstip voorzichtig in de katheterklep in. U zult een klik voelen en horen wanneer de vergrendelbare toegangstip en de klep stevig op elkaar zijn aangesloten.
7. Ga verder met de gebruiksinstructies vanaf het kopje **Vocht draineren**. De klep hoeft niet te worden gereinigd na gebruik bij elke fles.

### Drainage afronden

1. Trek de toegangstip met een stevige, gelijkmatige beweging uit de klep. **(Afbeelding 15)** Leg de gebruikte drainagelijijn neer.
2. Reinig de katheterklep met een nieuw alcoholdoekje. Werp het alcoholdoekje weg.
3. Plaats de nieuwe dop op de katheterklep en draai deze rechtsom totdat deze in de vergrendelde stand klikt. De dop voelt mogelijk los aan totdat deze in de vergrendelde stand klikt. **(Afbeelding 16)**

### Een nieuw zelfklevend verband aanbrengen

1. Reinig het gebied rondom de katheterplaats met een nieuw alcoholdoekje. **(Afbeelding 17)**
2. Plaats het schuimrubberen katheterkussentje om de katheter. **(Afbeelding 18)**
3. Wikkel de katheter in lussen en plaats die op het schuimrubberen kussentje. **(Afbeelding 19)**
4. Bedek de katheter met maximaal vier (4) gaasjes. **(Afbeelding 20)**
5. Trek beide handschoenen uit.
6. Het zelfklevende verband bestaat uit drie (3) lagen:
  - a. bedrukte laag
  - b. hygiënisch wondverband
  - c. middenpaneel en ondersteund frame
7. Haal de bedrukte laag van het zelfklevende verband af, zodat het klevende oppervlak zichtbaar wordt. **(Afbeelding 21)**
8. Centreer het zelfklevende verband boven de gaasjes en druk dit vervolgens stevig aan. **(Afbeelding 22)**  
**Opmerking:** rek het zelfklevende verband niet op tijdens het aanbrengen.

9. Verwijder het middenpaneel van het ondersteunende frame van het zelfklevende verband en werp dit weg.

**(Afbeelding 23)**

10. Verwijder het frame langzaam en strijk de zelfklevende verbandhoekjes tegelijkertijd glad. **(Afbeelding 24)**
11. Strijk het volledige zelfklevende verband onder stevige druk vanuit het midden naar de hoeken glad voor betere hechting.

**De PleurX™ drainagefles(sen) afvoeren**

1. Registreer het volume van het drainagevocht in een drainage tabel.

**Opmerking:** voer de gedraineerde vloeistof en de gebruikte drainagefles af conform de plaatselijke geldende voorschriften. Een gebruikt product kan een biologisch gevaar vormen. Niet opnieuw gebruiken.

Volg stap 2 t/m 7 hieronder om de drainagefles te legen indien dit wordt vereist door de plaatselijke geldende voorschriften.

2. Hef eventueel vacuüm op dat zich nog in de fles bevindt door het wiel op de rolklem van de fles af te draaien. Sluit de rolklem vervolgens volledig door het wiel in de richting van de fles te draaien.
3. Houd uw duimen onder het afgeronde uiteinde van de flesopener en plaats uw wijsvingers boven op het tegenovergestelde uiteinde. Druk met uw duimen omhoog om de flesopener en de flexibele dop van de fles te verwijderen. **(Afbeelding 25)**
4. Haal de flesopener van de drainagelijijn af door de flexibele dop vast te pakken en deze door de flesopener te trekken of door de flesopener over de drainagelijijn heen te halen. **(Afbeelding 26)**
5. De flesopener kan worden gebruikt om de opening in de folieafdichting groter te maken, zodat vloeistoffen gemakkelijker kunnen worden afgevoerd. Houd de fles vast met één hand en gebruik uw duim om het puntige uiteinde van de flesopener stevig in het gat van de folieafdichting te drukken. Draai de fles vervolgens rond, zodat de opening in de folieafdichting groter wordt. **(Afbeelding 27)**
6. Haal de flesopener van de fles af en leeg de fles in het toilet of de gootsteen.
7. Plaats de drainagelijijn, de flesopener en de fles in een plastic zak, sluit de zak goed af en voer deze vervolgens af.

**Let op:** gebruik water en zeep voor het reinigen van huid en een geschikt reinigingsmiddel voor alle andere oppervlakken als er vloeistof is gemorst.

**Veelgestelde vragen**

- V: Hoe vaak moet ik vocht uit mijn borst of buik draineren?
- A: U moet draineren zoals voorgeschreven door uw arts, doorgaans elke dag of om de dag. Raadpleeg uw arts alvorens de frequentie van uw drainage te wijzigen.
- V: Wat als ik nog steeds kortademigheid of ongemak ervaar nadat ik ben gestopt met draineren?
- A: Waarschuw uw arts als de kortademigheid of het ongemak aanhoudt. Dreneer nooit in één keer meer dan 1000 ml vocht uit uw borst of 2000 ml vocht uit uw buik.

- V: Hoe weet ik wanneer de katheter mag worden verwijderd?

A: Wanneer u tijdens 3 opeenvolgende drainages vocht probeert af te nemen en er elke keer minder dan 50 ml vocht in de fles stroomt, dient u naar uw arts te gaan om te laten onderzoeken of de katheter kan worden verwijderd of moet worden verplaatst. (Zie volgende vraag.)

- V: Wat betekent het als het volume van het vocht dat ik dreineer afneemt of als er helemaal geen vocht wordt gedraineerd?

A: Als er plotseling geen vocht wordt gedraineerd of de hoeveelheid drainagevocht geleidelijk afneemt, is de katheter of de drainagelijijn mogelijk verstopt. Knijp zacht in de katheter en de drainagelijijn. Volg de instructies voor het verwisselen van de drainagefles indien de drainage niet begint. Neem contact op met uw arts indien de drainage niet begint bij gebruik van een tweede fles. Bij een geleidelijke afname van de hoeveelheid drainagevocht, is het vocht mogelijk aan het opdrogen en moet de katheter mogelijk worden verwijderd. Zie de vraag: "Hoe weet ik wanneer de katheter mag worden verwijderd?"

- V: Hoe lang blijft de katheter in mijn borst of buik?

A: De katheter zal daar blijven totdat er geen vocht meer hoeft te worden gedraineerd. De tijdsduur verschilt per patiënt. Vochtophoping in de buik houdt doorgaans niet op, maar in de borst mogelijk wel. De katheter blijft zitten voor zo lang dat nodig is.

- V: Wat moet ik doen als de kleur van het vocht anders is dan de gebruikelijke kleur?

A: Meld elke verandering in hoe het vocht eruitziet aan uw arts.

- V: Kan ik douchen of in bad gaan met de katheter?

A: **Douche:** u kunt douchen of een sponsbad nemen indien er een zelfklevend verband zoals dat in het procedurepak stevig op uw huid is bevestigd. Het zelfklevende verband is ontworpen om vocht te weren. Controleer of het zelfklevende verband volledig en stevig is bevestigd en of de katheter en de gaasjes zich volledig onder het verband bevinden. Verwijder het zelfklevende verband onmiddellijk, reinig en droog het gebied, en breng een nieuw zelfklevend verband aan zoals beschreven onder het kopje "Een nieuw zelfklevend verband aanbrengen" als het gaas nat wordt tijdens het douchen.

- A: **Bad:** zorg ervoor dat de katheter in een bad of zwembad niet onder water wordt gedompeld.

- V: Wat gebeurt er als de PleurX™-katheter of de PeritX™-katheter er per ongeluk wordt uitgetrokken?

A: Bedek de uitgangsplaat met een steriel zelfklevend verband en raadpleeg onmiddellijk een arts in het onwaarschijnlijke geval dat de katheter eruit is getrokken of de manchet bloot is komen te liggen. De PleurX™-katheter of PeritX™-katheter heeft een polyester manchet die zich normaliter onder de huid bevindt waar de katheter is ingebracht. De manchet en de hechtingen helpen de katheter op zijn plaats houden.

- V: Hoe weet ik of mijn katheter is geïnfecteerd?

A: Neem direct contact op met uw arts als u vermoedt dat uw katheter is geïnfecteerd. Pijn, roodheid (erytheem), warm aanvoelen, zwelling (oedeem), koorts en vocht rondom de katheterplaats kunnen indicaties zijn van een geïnfecteerde katheter. Enig ongemak en roodheid na het inbrengen is gebruikelijk, maar dit mag niet aanhouden of erger worden.

## Verklarende woordenlijst

**Ascites:** vochtophoping in de buik

**Pneumothorax:** lucht in de ruimte tussen de longen en de borstwand

**Circulatoire collaps:** plotselinge daling van de bloeddruk: shock

**Erytheem:** roodheid van de huid

**Oedeem:** zwelling als gevolg van overmatig vocht

**Elektrolytenonbalans:** verandering in het reguliere niveau van bepaalde chemische stoffen in het lichaam, zoals natrium of kalium

**Hypotensie:** lage bloeddruk

**Peritoneum:** membranen die zich aan de binnenkant van de buik bevinden en de abdominale organen omsluiten

**Peritoneale ruimte:** ruimte in de buik die wordt gevormd door de binnenste en de buitenste membranen van het peritoneum

**Peritonitis:** infectie van het peritoneum

**Eiwitdepletie:** vermindering van de hoeveelheid eiwit in het bloed

**Re-expansie van een longoedeem:** opeenhoping van vocht in de long als gevolg van zeer snelle drainage van een pleurale effusie

## Accessoires

Vergrendelbare drainagelijns **REF 50-7245A**

Klepdop **REF 50-7235A**

Neem contact op met uw arts, gezondheidszorginstantie of CareFusion over de aanschaf van onderdelen.

## Garantie

CareFusion garandeert dat dit medische hulpmiddel vrij is van defecten in zowel materialen als uitvoering. De bovenstaande garanties komen in plaats van alle andere garanties, hetzij uitdrukkelijk of impliciet, waaronder alle garanties van verkoopbaarheid of geschiktheid voor een bepaald doel. Geschiktheid voor gebruik van het medische hulpmiddel voor chirurgische procedures dient te worden bepaald door een gekwalificeerd medisch deskundige. CareFusion is niet aansprakelijk voor incidentele schade of gevolgschade van welke aard dan ook.

**Opmerking:** niet vervaardigd van natuurlijk rubber.

## PleurX™ dräneringsprocedur

### Bruksanvisning

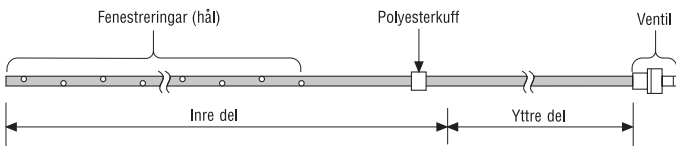
Du bör ha fått utbildning av en läkare eller sjuksköterska om rätt sätt att använda föremålen i detta kit. Om du har några problem eller frågor om tömning av vätskan, kontakta din läkare eller sjuksköterska.

Läs hela detta häfte noggrant innan du tömmer vätska.

### Produktinformation

PleurX™-katetern (**Figur 2**) kan placeras i bröstet för att tappa av vätska från området runt lungorna eller i buken för att tappa av vätska som ansamlas där. Din läkare har lagt PleurX™-katetern så att du kan tappa av vätska från bröstet eller PeritX™-katetern så att du kan tappa av vätska från buken när du är hemma. En del av katetern är inne i din kropp och har flera hål som gör att vätska kan komma in i katetern. Vätskan töms ut genom den yttre änden på katetern. Det finns en ventil i den yttre änden på katetern som förhindrar att luft kommer in och vätska läcker ut när du inte tömmer.

### PleurX™-kateter eller PeritX™-kateter



(2)

PleurX™ dräneringssats och vakuumflaskor kan användas för att tappa av vätska genom PleurX™-katetern eller PeritX™-katetern. För att ge bästa möjliga prestanda och undvika skador på katetern, använd alltid förbrukningsmaterial för PleurX™-tömning för att tappa av vätska genom PleurX™-katetern eller PeritX™-katetern.

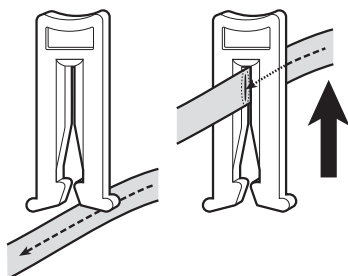
### Indikationer för användning

PleurX™ dräneringssatser är avsedda att endast användas med PleurX™-katetern och PeritX™-katetern för regelbunden dränering.

### Varningar

**Om du råkar klippa katetern eller ventilen läcker, följ dessa steg:**

- Kläm katetern mellan fingrarna för att stänga den.
- Tryck den blå **akutglidklämman** över katetern och tryck katetern helt in i den lilla änden av klämman. Detta stänger katetern. (**Figur 3**)
- Informera omedelbart läkaren.



(3)

### Försiktighetsåtgärder

Endast för engångsbruk. Återanvändning kan resultera i en obrukbar produkt eller bidra till korskontaminering.

Innehåller ftalater. Fördelen med behandlingen uppväger den ytterst ringa risken för exponering för ftalater.

**Bröst:** Potentiella komplikationer av tömning av pleurautrymmet inkluderar, men är inte nödvändigtvis begränsade till, pneumotorax, lungödem på grund av återexpansion, hypotension, cirkulationskollaps och infektion.

**Buk:** Potentiella komplikationer av att tappa av vätska ur buken omfattar, men är inte nödvändigtvis begränsade till, hypotension, cirkulationskollaps, elektrolytstörning, proteinutarmning, ascitesläckage, peritonit, sårinfektion, intraperitoneal adherens och lokulationer av peritonealutrymmet.

### Kontakta läkaren om:

- Du tror att katetern har infekterats. Smärta, rodnad (erytem), värme vid beröring, svullnad (ödem), feber eller vätska runt kateterstället kan indikera att din kateter har infekterats. En del obehag och rodnad efter insättningen förväntas men bör inte bestå eller förvärras.
- Andfåddhet avhjälps inte efter tömning av 1 000 ml från bröstet eller 2 000 ml vätska i buken på en gång.
- Du fortsätter att uppleva symptom, men litet eller ingen vätska töms ur katetern.
- Mindre än 50 ml tömning i tre tömningar i rad.
- Utseende (färg, tjocklek, etc.) förändras avsevärt mellan tömningar.

### Sterilitet

Procedurpaketet och vakuumflaskan (med tömningsledning) har steriliserats. Insidan av flaskan och flaskans anslutningar utsätts inte för steriliseringsmedel. Prover ska tas inte från flaskorna. Dessa produkter är endast för engångsbruk. Får ej resteriliseras.

Använd inte produkten om förpackningen är skadad.

Carefusion påtar sig inget ansvar för produkter som resteriliseras och kommer heller inte att godkänna återbetalning för eller byte av produkter som öppnats men inte använts.

### Förbrukningsmaterial för PleurX™-tömning

Följande förbrukningsmaterial krävs för att utföra en tömning: (**figur 1**)

- 1 vakuumflaska av plast med ansluten tömningsledning
- 1 procedurpacken innehåller följande sterila artiklar:
  - 1 självhäftande omslag (**A**)
  - Blått omslag (innehåller följande) (**B**)
    - 3 spritkompresser (**C**)
    - 1 par handskar (**D**)
    - 1 ventillock (**E**)
    - 1 blå akutglidklämman (**F**)
    - 4 gasvävsdynor 10 cm x 10 cm (**G**)
    - 1 kateterdyna av skumgummi (**H**)

## Så här tömmer du med hjälp av PleurX™-vakuumflaskan

Nu när din läkare eller sjuksköterska har utbildat dig på tömningsförfarandet bör du finna det lätt att följa dessa steg-för-steg-instruktioner. Du bör tömma enligt läkarens instruktioner, vanligen varje eller varannan dag. Ändra inte frekvensen eller töm mer vätska än läkaren har rekommenderat utan att först samråda med läkaren.

### Förbereda tömning

**Varning:** Använd inte sax eller andra vassa föremål nära katetern.

**Obs!** Den blå akutglidklämman ska användas om du råkar klippa katetern. **Se varningar (Figur 3)**

1. Ordna med en ren, fri arbetsyta på ett bord eller en bänk. Se till att vara i närheten av en diskho och ha en sophink i närheten.
  2. Placera det antal flaskor som du planerar att använda nära din arbetsplats.
  3. Tvätta noga händerna med tvål och vatten i minst 1 minut.
  4. Ta bort det självhäftande omslaget från katetern och släng det. Var noga med att inte dra i katetern: stöd huden medan du tar bort omslaget, fatta försiktigt tag i ena kanten och dra långsamt omslaget från huden. **(Figur 4a)**  
**Obs!** Undvik hudtrauma genom att skala omslaget bakåt, snarare än att dra det från huden. **(Figur 4b)**
- Viktigt:** Smärta, rodnad (erytem), värme vid beröring, svullnad (ödem), feber eller vätska runt kateterstället kan indikera att katetern är infekterad. En del obehag och rodnad efter insättningen förväntas men bör inte bestå eller förvärras. Om du ser tecken på infektion, avsluta tömning och rådfråga din läkare eller sjuksköterskan.
5. Tvätta noga händerna med tvål och vatten i minst 1 minut.
  6. Öppna tömningskitets påse och ta ut procedurpackens påse.
  7. Öppna procedurpackens påse. Sätt det självhäftande omslaget åt sidan.
  8. Lägg paketet med det blå omslaget på arbetsytan med fliksidan vänd uppåt. Veckla försiktigt ut det blå omslaget genom att dra i utsidan av omslaget. **(Figur 5)** Lämna kvar de medföljande föremålen på omslaget. De föremålen och insidan av omslaget är sterila. Ta inte på dem med händerna utan handskar eller andra icke-sterila föremål.
  9. Ta ut flaskan med dränageslangen från ytterpåsen. Ställ flaskan nära det blå omslaget och placera åtkomstspetsen på det blå omslaget. Om skyddet har fallit bort från åtkomstspetsen, se till att du inte berör spetsen med händerna eller något icke-sterilt. Det är särskilt viktigt att åtkomstspetsen förblir steril.
  10. Ta bort papperstejpen från dränageslangen och rulla ut dränageslangen. Lägg tillbaka åtkomstspetsen på det blå omslaget.
  11. Plocka upp handskarna i den vikta manschetten och sätt på så som visas. **(Figur 6)** Både handskarna passar båda händerna. Se till att utsidan av handskarna inte kommer i kontakt med något icke-sterilt, såsom din hud eller dina kläder.

12. Öppna tre spritkompresser, men ta inte ut kompresserna från sina påsar. Placera dem på det blå omslaget.

**Viktigt:** Spritkompresserna är antändliga. Utsätt inte kompresserna för öppen låga.

### Anslut tömningsflaskan

**Varning:** Se till att hålla ventilen på katetern och åtkomstspetsen på tömningsledningen rena. Håll dem borta från andra föremål för att undvika kontaminering.

**Varning:** För inte in något annat än den låsbara tömningsledningens åtkomstspets i kateterns ventil eftersom ventilen då kan skadas. En skadad ventil kan släppa in luft i kroppen eller låta vätska läcka ut genom ventilen när tömning inte pågår.

1. Stäng rullklämman helt genom att rulla hjulet på rullklämman mot flaskan. **(Figur 7)**

**Viktigt:** Rullklämman på tömningsledningen måste vara helt stängd när inte tömning pågår, annars kan vakuumet i flaskan gå förlorat.

2. Avlägsna skyddet från åtkomstspetsen genom att vrida det och dra försiktigt. Kassera skyddet. Lägg tillbaka åtkomstspetsen på det sterila blå omslaget. **(Figur 8)**
3. Håll i basen på kateterventilen och ta bort locket genom att vrida det moturs och dra försiktigt. **(Figur 9)** Släng locket.
4. Rengör runt ventilöppningen med en spritkompress. Släng spritkompressen. **(Figur 10)**
5. Sätt in åtkomstspetsen ordentligt i kateterventilen. Du känner och hör ett klick när åtkomstspetsen och ventilen kopplas ordentligt ihop. **(Figur 11)**

**Viktigt:** Se till att ventilen och åtkomstspetsen är säkert ihopkopplade under tömning. Om de råkar lossna från varandra kan de bli kontaminerade. Om detta inträffar ska du rengöra ventilen med en spritkompress och använda en ny tömningsledning för att undvika eventuell kontaminering.

**Viktigt:** Vidta försiktighetsåtgärder så att du inte drar eller rycker i tömningsledningen.

### Tappa av vätska

**Varning:** Det är normalt att känna ett visst obehag eller smärta när vätska töms. Vid obehag eller smärta under tömning, rulla hjulet på rullklämman mot flaskan för att bromsa eller stoppa vätskeflödet under några minuter. Om du inte känner dig bättre efter detta eller om smärtan är kraftig, kontakta läkaren eller sjuksköterskan. Smärta kan vara ett tecken på infektion.

**Varning:** Töm inte mer än 1 000 ml vätska från bröstet eller 2 000 ml vätska i buken på en och samma gång.

1. Stödklämman på vakuumflaskan säkerställer att vakuumtätningen på flaskan inte bryts innan du är redo. Ta bort stödklämman genom att ta tag i den övre delen av flänsen och dra utåt i pilens riktning. **(Figur 12)**
2. Håll flaskan stadig med ena handen och tryck på den vita "T" kolven nedåt med den andra handen så att folietätningen punkteras. Vakuumet i flaskan drar ned det böjliga flasklocket. **(Figur 13)**

3. Rulla hjulet på rullklämman bort från vakuumflaskan för att påbörja tömning. **(Figur 14)** När vätskan börjar rinna in i tömningsledningen kan du delvis stänga rullklämman för att bromsa vätskeflödet genom att rulla hjulet på rullklämman mot flaskan.
4. Flödet in i flaskan kan saktas ned när vätskan nästan helt har tömts. När flödet avbryts eller flaskan har fyllts, stäng rullklämman helt genom att rulla hjulet på rullklämman mot flaskan. Tömning brukar ta 5-15 minuter.

### Byta tömningsflaskan

Om du behöver byta till en ny flaska av någon anledning, följer proceduren samma steg.

1. Ta bort den nya flaskan med dränageslangen från den yttre påsen. Ställ flaskan nära det blå omslaget och placera åtkomstspetsen på det blå omslaget. Om skyddet har fallit bort från åtkomstspetsen, se till att du inte berör spetsen med händerna eller något icke-sterilt. Det är särskilt viktigt att åtkomstspetsen förblir steril.
2. Ta bort papperstejpen från dränageslangen och rulla ut dränageslangen. Placera åtkomstspetsen på det blå omslaget.
3. Stäng helt rullklämman genom att rulla hjulet på rullklämman mot flaskan. **(Figur 7)**
4. Avlägsna skyddet från åtkomstspetsen genom att vrida det och dra försiktigt. Kassera skyddet. Lägg tillbaka åtkomstspetsen på det sterila blå omslaget. **(Figur 8)**
5. För att ta bort den använda flaskan, dra ut åtkomstspetsen på den använda flaskan från ventilen med ett fast, stadig rörelse. Lägg ned den använda tömningsledningen.
6. Plocka upp en ny tömningsledning och sätt in åtkomstspetsen ordentligt i kateterventilen. Du känner och hör ett klick när åtkomstspetsen och ventilen kopplas ordentligt ihop.
7. Fortsätt följa dessa instruktioner för användning med början med **Tömma ur vätskan**. Du behöver inte rengöra ventilen mellan flaskor.

### Avsluta tömning

1. Dra ut åtkomstspetsen ur ventilen med en bestämd, stadig rörelse. **(Figur 15)** Lägg ned den använda tömningsledningen.
2. Rengör kateterventilen med en ny spritkompress. Släng spritkompressen.
3. Placera det nya locket över kateterventilen och vrid det medurs tills det klickar in i låst läge. Locket kan kännas löst innan det är klickar in i låst läge. **(Figur 16)**

### Lägga ett nytt självhäftande omslag

1. Rengör runt kateterstället med en ny spritkompress. **(Figur 17)**
2. Placera kateterdynan av skumgummi runt katetern. **(Figur 18)**

3. Linda katetern i öglor och placera den över skumgummidynan. **(Figur 19)**
4. Täck katetern med upp till fyra (4) gasvävsdynor. **(Figur 20)**
5. Ta bort handskarna från båda händerna.
6. Det självhäftande omslaget har tre (3) lager:
  - a. tryckt foder
  - b. genomskinligt såromslag
  - c. mittpanelens och ramens baksida
7. Dra det tryckta fodret från omslaget så att den vidhäftande ytan blottas. **(Figur 21)**
8. Centrera det självhäftande omslaget över gasvävsdynorna och tryck ned på det. **(Figur 22)** **Obs!** Sträck inte ut omslaget när det sätts på.
9. Ta bort och släng mittpanelen från baksidan av det självhäftande omslaget. **(Figur 23)**
10. Ta långsamt bort ramen medan du jämnar till omslagets kanter. **(Figur 24)**
11. Jämna till hela omslaget från mitten och ut mot kanterna med ett fast tryck för att bättra på vidhäftningen.

### Släng PleurX™ tömningsflaskan/-orna

1. Anteckna volymen på den tömda vätskan på tömningsdiagrammet.

**Obs!** Kassera den tömda vätskan och den använda tömningsflaskan i enlighet med gällande lokala bestämmelser. Den använda produkten kan utgöra en potentiell miljöfara. Får inte återanvändas.

Följ steg 2–7 nedan om tömningsflaskan ska tömmas enligt gällande lokala bestämmelser.

2. Frigör eventuellt vakuüm som kan finnas kvar i flaskan genom att rulla hjulet på rullklämman bort från vakuümflaskan. Stäng därefter rullklämman helt genom att rulla hjulet mot flaskan.
3. Placera tummarna under den rundade änden av flasköppnaren och pekfingerarna ovanpå den motsatta änden. Använd tummarna för att stadigt trycka uppåt för att ta bort flasköppnaren och det böjliga locket från flaskan. **(Figur 25)**
4. Ta bort flasköppnaren från dränageslangen genom att klämma på det böjliga locket och dra det igenom flasköppnaren, eller genom att lyfta flasköppnaren över dränageslangen. **(Figur 26)**
5. Flasköppnaren kan användas för att förstora hålet i folietätningen för att underlätta vätskekassering. Håll flaskan stadigt med ena handen och använd tummen för att stadigt trycka den spetsiga änden av flasköppnaren in i hålet i folietätningen. När den är infogad roterar du flaskan för att göra en större öppning i folietätningen. **(Figur 27)**
6. Ta bort flasköppnaren från flaskan och töm flaskan i toaletten eller avloppet.
7. Placera dränageslangen, flasköppnaren och flaskan i en plastpåse. Förslut ordentligt och kassera.

**Viktigt:** Vid spill av vätska, använd tvål och vatten för att tvätta huden och använd lämpligt rengöringsmedel för alla andra ytor.

## Vanliga frågor

- F: Hur ofta ska jag tömma vätska från mitt bröst eller buk?  
S: Du bör tömma vätska läkarens anvisningar, vanligen varje eller varannan dag. Rådfråga din läkare innan du ändrar frekvensen på din tömning.
- F: Vad händer om jag fortfarande känner mig andfådd eller upplever obehag när jag är klar med tömningen?  
S: Meddela läkaren om du fortsätter att känna dig andfådd eller upplever obehag. Töm inte ut mer än 1 000 ml vätska från bröstet eller 2 000 ml vätska från buken på en och samma gång.
- F: När vet jag att katetern kan tas bort?  
S: När du försöker tömma vätska 3 gånger i rad, och varje gång mindre än 50 ml töms ut i flaskan ska du kontakta läkaren för att ta reda på om katetern kan tas bort eller om den behöver bytas ut. (Se nästa fråga.)
- F: Vad innebär det om den vätskevolym jag tömmer minskar eller om jag inte tömmer ut någon vätska alls?  
S: Om vätskan plötsligt försvinner eller om mängden som töms minskar gradvis är det möjligt att katetern eller tömningsledningen kan vara igensatt. Kläm försiktigt på katetern och tömningsledningen. Om tömning inte börjar, följ instruktionerna för att byta till en annan flaska. Om tömningen inte börjar när du använder en andra flaska, kontakta läkaren. Om mängden som töms minskar gradvis kan det vara så att vätskan håller på att torka och det kan vara dags att ta bort katetern. Se frågan "När vet jag att katetern kan tas bort?"
- F: Hur länge kommer katetern att finnas i mitt bröst eller buk?  
S: Katetern kommer att vara kvar tills vätskan slutar tömmas. Tiden varierar från patient till patient. Ansamlingen av vätska upphör sannolikt inte i buken men kan upphöra i bröstet. Katetern kan sitta kvar så länge som du behöver den.
- F: Vad ska jag göra om färgen på vätskan ändras från den vanliga färgen?  
S: Varje förändring i utseendet på vätskan ska rapporteras till läkaren.
- F: Kan jag duscha eller bada med katetern på plats?  
S: **Dusch:** Du kan du duscha eller ta ett svampbad om ett självhäftande omslag som det i procedurpacken finns korrekt anslutet till din hud. Det självhäftande omslaget är utformat för att hålla bort vätskan. Kontrollera att det självhäftande omslaget är helt och ordentligt fastsatt och att katetern och gasvävsdynorna alla befinner sig under det. Om gasväven blir våt i duschen, ta omedelbart bort det självhäftande omslaget, rengör och torka av ytan och sätt på ett nytt självhäftande omslag enligt anvisningarna i avsnittet "Lägga ett nytt självhäftande omslag".
- S: **Bad:** Låt inte katetern ligga i vattnet i ett badkar, en pool eller dylikt.

- F: Vad händer om PleurX™-katetern eller PeritX™-katetern oavsiktligt dras ut?  
S: Skulle katetern mot förmodan dras ut eller manschetten exponeras, täck utgångsstället med ett sterilt självhäftande omslag och uppsök omedelbart läkare. PleurX™-katetern eller PeritX™-katetern har en polyestermanschett som normalt finns under huden där katetern sätts in. Manschetten och suturerna hjälper till att hålla katetern på plats.
- F: Hur vet jag om min kateter är infekterad?  
S: Du bör omedelbart kontakta läkaren om du tror att din kateter är infekterad. Smärta, rodnad (erytem), värme vid beröring, svullnad (ödem), feber eller vätska från runt katetern kan indikera att din kateter är infekterad. En del obehag och rodnad efter insättningen förväntas men bör inte bestå eller förvärras.

## Ordlista

**Ascites:** vätska som byggs upp i buken

**Pneumotorax:** luft i utrymmet mellan lungorna och bröstväggen

**Cirkulationskollaps:** plötsligt blodtrycksfall: chock

**Erytem:** rodnad i huden

**Ödem:** svullnad på grund av för mycket vätska

**Elektrolytstörning:** Förändring i normal nivå av vissa kemikalier i kroppen, såsom natrium eller kalium

**Hypotension:** lågt blodtryck

**Peritoneum:** membran som täcker insidan av buken och omger bukens organ

**Peritoneala utrymme:** utrymme i buken som bildas av peritoneums inre och yttre membran

**Peritonit:** infektion av peritoneum

**Proteinutarmning:** minskning i mängden protein i blodet

**Lungödem på grund av återexpansion:** ansamling av vätska i lungan associerad med mycket snabb tömning av pleural utgjutning

## Tillbehör

Låsbar dränageslang **REF 50-7245A**

Ventillock **REF 50-7235A**

Kontakta läkare, hemvårdsföretag eller CareFusion angående hur du ska få förbrukningsartiklar.

## Garanti

CareFusion garanterar att denna medicinska anordning är fri från defekter med avseende på både material och utförande. Ovannämnda garanti ersätter alla andra garantier, antingen uttryckta eller underförstådda, inklusive utfästelser om säljbarhet eller allmän lämplighet för något speciellt ändamål. En behörig vårdarbetare får avgöra om den medicinska anordningen lämpar sig för ett kirurgiskt ingrepp. CareFusion ska inte hållas ansvarigt för tillfälliga skador eller följdskador av något slag.

**Obs!** Ej tillverkad med naturligt latexgummi.

## PleurX™-dreneeraus

### Käyttöohjeet

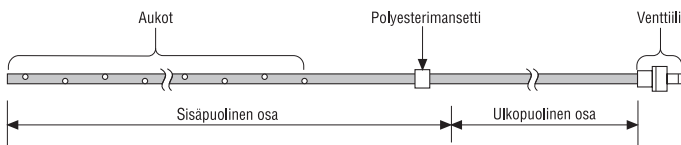
Lääkärin tai sairaanhoitajan on opastettava pakkauksessa olevien tarvikkeiden asianmukaisessa käytössä. Jos sinulla on ongelmia tai kysyttävää dreneerauksesta, ota yhteys lääkäriin tai sairaanhoitajaan.

Lue tämä lehtinen kokonaan läpi ennen dreneerausta.

### Tuotetiedot

Rintakehään voidaan asettaa PleurX™-katetri (**kuva 2**) keräämään nesteitä keuhkopussinontelosta tai vatsaan voidaan asettaa PeritX™-katetri keräämään nesteitä vatsaontelosta. Lääkäri on asettanut paikalleen PleurX™- tai PeritX™-katetrin, jotta voit dreneerata nestettä rintakehästäsi tai vatsaontelostasi kotona ollessasi. Osa katetrin osasta on kehosi sisällä, ja siinä on useita reikiä, joista neste pääsee sisään. Neste valutetaan ulos katetrin ulkopäästä. Katetrin ulkopäässä on venttiili, joka estää ilman sisäänpääsyn ja nesteen vuotamisen, kun et dreneeraa.

### PleurX™- tai PeritX™-katetri



(2)

PleurX™-dreneeraussarjaa ja -tyhjiöpulloja voi käyttää nesteen valuttamiseen PleurX™- tai PeritX™-katetrin kautta. Jotta katetri toimisi oikein ja vahingoittumatta, käytä aina PleurX™-dreneerausvälineitä valuttaessasi nestettä PleurX™- tai PeritX™-katetrin avulla.

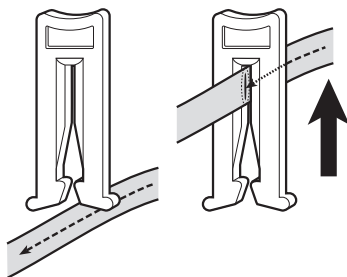
### Käyttöaiheet

PleurX™-dreneeraussarjat on tarkoitettu käytettäväksi vain PleurX™- ja PeritX™-katetrin kanssa ajoittaiseen dreneeraukseen.

### Vakavat varoitukset

**Jos katetriin tulee halkeama tai venttiili vuotaa, toimi seuraavasti:**

- Purista katetri kiinni sormillasi.
- Pujota katetriin **hätäsuljin** ja työnnä katetri kokonaan sulkimen ahtaaseen päähän. Tällöin katetri sulkeutuu. (**Kuva 3**)
- Ilmoita asiasta lääkäriille välittömästi.



(3)

### Varoitukset

Kertäkäyttöinen. Uudelleen käyttäminen voi johtaa tuotteen toimimattomuuteen tai myötävaikuttaa ristikontaminaatioon.

Sisältää ftalaatteja. Hoitokäytöstä saadut hyödyt ovat merkittävämmät kuin vähäinen mahdollisuus altistua ftalaateille.

**Rintakehä:** Nesteen valuttamiseen keuhkopussinontelosta voi liittyä muun muassa seuraavia komplikaatioita: ilmarinta, keuhkon laajentamisen jälkeinen keuhkopöhö, alhainen verenpaine, verenkierron äkillinen romahtaminen ja infektio.

**Vatsa:** vatsaontelon dreneerauksen mahdollisia komplikaatioita ovat mm. seuraavat: matala verenpaine, verenkierron äkillinen romahtaminen, elektrolyyttipätäsapaino, proteiinivaje, askitesvuoto, vatsakalvontulehdus, haavan infektio, vatsakalvon sisäinen kiinnike ja vatsakalvonontelon lokeroituminen.

### Ota yhteys lääkäriisi, jos

- epäilet katetrin kontaminoituneen Kipu, ihon punoitus (eryteema), ihon kuumotus, turvotus (ödeema), kuume tai neste katetrin ympärillä voivat olla merkkejä katetrin kontaminoitumisesta. Vähäistä epämukavuutta ja ihon punoitusta voi esiintyä katetrin asettamisen jälkeen, mutta oireiden ei pitäisi jatkua tai pahentua.
- hengenahdistus ei helpotu, kun vatsaontelosta on kerrallaan dreneerattu 2 000 ml nestettä tai rintakehästä 1 000 ml
- oireet jatkuvat, mutta katetrin virtaa vain vähän tai ei lainkaan nestettä
- kolmessa peräkkäisessä dreneerauksessa nestettä valuu alle 50 ml
- nesteen ulkomuoto (esim. väri tai paksuus) muuttuu huomattavasti dreneerausten välillä.

### Steriiliys

Toimenpidepakkaus ja tyhjiöpullo dreneilekuineen ovat steriilejä. Pullon sisäpuoli ja pulloliitännät eivät ole steriilejä. Pulloista ei siksi saa ottaa näytteitä. Nämä tuotteet ovat kertäkäyttöisiä. Älä steriloi niitä uudelleen.

Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut.

CareFusion ei vastaa mistään tuotteesta, joka on steriloitu uudelleen, eikä hyvityä tai vaihda mitään tuotetta, joka on käyttämätön mutta avattu.

### PleurX™-dreneerausvälineet

Dreneerauksessa tarvitaan seuraavia välineitä (**Kuva 1**):

- 1 muovinen tyhjiöpullo, jossa on kiinni dreneiletku
- 1 toimenpidepakkaus, jossa on seuraavat steriilit tarvikkeet:
  - 1 itsekiinnittyvä sidos (**A**)
  - sininen kääre (johon on kääritty seuraavat tarvikkeet) (**B**)
    - 3 alkoholipyyhettä (**C**)
    - 1 pari käsineitä (**D**)
    - 1 venttiilin tulppa (**E**)
    - 1 sininen **hätäsuljin** (**F**)
    - 4 harsotyynyä (10 x 10 cm) (**G**)
    - 1 vaahtomuovinen katetriytyyny (**H**)

## Dreneeraus PleurX™-tyhjiöpullon avulla

Kun lääkärisi tai sairaanhoitajasi on opastanut sinua dreneerauksessa, näiden vaiheittaisten ohjeiden noudattaminen on helppoa. Dreneeraa lääkärin ohjeiden mukaan, tavallisesti joka päivä tai joka toinen päivä. Älä muuta dreneerausväliä tai dreneeraa suositeltua enemmän nestettä keskustelematta ensin lääkärisi kanssa.

### Dreneerauksen valmisteleminen

**Vakava varoitus:** Älä käytä saksia tai muita teräviä esineitä katettrin lähetyvillä.

**Huomautus:** Käytä sinistä **hätäsuljinta**, jos katetriin tulee vahingossa viilto. **Katso Vakavat varoitukset (Kuva 3)**

1. Järjestä vapaata työtilaa pöydälle tai keittiön työtasolle. Mene lavuaarin lähelle ja ota viereen roska-astia.
2. Aseta työpöydälle niin monta pulloa kuin arvelet tarvitsevasi.
3. Pese kätesi huolellisesti vedellä ja saippualla (väh. 1 minuutti).
4. Irrota katettrin päällä oleva itsekiinnittyvä sidos ja heitä se pois. Varo, ettet vedä katetrista. Paina ihoa irrottaessasi itsekiinnittyvää sidosta. Tartu varovasti sen toiseen reunaan ja kuori sidos varovasti irti ihosta. **(Kuva 4a) Huomautus:** Vältä ihon vahingoittuminen kuorimalla itsekiinnittyvä sidos pois. Älä vedä sitä irti. **(Kuva 4b)**

**Varoitus:** Kipu, ihon punoitus (eryteema), ihon kuumotus, turvotus (ödeema), kuume tai neste katettrin ympärillä voivat olla merkkejä katettrin kontaminoitumisesta. Vähäistä epämukavuutta ja ihon punoitusta voi esiintyä katettrin asettamisen jälkeen, mutta oireiden ei pitäisi jatkua tai pahentua. Jos havaitset merkkejä infektiosta, lopeta dreneeraus ja ota yhteys lääkäriisi tai sairaanhoitajaasi.

5. Pese kätesi uudelleen huolellisesti vedellä ja saippualla (väh. 1 minuutti).
6. Avaa dreneeraussarjan pussi ja ota sieltä toimenpidepakkauksen pussi.
7. Avaa toimenpidepakkauksen pussi. Aseta itsekiinnittyvä sidos sivuun.
8. Aseta sininen kääritty paketti työtasolle läppä ylöspäin. Avaa sininen kääre varovasti vetämällä kääreen ulkosyrjästä. **(Kuva 5)** Jätä kääreessä olevat tarvikkeet paikoilleen. Tarvikkeet ja kääreen sisäpuoli ovat steriilejä. Älä koske niihin ilman käsineitä tai sterilioimattomilla esineillä.
9. Poista pullo ja dreneiletku ulommasta pussista. Aseta pullo sinisen kääreen viereen ja aseta liitinkärki sinisen kääreen päälle. Jos liitinkärjen suojus on pudonnut pois, varmista, ettet koske kärkeä käsilläsi tai sterilioimattomilla esineillä. On erittäin tärkeää, että liitinkärki pysyy steriilinä.
10. Irrota paperiteippi dreneiletkusta ja pura letku kerältä. Aseta liitinkärki takaisin sinisen kääreen päälle.
11. Tartu käsineisiin taitetusta rannekkeesta ja pue ne kuvassa esitetyllä tavalla **(Kuva 6)**. Käsineet sopivat kumpaankin käteen. Varo, ettei käsineiden ulkopinta koske mitään sterilioimatonta, kuten ihoasi tai vaatteitasi.

12. Avaa kaikki kolme alkoholipyyhepakkausta mutta älä poista pyyhkeitä pakkauksistaan. Aseta ne sinisen kääreen päälle.

**Varoitus:** Alkoholipyyhkeet ovat syttyviä. Älä vie niitä avoimen tulen lähelle.

### Dreenipullon liittäminen

**Vakava varoitus:** Pidä katettrin venttiili ja dreneiletkun liitinkärki puhtaina. Pidä ne pois muiden esineiden lähetyviltä, jotta ne eivät kontaminoidu.

**Vakava varoitus:** Älä aseta katettrin venttiiliin mitään muuta kuin dreneiletkun liitinkärki, koska kaikki muut laitteet voivat vahingoittaa venttiiliä. Vahingoittunut venttiili saattaa päästää ilmaa elimistöön tai nestettä vuotamaan venttiilin läpi muulloinkin kuin dreneerauksen aikana.

1. Sulje rullasuljin kokonaan liu'uttamalla sitä pulloa kohti. **(Kuva 7)**

**Varoitus:** Dreneiletkun rullasulkimen on oltava kokonaan kiinni, kun nestettä ei valuteta. Muuten pullon tyhjiö saattaa hävitä.

2. Irrota liitinkärjen suojus kiertämällä sitä ja vetämällä varovasti. Heitä suojus pois. Aseta liitinkärki takaisin sinisen kääreen päälle. **(Kuva 8)**
3. Pidä kiinni katetrivernttiilin tyvestä ja irrota tulppa kiertämällä sitä vastapäivään ja vetämällä varovasti. **(Kuva 9)** Heitä tulppa pois.
4. Puhdista venttiiliaukon ympäristö alkoholipyyhkeellä. Heitä pyyhe pois. **(Kuva 10)**
5. Työnnä liitinkärki katetrivernttiiliin. Voit kuulla ja tuntea naksahduksen, kun liitinkärki ja venttiili liittyvät toisiinsa kunnolla. **(Kuva 11)**

**Varoitus:** Varmista, että venttiili ja liitinkärki on liitetty tiiviisti toisiinsa dreneerauksen aikana. Jos ne irtoavat vahingossa, ne voivat kontaminoitua. Jos näin käy, puhdista venttiili alkoholipyyhkeellä ja käytä uutta dreneiletkua, jotta mahdollista kontaminaatiota ei synny.

**Varoitus:** Varotoimien avulla on varmistettava, että dreneiletkua ei nyitä eikä vedetä.

### Dreneeraaminen

**Vakavat varoitukset:** Nestettä valutettaessa on normaalia tuntea jonkin verran epämukavuutta tai kipua. Jos dreneerauksen aikana tuntuu epämukavuutta tai kipua, hidasta nesteen virtausta tai keskeytä se muutamaksi minuutiksi rullasulkimella. Jos olosi ei kohene tämän jälkeen tai kipu on kovaa, ota yhteys lääkäriisi tai sairaanhoitajaasi. Kipu voi olla merkki infektiosta.

**Vakavat varoitukset:** Dreneeraa rintakehästä kerrallaan enintään 1 000 ml nestettä ja vatsaontelosta enintään 2 000 ml.

1. Tyhjiöpullon puristin varmistaa, että tyhjiötiiviste pysyy ehjänä ennen käyttöä. Irrota puristin tarttumalla laipan yläosaan ja vetämällä ulospäin nuolen osoittamaan suuntaan. **(Kuva 12)**
2. Pidä pullosta tiukasti kiinni yhdellä kädellä. Riko kalvotiiviste työntämällä valkoinen T-mäntä alas toisella kädellä. Pullossa oleva tyhjiö vetää joustavan pullon tulpan alas. **(Kuva 13)**

3. Aloita dreneeraus liu'uttamalla rullasuljinta tyhjiöpullosta poispäin. **(Kuva 14)** Kun dreeniletussa alkaa virrata nestettä, voit hidastaa nesteen virtausta suljemalla rullasulkimen osittain. Liu'uta rullasuljinta pulloa kohti.
4. Nesteen virtaus saattaa hidastua, kun melkein kaikki neste on jo dreneerattu. Kun virtaus loppuu tai pullo on täynnä, sulje rullasuljin kokonaan liu'uttamalla sitä pulloa kohti. Dreneeraus kestää yleensä 5–15 minuuttia.

### Dreenipullon vaihtaminen

Jos sinun on jostakin syystä vaihdettava pullo, toimi samojen ohjeiden mukaisesti.

1. Poista uusi pullo ja dreeniletku ulommasta pussista. Aseta pullo sinisen kääreen viereen ja aseta liitinkärki sinisen kääreen päälle. Jos liitinkärjen suojuus on pudonnut pois, varmista, ettet koske kärkeä käsilläsi tai sterilioimattomilla esineillä. On erittäin tärkeää, että liitinkärki pysyy steriilinä.
2. Irrota paperiteippi dreeniletkusta ja pura letku kerältä. Aseta liitinkärki sinisen kääreen päälle.
3. Sulje rullasuljin kokonaan liu'uttamalla sitä pulloa kohti. **(Kuva 7)**
4. Irrota liitinkärjen suojuus kiertämällä sitä ja vetämällä varovasti. Heitä suojuus pois. Aseta liitinkärki takaisin sinisen kääreen päälle. **(Kuva 8)**
5. Irrota käytetty pullo vetämällä sen liitinkärki irti venttiilistä napakalla, tasaisella liikkeellä. Aseta käytetty dreeniletku työtasolle.
6. Tartu uuteen dreeniletkuun ja työnnä liitinkärki katetrivernttiiliin. Voit kuulla ja tuntea naksahduksen, kun liitinkärki ja venttiili liittyvät toisiinsa kunnolla.
7. Jatka käyttöohjeiden kohdan **Dreneeraaminen** ohjeiden mukaisesti. Venttiiliä ei tarvitse puhdistaa pulloja vaihdettaessa.

### Dreneerauksen lopettaminen

1. Vedä liitinkärki ulos venttiilistä napakalla, tasaisella liikkeellä. **(Kuva 15)** Aseta käytetty dreeniletku työtasolle.
2. Puhdista katettrin venttiili uudella alkoholipyyhkeellä. Heitä pyyhe pois.
3. Aseta uusi tulppa katettrin venttiiliin ja käännä sitä myötäpäivään, kunnes se lukittuu naksahdusella paikalleen. Tulppa saattaa tuntua löysältä, kunnes se on lukittu paikalleen. **(Kuva 16)**

### Uuden itsekiinnittyvän sidoksen asettaminen

1. Puhdista katettrin ympäristö uudella alkoholipyyhkeellä. **(Kuva 17)**
2. Aseta vaahtomuovinen katetrityyny katettrin ympärille. **(Kuva 18)**
3. Kierrä katetri rullalle ja aseta se vaahtomuovityynyn päälle. **(Kuva 19)**
4. Peitä katetri enintään neljällä (4) harsotyynyllä. **(Kuva 20)**
5. Ota käsineet pois kädestä.
6. Itsekiinnittyvässä sidoksessa on kolme (3) kerrosta:
  - a. kuvioitu päällys
  - b. läpinäkyvä haavasidos
  - c. keskiosa ja tausta
7. Poista itsekiinnittyvästä sidoksesta kuvioitu päällys, jolloin liimapinta tulee esiin. **(Kuva 21)**
8. Aseta itsekiinnittyvä sidos harsotyynyjen keskelle ja paina se tiiviiksi. **(Kuva 22)** **Huomautus:** Älä venytä itsekiinnittyvää sidosta asettaessasi sitä paikoilleen.
9. Irrota itsekiinnittyvän sidoksen pakkauksesta keskimäinen osa ja heitä se pois. **(Kuva 23)**
10. Irrota tausta varovasti ja painele samalla itsekiinnittyvän sidoksen reunoja tasaiseksi. **(Kuva 24)**
11. Painele itsekiinnittyvä sidos tasaiseksi keskeltä reunoille päin, jotta sidos pysyy kiinni paremmin.

### PleurX™-tyhjiöpullon hävittäminen

1. Merkitse valutettu nestemäärä dreneeraustaulukkuun.

**Huomautus:** Hävitä neste ja käytetty dreneeripullo soveltuvien paikallisten säädösten mukaisesti. Käytetystä tuotteesta voi koitua biologinen vaara. Ei saa käyttää uudelleen.

Jos dreneeripullo on tyhjennettävä soveltuvien paikallisten säädösten mukaan, noudata vaiheiden 2–7 ohjeita.

2. Poista pullossa oleva alipaine liu'uttamalla rullasuljinta pullosta poispäin. Sulje sitten rullasuljin kokonaan liu'uttamalla sitä pulloa kohti.
3. Aseta peukalot pullonavaajan pyöreän pään alle ja etusormet toisen pään päälle. Poista pullonavaaja ja joustava tulppa painamalla peukaloilla napakasti ylöspäin. **(Kuva 25)**
4. Poista pullonavaaja dreneeriletkusta puristamalla joustavaa tulpaa ja vetämällä se pullonavaajan läpi tai nostamalla pullonavaaja dreneeriletkun päälle. **(Kuva 26)**
5. Nesteen hävittämistä voi helpottaa suurentamalla kalvotiivisteiden aukkoa pullonavaajalla. Pidä pulloa lujasti yhdellä kädellä ja paina pullonavaajan terävää päätä napakasti peukalolla kalvotiivisteiden aukkoon. Kun pullonavaaja on asetettu aukkoon, suurena kalvotiivisteiden aukkoa pyörittämällä pulloa. **(Kuva 27)**
6. Poista pullonavaaja ja kaada pullon sisältö viemäriin.
7. Aseta dreneeriletku, pullonavaaja ja pullo muovipussiin. Sulje se tiiviisti ja hävitä.

**Varoitus:** Jos nestettä pääsee roiskumaan, pese iho vedellä ja saippualla. Käytä kaikille pinnoille niille sopivaa puhdistusainetta.

## Usein kysytyjä kysymyksiä

- K: Kuinka usein nestettä on valutettava rintakehästä tai vatsaontelosta?
- V: Dreeneeraa lääkärin ohjeiden mukaan, tavallisesti joka päivä tai joka toinen päivä. Keskustele lääkärisi kanssa ennen dreeneerausvälin muuttamista.
- K: Mitä jos tunnen hengenahdistusta tai epämukavuutta dreeneerauksen jälkeenkin?
- V: Jos hengenahdistus jatkuu tai tunnet olosi epämukavaksi, ota yhteys lääkäriisi. Dreeneeraa rintakehästä kerrallaan enintään 1 000 ml nestettä ja vatsaontelosta enintään 2 000 ml.
- K: Mistä tiedän, milloin katetrin voi poistaa?
- V: Kun yrität dreeneerata 3 kertaa peräkkäin ja joka kerta pulloon valuu alle 50 ml nestettä, ota yhteys lääkäriisi, joka selvittää, onko katetri poistettava tai vaihdettava. (Katso seuraava kysymys.)
- K: Mitä se merkitsee, jos dreeneerattua valuu aiempaa vähemmän tai ei lainkaan?
- V: Jos nesteen tulo lakkaa äkillisesti tai määrä pienenee vähitellen, katetri tai dreeneiletku on ehkä tukkeutunut. Purista katetria ja dreeneiletkua varovasti. Jos nestettä ei ala valua, vaihda pullo ohjeiden mukaisesti. Jos nestettä ei ala valua pullon vaihdon jälkeenkään, ota yhteys lääkäriisi. Jos nesteen määrä pienenee vähitellen, kudostenestettä ei ehkä enää muodostu ja katetrin voi poistaa. Katso kysymys Mistä tiedän, milloin katetrin voi poistaa?
- K: Miten kauan katetria pidetään rintakehässäni tai vatsassani?
- V: Katetri on paikoillaan siihen asti, kunnes dreeneerattua ei enää valu. Aika on potilaskohtainen. Nesteen kerääntyminen rintakehään saattaa loppua, toisin kuin vatsaonteloon. Katetri voi olla paikoillaan niin kauan kuin tarvitset sitä.
- K: Mitä pitää tehdä, jos dreeneerattua väri muuttuu epätavalliseksi?
- V: Ilmoita kaikista värin muutoksista lääkäriillesi.
- K: Voinko mennä suihkuun tai kylpyyn, kun katetri on paikoillaan?
- V: **Suihku:** Voit mennä suihkuun tai pestä itsesi pesusienellä, jos olet asettanut ihollesi itsekiinnittyvän sidoksen (esim. toimenpidepakauksen sidoksen). Itsekiinnittyvä sidos pitää katetrin kuivana. Varmista, että itsekiinnittyvä sidos on tiiviisti paikoillaan ja että katetri ja harsotyyntynyt ovat sen alla. Jos harsotyyntynyt kastuvat, irrota itsekiinnittyvä sidos välittömästi, puhdista ja kuivaa iho ja aseta uusi itsekiinnittyvä sidos kohdan Uuden itsekiinnittyvän sidoksen asettaminen mukaisesti.
- V: **Kylpy:** Älä upota katetria veden alle esim. kylvyssä tai uima-altaassa.

- K: Mitä tapahtuu, jos PleurX™- tai PeritX™-katetri irtoaa vahingossa?
- V: Siinä epätodennäköisessä tapauksessa, että katetri tulee pois ihon alta tai mansetti tulee näkyviin, peitä ulostulokohta steriilillä itsekiinnittyvällä sidoksella ja mene välittömästi lääkäriin. PleurX™- tai PeritX™-katetrissa on polyesterimansetti, joka on tavallisesti ihon alla kohdassa, josta katetri on asetettu sisään. Mansetti ja ompeleet pitävät katetrin paikallaan.
- K: Mistä tiedän, onko katetri kontaminoitunut?
- V: Ota välittömästi yhteys lääkäriisi, jos epäilet katetrin kontaminoituneen. Kipu, ihon punoitus (eryteema), ihon kuumotus, turvotus (ödeema), kuume tai neste katetrin ympärillä voivat olla merkkejä katetrin kontaminoitumisesta. Vähäistä epämukavuutta ja ihon punoitusta voi esiintyä katetrin asettamisen jälkeen, mutta oireiden ei pitäisi jatkua tai pahentua.

## Sanasto

**Askitesneste:** vatsaonteloon kerääntyvä neste

**Ilmarinta:** tila, jossa keuhkojen ja rintakehän seinämän välissä on ilmaa

**Verenkierron äkillinen romahtaminen:** verenpaineen nopea lasku: shokki

**Eryteema:** ihon punoitus

**Ödeema:** nestekertymän aiheuttama turvotus

**Elektrolyyttiepätasapaino:** muutos kehon tiettyjen kemikaalien, kuten natriumin tai kaliumin, pitoisuudessa

**Hypotensio:** alhainen verenpaine

**Vatsakalvo:** vatsaontelon sisäpinnalla olevat vatsaontelon elimiä ympäröivät kalvot

**Peritoneaalitila:** sisempien ja ulompien vatsakalvojen muodostama tila

**Peritoniitti:** vatsakalvontulehdus

**Proteiinivaje:** veren proteiinipitoisuuden väheneminen

**Keuhkon laajentamisen jälkeinen keuhkopöhö:** keuhkoihin kerääntyy nestettä, kun keuhkopussinonteloa dreeneerataan nopeasti

## Lisävarusteet

Lukittava dreeneiletku **REF 50-7245A**

Venttiilin tulppa **REF 50-7235A**

Lisätietoja välineiden hankkimisesta saat lääkäriiltäsi, kotihoidosta tai CareFusionilta.

## Takuu

CareFusion takaa, ettei tässä lääkinnällisessä laitteessa ole materiaali- tai valmistusvirheitä. Yllä olevat takuut korvaavat kaikki muut suorat tai epäsuorat takuut, mukaan lukien markkinoitavuutta tai soveltuvuutta tiettyyn käyttötarkoitukseen koskevat takuut. Terveystieteiden ammattilainen määrittää lääkinnällisen laitteen soveltuvuuden leikkaustoimenpiteisiin. CareFusion ei ole vastuussa mistään tahattomista tai välillisistä vahingoista.

**Huomautus:** Valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia.

## Prosedyre for PleurX™-drenasje

### Bruksanvisning

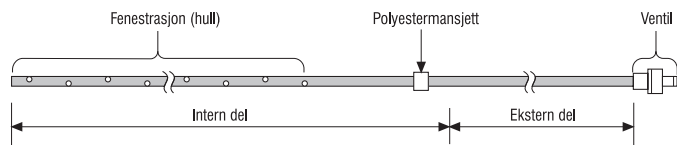
Du bør ha fått opplæring i riktig bruk av delene i dette settet av en lege eller sykepleier. Kontakt legen eller sykepleieren i tilfelle problemer eller spørsmål angående drenasje av væske.

Les hele dette heftet nøye før drenasje av væske.

### Produktinformasjon

PleurX™-kateteret (**Figur 2**) kan settes i brystet for drenasje av væske fra området rundt lungene, eller PeritX™-kateteret kan settes i abdomen for drenasje av væske som samler seg i det området. Legen din har satt inn PleurX™-kateteret for drenasje av væske fra brystet eller PeritX™-kateteret for drenasje av væske fra abdomen når du er hjemme. En del av kateteret er inne i kroppen og har flere hull som slipper væske inn i kateteret. Væsken dreneres gjennom den ytre enden av kateteret. Det er en ventil i den ytre enden av kateteret som hindrer at det kommer luft inn eller lekker væske ut når du ikke drenerer.

### PleurX™-kateter eller PeritX™-kateter



(2)

PleurX™-drenasjesettet og -vakuumflaskene kan brukes til å drenere væske gjennom PleurX™-kateteret eller PeritX™-kateteret. For best mulig ytelse og for å unngå skade på kateteret skal det alltid brukes PleurX™-drenasjetilbehør for drenasje av væske gjennom PleurX™-kateteret eller PeritX™-kateteret.

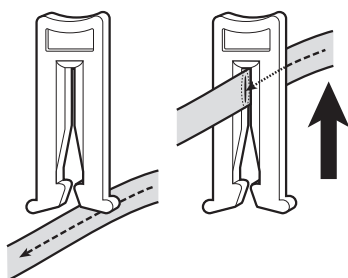
### Indikasjoner for bruk

PleurX™-drenasjesettene er bare indisert for bruk med PleurX™-kateteret og PeritX™-kateteret for periodisk drenasje.

### Advarsler

**Hvis du ved et uhell kutter kateteret, eller hvis ventilen lekker, følger du disse trinnene:**

- Klyp kateteret mellom fingrene slik at det lukkes.
- Skyv den blå skyveklemmen for **nødssituasjoner** over kateteret, og skyv kateteret helt inn i den lille enden av klemmen. Dette vil stenge kateteret. (**Figur 3**)
- Varsle legen din umiddelbart.



(3)

### Forholdsregler

Bare til engangsbruk. Gjenbruk kan føre til krysskontaminasjon eller at produktet svikter.

Inneholder ftalater. Fordelen ved behandlingen oppveier den lille muligheten for eksponering for ftalater.

**Bryst:** Potensielle komplikasjoner ved drenasje av pleurahulen omfatter, men er ikke begrenset til, pneumotoraks, utvidet lungeødem, hypotensjon, sirkulasjonssvikt og infeksjon.

**Abdomen:** Potensielle komplikasjoner ved drenasje av væske fra abdomen omfatter, men er ikke begrenset til, hypotensjon, sirkulasjonssvikt, elektrolyttubalanse, proteinutarming, asciteslekkasje, peritonitt, sårinfeksjon, intraperitoneal adhesjon og huledannelser i peritonealhulen.

### Kontakt legen din hvis

- Du tror at kateteret er infisert. Smerte, rødhet (erytem), varme ved berøring, hevelse (ødem), feber eller væske rundt kateterstedet kan indikere at kateteret er infisert. Det kan forventes noe ubehag og rødhet etter innsetting, men det bør ikke vedvare eller forverres.
- Kortpustethet ikke lindres etter kontinuerlig drenasje av 1000 ml fra brystet eller 2000 ml fra abdomen.
- Du fortsetter å oppleve symptomer, men lite eller ingen væske dreneres fra kateteret.
- Det dreneres mindre enn 50 ml i tre (3) drenasjeprosedyrer på rad.
- Utseendet (farge, tykkelse osv.) endres betydelig mellom drenasjer.

### Sterilitet

Prosedyrepacken og vakuumflasken (med drenasjeslange) har blitt sterilisert. Innsiden av flasken og flasketilkoblingene har ikke blitt eksponert for steriliseringsmiddel. Det skal ikke tas prøver fra flaskene. Disse produktene er bare til engangsbruk. Ikke steriliser på nytt.

Ikke bruk produktet hvis emballasjen er skadet.

CareFusion skal ikke holdes ansvarlig for et produkt som har blitt sterilisert på nytt, og vil ikke godta et produkt som har blitt åpnet, men ikke brukt som grunnlag for erstatning eller kreditt.

### PleurX™-drenasjetilbehør

Følgende tilbehør er nødvendige for å utføre en drenasjeprosedyre: (**figur 1**)

- vakuumflaske i plast med tilkoblet drenasjeslange
- prosedyrepacke med følgende sterile deler:
  - selvklebende bandasje (**A**)

Blått omslag (pakket rundt følgende deler) (**B**)

- alkoholputer (**C**)
- par hansker (**D**)
- ventilhette (**E**)
- skyveklemme for **nødssituasjoner** (**F**)
- gasbind på 10 x 10 cm (4 x 4 tommer) (**G**)
- kateterpute av skumgummi (**H**)

## Drenere ved hjelp av PleurX™-vakuumflasken

Nå som legen eller sykepleieren har gitt deg opplæring i drenasjeprosedyren, bør det være enkelt for deg å følge disse trinnvise instruksjonene. Du skal drenere som anvist av legen, vanligvis hver eller annenhver dag. Ikke endre hyppigheten eller drener mer væske enn legen har anbefalt, uten først å konsultere legen.

### Klargjøring for drenasje

**Advarsel:** Ikke bruk saks eller andre skarpe gjenstander nær kateteret.

**Merk:** Den blå skyveklemmen for **nødssituasjoner** skal brukes hvis du ved et uhell kutter kateteret. **Se Advarsler (Figur 3)**

1. Organiser et rent og ryddig arbeidsområde på et bord eller en benk. Sørg for å være i nærheten av en vask og ha en søppelbøtte i nærheten.
2. Plasser det antallet flasker som du har tenkt å bruke, i arbeidsområdet.
3. Vask hendene grundig med såpe og vann i minst ett minutt.
4. Fjern den selvklebende bandasjen over kateteret, og kast den. Pass på ikke å rykke i kateteret: Støtt huden mens du fjerner den selvklebende bandasjen. Grip den ene kanten forsiktig, og dra den selvklebende bandasjen sakte av huden. **(Figur 4a)** **Merk:** Unngå hudskade ved å dra sakte i den selvklebende bandasjen i stedet for å rykke den av huden. **(Figur 4b)**

**Forsiktig:** Smerte, rødhet (erytem), varme ved berøring, hevelse (ødem), feber eller væske rundt kateterstedet kan indikere at kateteret er infisert. Det kan forventes noe ubehag og rødhet etter innsetting, men det bør ikke vedvare eller forverres. Fullfør drenasjeprosedyren og kontakt legen eller sykepleieren hvis du ser tegn på infeksjon.

5. Vask hendene grundig med såpe og vann igjen i minst ett minutt.
6. Åpne drenasjesettposen, og ta ut prosedyrepakkeposen.
7. Åpne prosedyrepakkeposen. Legg den selvklebende bandasjen til side.
8. Plasser pakken med blått omslag i arbeidsområdet med klaffsiden opp. Vikle forsiktig ut det blå omslaget ved å trekke på utsiden av omslaget. **(Figur 5)** La de lukkede delene på omslaget være. Delene og innsiden av omslaget er sterile. Ikke berør dem uten hansker eller med andre ikke-sterile objekter.
9. Ta flasken med drenasjeslangen ut av ytterposen. Sett flasken nær det blå omslaget, og plasser tilgangsspissen på det blå omslaget. Hvis dekslet har falt av tilgangsspissen, må du passe på å ikke berøre spissen med hendene eller noe annet ikke-sterilt. Det er spesielt viktig at tilgangsspissen forblir steril.
10. Fjern papirbåndet fra drenasjeslangen, og vikle ut drenasjeslangen. Plasser tilgangsspissen på det blå omslaget igjen.
11. Grip hanskene etter den foldede mansjetten, og ta dem på som vist **(figur 6)**. Begge hanskene passer til begge hendene. Pass på at utsiden av hanskene ikke kommer i kontakt med noe som ikke er sterilt, for eksempel hud eller klær.

12. Riv åpne de tre alkoholputene, men ikke fjern putene fra lommene. Plasser dem på det blå omslaget.

**Forsiktig:** Alkoholputene er brennbare. Ikke utsett putene for åpen ild.

### Koble til drenasjeflasken

**Forsiktig:** Hold ventilen på kateteret og tilgangsspissen på drenasjeslangen rene. Hold disse delene unna andre gjenstander for å bidra til å unngå kontaminering.

**Advarsel:** Ikke sett noe annet enn tilgangsspissen til drenasjeslangen inn i kateterventilen, siden andre enheter kan skade ventilen. En skadet ventil kan slippe luft inn i kroppen eller føre til at det lekker væske ut gjennom ventilen når du ikke drenerer.

1. Lukk rulleklemmen fullstendig ved å rulle hjulet på rulleklemmen mot flasken. **(Figur 7)**

**Forsiktig:** Rulleklemmen på drenasjeslangen må være lukket fullstendig når det ikke dreneres, ellers kan vakuumet i flasken forsvinne.

2. Fjern dekslet fra tilgangsspissen ved å vri det og trekke forsiktig. Kast dekslet. Sett tilgangsspissen på det sterile, blå omslaget igjen. **(Figur 8)**
3. Hold i sokkelen til kateterventilen, og fjern hetten ved å vri den mot klokken og trekke forsiktig. **(Figur 9)** Kast hetten.
4. Rengjør rundt ventilåpningen med en alkoholpute. Kast alkoholputen. **(Figur 10)**
5. Sett tilgangsspissen helt inn i kateterventilen. Du vil føle og høre et klikk når tilgangsspissen og ventilen er festet riktig til hverandre. **(Figur 11)**

**Forsiktig:** Sørg for at ventilen og tilgangsspissen er riktig sammenkoblet ved drenasje. Hvis disse delene separeres utilsiktet, kan de bli kontaminert. Hvis dette skjer, skal ventilen rengjøres med en alkoholpute, og det skal brukes et nytt sett med drenasjeslange, slik at kontaminasjon unngås.

**Forsiktig:** Det må tas forholdsregler for å sikre at det ikke rykkes eller dras i drenasjeslangen.

### Drenere væske

**Advarsel:** Det er normalt å føle litt ubehag eller smerte ved drenasje av væske. Hvis du opplever ubehag eller smerte under drenasje, kan du rulle hjulet på rulleklemmen mot flasken for å bremse eller stoppe væskestrømmen i noen minutter. Kontakt legen eller sykepleieren hvis du ikke føler deg bedre etter å ha gjort dette, eller hvis smertene er alvorlige. Smerte kan være en indikasjon på infeksjon.

**Advarsel:** Ikke drener mer enn 1000 ml væske fra brystet eller 2000 ml væske fra abdomen på én gang.

1. Støtteklemmen på vakuumflasken sikrer at vakuumforseglingen på flasken ikke brytes før du er klar. Fjern støtteklemmen ved å gripe øvre del av flensen og trekke utover i pilens retning. **(Figur 12)**
2. Hold flasken stødig med én hånd, og skyv det hvite T-stempelet ned med den andre hånden for å punktere folieforseglingen. Vakuumet i flasken trekker den fleksible flaskehetten ned. **(Figur 13)**

3. Rull hjulet på rulleklemmen bort fra vakuumflasken for å starte drenasje. **(Figur 14)** Når det begynner å strømme væske inn i drenasjeslangen, kan du stenge rulleklemmen delvis for å bremse væskestrømmen, ved å rulle hjulet på rulleklemmen mot flasken.
4. Strømmen inn i flasken kan gå saktere når væsken er drenert nesten fullstendig. Når strømmen stopper eller flasken er full, lukker du rulleklemmen fullstendig ved å rulle hjulet på rulleklemmen mot flasken. Drenasje tar vanligvis 5–15 minutter.

### Bytte drenasjeflasken

Hvis du av en eller annen grunn trenger å bytte til en ny flaske, består prosedyren av de samme trinnene.

1. Ta den nye flasken med drenasjeslangen ut av ytterposen. Sett flasken nær det blå omslaget, og plasser tilgangsspissen på det blå omslaget. Hvis dekslet har falt av tilgangsspissen, må du passe på å ikke berøre spissen med hendene eller noe annet ikke-sterilt. Det er spesielt viktig at tilgangsspissen forblir steril.
2. Fjern papirbåndet fra drenasjeslangen, og vikle ut drenasjeslangen. Plasser tilgangsspissen på det blå omslaget.
3. Lukk rulleklemmen fullstendig ved å rulle hjulet på rulleklemmen mot flasken. **(Figur 7)**
4. Fjern dekslet fra tilgangsspissen ved å vri det og trekke forsiktig. Kast dekslet. Sett tilgangsspissen på det sterile, blå omslaget igjen. **(Figur 8)**
5. Når du skal fjerne den brukte flasken, trekker du tilgangsspissen til den brukte flasken ut av ventilen i en fast, jevn bevegelse. Sett den brukte drenasjeslangen ned.
6. Ta opp den nye drenasjeslangen, og sett tilgangsspissen helt inn i kateterventilen. Du vil føle og høre et klikk når tilgangsspissen og ventilen er festet riktig til hverandre.
7. Fortsett med denne bruksanvisningen fra og med **Drenere væske**. Du trenger ikke å rengjøre ventilen mellom flasker.

### Fullføre drenasje

1. Trekk tilgangsspissen ut av ventilen med en bestemt, jevn bevegelse. **(Figur 15)** Sett den brukte drenasjeslangen ned.
2. Rengjør kateterventilen med en ny alkoholpute. Kast alkoholputen.
3. Sett den nye hetten over kateterventilen, og vri den med klokken til den klikker på plass i den låste stillingen. Hetten kan føles løs til den låses på plass. **(Figur 16)**

### Sette på en ny selvklebende bandasje

1. Rengjør rundt kateterstedet med en ny alkoholpute. **(Figur 17)**
2. Plasser kateterputen av skumgummi rundt kateteret. **(Figur 18)**
3. Kveil opp kateteret, og plasser det over skumgummiputen. **(Figur 19)**
4. Dekk kateteret med opptil fire (4) gasbind. **(Figur 20)**
5. Ta av begge hanskene.

6. Den selvklebende bandasjen har tre (3) lag:
  - a. innlegg med trykk
  - b. klar bandasje
  - c. midtstykke og ramme
7. Trekk innlegget med trykk av den selvklebende bandasjen, slik at den selvklebende flaten avdekkes. **(Figur 21)**
8. Sentrer den selvklebende bandasjen over gasbindene, og trykk den ned. **(Figur 22)** **Merk:** Ikke strekk den selvklebende bandasjen under påføring.
9. Fjern midtstykket fra rammen på den selvklebende bandasjen, og kast det. **(Figur 23)**
10. Fjern langsomt rammen mens du glatter ut kantene på den selvklebende bandasjen. **(Figur 24)**
11. Glatt ut hele den selvklebende bandasjen fra midten og ut mot kantene med et fast trykk for å forbedre fastklebingen.

### Kast PleurX™-drenasjeflasken(e)

1. Registrer mengden drenert væske i drenasjeloggen.

**Merk:** Kast den drenerte væsken og den brukte drenasjeflasken i samsvar med lokale forskrifter. Brukte produkter kan utgjøre en biologisk fare. Må ikke gjenbrukes.

Hvis lokale forskrifter krever at du tømmer drenasjeflasken, følger du trinn 2–7 nedenfor.

2. Frigjør eventuelt vakuum som kan være igjen i flasken ved å rulle hjulet på rulleklemmen bort fra flasken. Lukk deretter rulleklemmen fullstendig ved å rulle hjulet mot flasken.
3. Plasser tomlene under den avrundede enden på flaskeåpneren og pekefingerne på toppen av den motsatte enden. Bruk tomlene til å dytte hardt oppover for å fjerne flaskeåpneren og den fleksible korken fra flasken. **(Figur 25)**
4. Fjern flaskeåpneren fra drenasjeslangen ved å klemme den fleksible korken og trekke den gjennom flaskeåpneren, eller løfte flaskeåpneren over drenasjeslangen. **(Figur 26)**
5. Flaskeåpneren kan brukes til å forstørre hullet i folieforseglingen for å hjelpe til med kassering av væske. Hold flasken stødig med én hånd og bruk tommelen til å presse den spisse enden av flaskeåpneren godt i hullet på folieforseglingen. Når den er satt inn, dreier du på flasken for å lage en større åpning i folieforseglingen. **(Figur 27)**
6. Fjern flaskeåpneren fra flasken, og tøm flasken i toalettet eller vasken.
7. Legg drenasjeslangen, flaskeåpneren og flasken i en plastpose. Forsegle posen skikkelig, og kast den.

**Forsiktig:** I tilfelle væskesøl må du vaske huden med såpe og vann og rengjøre alle andre overflater med et egnet rengjøringsmiddel.

## Ofte stilte spørsmål

Sp: Hvor ofte skal jeg drenere væske fra bryst eller abdomen?

Sv: Du skal drenere væske som anvist av legen, vanligvis hver eller hver annen dag. Snakk med legen før du endrer drenasjehyppigheten.

Sp: Hva om jeg fremdeles er kortpustet eller opplever ubehag når jeg er ferdig med å drenere?

Sv: Varsle legen hvis du fremdeles er kortpustet eller opplever ubehag. Ikke drener mer enn 1000 ml væske fra brystet eller 2000 ml væske fra abdomen på én gang.

Sp: Hvordan vet jeg når kateteret kan fjernes?

Sv: Når du prøver å drenere væske tre ganger på rad og det dreneres mindre enn 50 ml til flasken hver gang, bør du kontakte legen for å finne ut om kateteret kan fjernes, eller om det må byttes. (Se neste spørsmål.)

Sp: Hva betyr det at væskemengden jeg drenerer, minker, eller at jeg ikke drenerer noe væske?

Sv: Hvis det plutselig er slutt på væske, eller hvis drenasjemengden synker gradvis, er det mulig at kateteret eller drenasjeslangen er tett. Klem forsiktig på kateteret og drenasjeslangen. Hvis drenasjen ikke starter, følger du instruksjonene for å bytte til en annen flaske. Kontakt legen hvis drenasjen ikke starter etter at du har byttet flaske. Hvis drenasjemengden synker gradvis, kan det hende at væsken holder på å tørke ut. Da kan det være på tide fjerne kateteret. Se spørsmålet Hvordan vet jeg når kateteret kan fjernes?

Sp: Hvor lenge skal jeg ha kateteret i brystet eller abdomen?

Sv: Kateteret skal sitte til det ikke dreneres væske lenger. Tiden vil variere fra pasient til pasient. Væskeansamling i abdomen vil sannsynligvis ikke stoppe, mens væskeansamling i brystet kan gjøre det. Kateteret kan være på plass så lenge du trenger det.

Sp: Hva skal jeg gjøre hvis fargen på væsken avviker fra den vanlige fargen?

Sv: Enhver endring i utseendet på væsken skal rapporteres til legen.

Sp: Kan jeg dusje eller bade med kateteret på plass?

Sv: **Dusj:** Du kan ta en dusj eller vaske deg med en svamp hvis en selvklebende bandasje som den som finnes i prosedyrepakken, er festet godt på huden. Den selvklebende bandasjen er utformet for å holde væske ute. Kontroller at den selvklebende bandasjen er festet godt til huden hele veien rundt, og at kateteret og gasbindene befinner seg under den. Hvis gasbindene blir våte når du dusjer, må du umiddelbart fjerne den selvklebende bandasjen, rengjøre og tørke området og sette på en ny selvklebende bandasje slik det er beskrevet i avsnittet Sette på en ny selvklebende bandasje.

Sv: **Bad:** Ikke senk kateteret i vann.

Sp: Hva skjer hvis PleurX™-kateteret eller PeritX™-kateteret utilsiktet blir trukket ut?

Sv: Hvis det usannsynlige skjer at kateteret trekkes ut eller mansjetten avdekkes, må du umiddelbart dekke utgangsstedet med en steril, selvklebende bandasje og kontakte medisinsk personell. PleurX™-kateteret eller PeritX™-kateteret har en polyestermansjett som normalt befinner seg under huden der kateteret er satt inn. Mansjetten og suturene bidrar til å holde kateteret på plass.

Sp: Hvordan kan jeg vite om kateteret er infisert?

Sv: Du bør umiddelbart kontakte legen din hvis du tror at kateteret er infisert. Smerte, rødhet (erytem), varme ved berøring, hevelse (ødem), feber eller væske fra området rundt kateterstedet kan indikere at kateteret er infisert. Det kan forventes noe ubehag og rødhet etter innsetting, men det bør ikke vedvare eller forverres.

## Ordliste

**Ascites:** væske som samler seg i abdomen

**Pneumotoraks:** luft i området mellom lungene og brystveggen

**Sirkulasjonssvikt:** plutselig blodtrykksfall: sjokk

**Erytem:** rødlig hud

**Ødem:** hevelse på grunn av overskuddsvæske

**Elektrolyttubalanse:** endring i det normale nivået av bestemte kjemikalier i kroppen, for eksempel natrium eller kalium

**Hypotensjon:** lavt blodtrykk

**Peritoneum:** membraner på innsiden av abdomen som omgir de abdominale organene

**Peritonealhule:** tomrom i abdomen dannet av de indre og ytre membranene i peritoneum

**Peritonitt:** infeksjon i peritoneum

**Proteinutarming:** reduksjon i mengden proteiner i blodet

**Utvidet lungeødem:** væskeansamling i lungene forbundet med svært rask drenasje av en pleural effusjon

## Tilbehør

Låsbar drenasjeslange **REF 50-7245A**

Ventilhette **REF 50-7235A**

Kontakt legen din, hjemmesykepleien eller CareFusion angående anskaffelse av tilbehør.

## Garanti

CareFusion garanterer at denne medisinske enheten er fri for material- og produksjonsfeil. Garantiene ovenfor erstatter alle andre garantier, enten uttrykte eller underforståtte, inkludert enhver garanti om salgbarhet eller egnethet til et spesifikt formål. Den medisinske enhetens egnethet for en kirurgisk prosedyre skal fastsettes av kvalifisert medisinsk personell. CareFusion skal ikke holdes ansvarlig for tilfeldige skader eller følgeskader av noe slag.

**Merk:** Ikke fremstilt med naturlig gummilateks.

## Procedure for dræning med PleurX™ Brugsanvisning

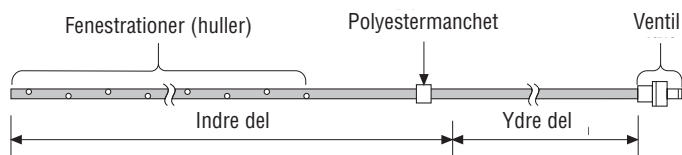
Du bør have fået undervisning i den korrekte brug af sættets dele af en læge eller sygeplejerske. Hvis du har problemer eller spørgsmål om dræning af væske, skal du kontakte din læge eller sygeplejerske.

Læs hele folderen grundigt før dræning af væske.

### Produktoplysninger

PleurX™-kateteret (**Figur 2**) kan være anlagt i dit bryst for at dræne væske fra området omkring dine lunger, eller PeritX™-kateteret kan være anlagt i din mave for at dræne væske, der samler sig i det område. Din læge har anlagt et PleurX™-kateter for at muliggøre dræning af væske fra dit bryst eller et PeritX™-kateter for at muliggøre dræning af væske fra din mave, mens du er hjemme. En del af kateteret er inde i din krop og har flere huller, så væsken kan trænge ind i kateteret. Væsken drænes igennem den yderste ende af kateteret. Der er en ventil på den ydre del af kateteret, som forhindrer luft i at trænge ind og væske i at sive ud, når du ikke dræner.

### PleurX™-kateter eller PeritX™-kateter



(2)

PleurX™-dræningssæt og vakuumflasker kan bruges til dræning af væske via PleurX™-kateteret eller PeritX™-kateteret. Anvend altid PleurX™-dræningsartikler til dræning af væske via PleurX™-kateteret eller PeritX™-kateteret for at opnå det bedst mulige resultat og undgå at beskadige kateteret.

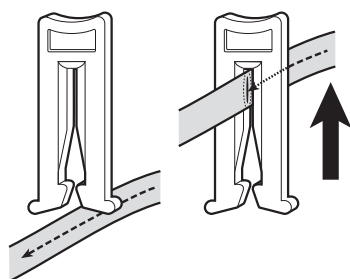
### Indikationer for brug

PleurX™-dræningssættene er udelukkende indiceret til brug med PleurX™-kateteret og PeritX™-kateteret til periodisk dræning.

### Advarsler

**Hvis du ved et uheld kommer til at skære i kateteret eller ventilen lækker, skal du gøre følgende:**

- Afklem kateteret med fingrene.
- Skyd den blå glideklemme til **nødsituationer** over kateteret, og skub kateteret helt ind i klemmens lille ende. Dette lukker kateteret. (**Figur 3**)
- Underret omgående lægen.



(3)

### Forsigtighedsregler

Kun beregnet til engangsbrug. Genbrug kan resultere i et ikke-operationsdygtigt produkt eller kan medvirke til krydskontaminering.

Indeholder phthalater. Fordelen ved behandlingen opvejer den lille risiko for eksponering for phthalater.

**Thorax:** Potentielle komplikationer ved dræning af pleurarummet omfatter, men er ikke nødvendigvis begrænset til, pneumothorax, fornyet udvikling af lungeødem, hypotension, kredsløbskollaps og infektion.

**Maven:** Potentielle komplikationer ved dræning af væske fra abdomen omfatter, men er ikke nødvendigvis begrænset til hypotension, kredsløbskollaps, elektrolytubalance, proteinnedbrydning, udsivning af ascites, peritonitis, sårinfektion, intraperitoneal adhæsion og lommeannelser i peritonealrummet.

### Kontakt lægen, hvis:

- Du mener, dit kateter er inficeret. Smerter, rødmen (erytem), varme, hævelse (ødem), feber og væske i området omkring kateterstedet kan alle være symptomer på, at kateteret er inficeret. Du kan forvente noget ubehag og rødmen efter anlæggelse, men det bør ikke vare ved eller forværres.
- Hvis stakåndethed ikke er afhjulpel efter dræning af 1.000 ml fra brystet eller 2.000 ml væske fra maven på én gang.
- Du fortsat har symptomer, men der drænes lidt eller ingen væske fra kateteret.
- Hvis der drænes under 50 ml væske ved 3 på hinanden følgende dræninger.
- Hvis væskens udseende (farve, tykkelse osv.) ændres markant mellem dræninger.

### Sterilitet

Procedurepakken og vakuumflasken (med drænslangen) er blevet steriliseret. Indersiden af flasken og flasketilslutningerne udsættes ikke for steriliseringsmiddel. Der bør ikke tages prøver fra flaskerne. Disse produkter er kun til engangsbrug. Må ikke gensteriliseres.

Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget.

CareFusion påtager sig intet ansvar for produkter, der gensteriliseres, og krediterer og ombytter ikke produkter, der er blevet åbnet, men ikke anvendt.

### PleurX™-dræningsartikler

Følgende artikler er nødvendige for at kunne udføre en dræningsprocedure: (**Figur 1**)

- 1 vakuumflaske af plast med monteret drænslange
- 1 procedurepakke med følgende sterile emner:
  - 1 selvklæbende forbindelse (**A**)
- Blå indpakning (viklet omkring følgende emner) (**B**)
  - 3 spritservietter (**C**)
  - 1 par handsker (**D**)
  - 1 ventilhætte (**E**)
  - 1 blå glideklemme til **nødsituationer** (**F**)
  - 4 gazekompresser 10 cm x 10 cm (4" x 4") (**G**)
  - 1 skumkateterpude (**H**)

## Sådan udføres dræning med en PleurX™-vakuumflaske

Nu hvor din læge eller sygeplejerske har undervist dig i dræningsproceduren, bør det være let for dig at følge disse trinvisse instruktioner. Du skal udføre dræningen i henhold til lægens anvisninger, normalt hver eller hver anden dag. Lav ikke om på lægens anbefaling til, hvor ofte du skal dræne og hvor meget, der skal drænes, uden først at tale med lægen.

### Klargøring til dræning

**Advarsel:** Brug ikke sakse eller andre skarpe genstande i nærheden af kateteret.

**Bemærk:** Den blå glideklemme til **nødsituationer** skal anvendes, hvis du ved et uheld kommer til at klippe i kateteret.

#### Se Advarsler (Figur 3)

1. Klargør et rent, ryddeligt arbejdsområde på et bord eller lignende. Sørg for at være i nærheden af en vask, og at der er en skraldespand i nærheden.
  2. Anbring det antal flasker, du planlægger at bruge, i nærheden af dit arbejdsområde.
  3. Vask hænderne grundigt med vand og sæbe i mindst 1 minut.
  4. Fjern den selvklæbende forbindelse over dit kateter, og smid den ud. Pas på ikke at komme til at trække i kateteret: Støt huden, mens den selvklæbende forbindelse fjernes, grib fat i den ene kant, og træk langsomt den selvklæbende forbindelse væk fra huden. **(Figur 4a)** **Bemærk:** Undgå skader på huden ved at folde den selvklæbende forbindelse tilbage, snarere end at trække den af huden. **(Figur 4b)**
- Forsigtig:** Smerter, rødmen (erytem), varme, hævelse (ødem), feber og væske i området omkring kateterstedet kan alle være symptomer på, at kateteret er inficeret. Du kan forvente noget ubehag og rødmen efter anlæggelse, men det bør ikke vare ved eller forværres. Hvis du ser tegn på infektion, skal du afslutte dræningsproceduren og kontakte din læge eller sygeplejerske.
5. Vask hænderne grundigt med vand og sæbe i mindst 1 minut.
  6. Åbn posen med dræningssættet, og tag posen med procedurepakken frem.
  7. Åbn posen med procedurepakken. Læg den selvklæbende forbindelse til side.
  8. Anbring pakken med blå indpakning på arbejdsområdet med siden med flappen opad. Fjern forsigtigt den blå indpakning ved at trække i ydersiden af indpakningen. Lad indholdet ligge på indpakningen. Indholdet og indersiden af indpakningen er sterile. Rør ikke ved dem med bare hænder, dvs. uden handsker, eller med andre ikke-sterile emner. **(Figur 5)**
  9. Tag flasken med drænslangen ud af den ydre pose. Sæt flasken i nærheden af den blå indpakning, og anbring adgangsspidsen på den blå indpakning. Hvis beskyttelsen er røget af adgangsspidsen, må du ikke røre ved den med hænderne eller andre ikke-sterile genstande. Det er især vigtigt, at adgangsspidsen forbliver steril.
  10. Fjern klæbebåndet af papir fra drænslangen, og rul drænslangen ud. Anbring adgangsspidsen på den blå indpakning.

11. Saml handskerne op ved den foldede manchete, og tag dem på som vist. **(Figur 6)** Begge handsker passer til begge hænder. Pas på ikke at lade ydersiden af handskerne røre ved ikke-sterile genstande, f.eks. din hud eller tøj.

12. Riv tre pakker med spritservietter op, men lad servietterne blive i posen. Anbring dem på den blå indpakning.

**Forsigtig:** Spritservietter er brændbare. De må ikke udsættes for åben ild.

### Tilslut dræningsflasken

**Advarsel:** Hold ventilen på kateteret og adgangsspidsen på drænslangen rene. Hold dem væk fra andre objekter for at undgå kontaminering.

**Advarsel:** Før ikke noget andet end drænslangens adgangsspids ind i kateterventilen, da enhver anden anordning vil kunne beskadige ventilen. Hvis ventilen er beskadiget, er der risiko for, at der trænger luft ind i kroppen, eller at der siver væske ud via ventilen, når der ikke drænes.

1. Luk rulleklemmen helt ved at rulle hjulet på rulleklemmen mod flasken. **(Figur 7)**

**Forsigtig:** Rulleklemmen på drænslangen skal være helt lukket, når der ikke drænes væske, da vakuummet i flasken ellers kan gå tabt.

2. Fjern beskyttelsen fra adgangsspidsen ved at dreje den og trække forsigtigt. Bortskaf beskyttelsen. Læg adgangsspidsen tilbage på den sterile blå indpakning. **(Figur 8)**

3. Hold om bunden af kateterventilen, og fjern hættten ved at dreje den mod uret og trække forsigtigt. **(Figur 9)** Smid hættten bort.

4. Rens området omkring ventilåbningen med en spritserviet. Bortskaf spritservietten. **(Figur 10)**

5. Sæt adgangsspidsen ind i kateterventilen, så den sidder godt fast. Du kan mærke og høre et klik, når adgangsspidsen og ventilen er tilsluttet korrekt. **(Figur 11)**

**Forsigtig:** Sørg for, at ventilen og adgangsspidsen er forsvarligt tilsluttet ved dræning. De kan blive kontamineret, hvis de adskilles ved et uheld. Hvis det sker, skal ventilen renses med en spritserviet, og der skal bruges en ny drænslange for at undgå potentiel kontaminering.

**Forsigtig:** Der skal tages forholdsregler for at sikre, at der ikke hives eller trækkes i drænslangen.

### Dræn væske

**Advarsler:** Det er normalt at føle en smule ubehag eller smerte ved dræning af væske. Hvis du føler ubehag eller smerte ved dræning, skal hjulet på rulleklemmen rulles mod flasken for at sænke eller standse flowet i et par minutter. Hvis du ikke føler dig bedre efter dette, eller du har stærke smerter, skal du kontakte din læge eller sygeplejerske. Smerter kan være tegn på en infektion.

**Advarsler:** Dræn maks. 1.000 ml væske fra brystet eller maks. 2.000 ml væske fra maven på én gang.

1. Støtteclipsen på vakuumflasken sikrer, at vakuumforseglingen på flasken ikke brydes, før du er klar. Støtteclipsen fjernes ved at tage fat i flangens øverste del og trække udad i pilens retning. **(Figur 12)**

2. Hold flasken fast med den ene hånd, og skub det hvide "T"-stempel ned med den anden hånd for at punktere folieforseglingen. Vakuummet i flasken trækker det fleksible flaskelåg ned. **(Figur 13)**
3. Rul hjulet på rulleklemmen væk fra vakuumflasken for at påbegynde dræningen. **(Figur 14)** Når væsken begynder at flyde ind i drænslangen, kan rulleklemmen lukkes delvist ved at rulle hjulet på rulleklemmen mod flasken for at bremse væskeflowet.
4. Flowet ind i flasken kan blive langsommere, når næsten al væsken er drænet. Når flowet stopper, eller flasken er fyldt, lukkes rulleklemmen fuldstændigt ved at rulle hjulet på rulleklemmen mod flasken. Dræningen tager normalt 5-15 minutter.

### Udskiftning af dræningsflaske

Hvis det er nødvendigt at skifte til en ny flaske uanset årsagen, skal du udføre den samme procedure.

1. Tag den nye flaske med drænslangen ud af den ydre pose. Sæt flasken i nærheden af den blå indpakning, og anbring adgangsspidsen på den blå indpakning. Hvis beskyttelsen er røget af adgangsspidsen, må du ikke røre ved den med hænderne eller andre ikke-sterile genstande. Det er især vigtigt, at adgangsspidsen forbliver steril.
2. Fjern klæbebåndet af papir fra drænslangen, og rul drænslangen ud. Anbring adgangsspidsen på den blå indpakning.
3. Luk rulleklemmen helt ved at rulle hjulet på rulleklemmen mod flasken. **(Figur 7)**
4. Fjern beskyttelsen fra adgangsspidsen ved at dreje den og trække forsigtigt. Bortskaf beskyttelsen. Læg adgangsspidsen tilbage på den sterile blå indpakning. **(Figur 8)**
5. For at fjerne den brugte flaske trækkes adgangsspidsen på den brugte flaske ud af ventilen i en fast, jævn bevægelse. Læg den brugte drænslange ned.
6. Tag den nye drænslange, og indsæt adgangsspidsen sikkert i kateterventilen. Du kan mærke og høre et klik, når adgangsspidsen og ventilen er tilsluttet korrekt.
7. Fortsæt med at følge denne vejledning, og begynd med **Dræning af væske**. Du behøver ikke at rense ventilen mellem flaskerne.

### Afslut dræningen

1. Træk adgangsspidsen ud af ventilen med en fast, jævn bevægelse. **(Figur 15)** Læg den brugte drænslange ned.
2. Rens kateterventilen med en ny spritserviet. Bortskaf spritservietten.
3. Sæt en ny hætte over kateterventilen, og drej den med uret, indtil den klikker på plads i den låste position. Hætten kan føles løs, indtil den er låst på plads. **(Figur 16)**

### Anlæg en ny selvklæbende forbindelse

1. Rens området omkring kateterstedet med en ny spritserviet. **(Figur 17)**
2. Læg skumkateterpuden omkring kateteret. **(Figur 18)**
3. Rul kateteret op, og læg det over skumpuden. **(Figur 19)**

4. Dæk kateteret med op til fire (4) gazekompresser. **(Figur 20)**
5. Tag begge handsker af.
6. Den selvklæbende forbindelse har tre (3) lag:
  - a. beskyttelseslag med tryk
  - b. klar sårforbinding
  - c. bagside med midterpanel og ramme
7. Træk beskyttelseslaget med tryk af den selvklæbende forbindelse, så den klæbende overflade bliver blottet. **(Figur 21)**
8. Placer den selvklæbende forbindelse midt på gazekompresserne, og tryk den ned. **(Figur 22)** **Bemærk:** Undgå at strække den selvklæbende forbindelse under anlæggelsen.
9. Fjern og bortskaf midterpanelet fra den selvklæbende forbindings bagside. **(Figur 23)**
10. Fjern langsomt rammen, mens den selvklæbende forbindings kanter glattes ud. **(Figur 24)**
11. Glat hele den selvklæbende forbindelse fra midten ud mod kanterne ved brug af et fast tryk for at forbedre klæbeevnen.

### Bortskaffelse af PleurX™-drænflaske(r)

1. Notér mængden af drænet væske på drænskemaet.

**Bemærk:** Bortskaf den drænedede væske og den brugte drænflaske i overensstemmelse med de gældende lokale bestemmelser. Brugte produkter kan udgøre en potentiel biologisk risiko. Må ikke genbruges.

Hvis du i henhold til de gældende lokale bestemmelser skal tømme drænflasken, skal du følge trin 2-7 nedenfor.

2. Eventuelt vakuum, der måtte være tilbage i flasken, fjernes ved at rulle hjulet på rulleklemmen væk fra flasken. Luk derefter rulleklemmen helt ved at rulle hjulet mod flasken.
3. Anbring tommelfingrene under flaskeåbnerens afrundede ende og pegefingrene oven på den modsatte ende. Med et fast tryk opad med tommelfingrene fjernes flaskeåbneren og det fleksible låg fra flasken. **(Figur 25)**
4. Fjern flaskeåbneren fra drænslangen ved at klemme det fleksible låg og trække det gennem flaskeåbneren eller ved at løfte flaskeåbneren over drænslangen. **(Figur 26)**
5. Flaskeåbneren kan bruges til at forstørre hullet i folieforseglingen for at lette bortskaffelsen af væske. Hold flasken i ro med den ene hånd, og pres den spidse ende af flaskeåbneren ind i hullet på folieforseglingen med et fast tryk med tommelfingren. Når den spidse ende er inde, skal du dreje flasken for at gøre åbningen i folieforseglingen større. **(Figur 27)**
6. Fjern flaskeåbneren fra flasken, og tøm flasken i toiletet eller i en håndvask.
7. Læg drænslangen, flaskeåbneren og flasken i en plastikpose, luk posen forsvarligt, og bortskaf den.

**Forsigtig:** Hvis der spildes væske, skal der anvendes vand og sæbe til rengøring af huden og passende rengøringsmiddel til rengøring af andre overflader.

## Ofte stillede spørgsmål

**Spørgsmål:** Hvor ofte skal jeg dræne væske fra mit bryst eller min mave?

**Svar:** Du bør dræne væske i henhold til din læges anvisninger, som regel hver eller hver anden dag. Tal med din læge, inden du laver om på hyppigheden af dræning.

**Spørgsmål:** Hvad hvis jeg stadig føler mig stakåndet eller føler ubehag efter dræningen?

**Svar:** Du skal informere lægen, hvis du fortsat er stakåndet eller føler ubehag. Dræn maks. 1.000 ml væske fra brystet eller maks. 2.000 ml væske fra maven på én gang.

**Spørgsmål:** Hvordan kan jeg vide, hvornår kateteret kan fjernes?

**Svar:** Hvis du forsøger at dræne væske 3 gange i træk, og der hver gang løber mindre end 50 ml væske ud i flasken, skal du kontakte lægen for at høre, om kateteret kan fjernes eller skal skiftes. (Se næste spørgsmål).

**Spørgsmål:** Hvad betyder det, hvis der drænes mindre og mindre væske, eller der slet ikke kommer noget væske?

**Svar:** Hvis væsken pludseligt forsvinder eller mængden gradvist aftager, kan det være, at kateteret eller drænslangen er tilstoppet. Klem forsigtigt om kateteret og drænslangen. Hvis dræningen ikke starter, skal du følge proceduren for udskiftning af flasken. Kontakt lægen, hvis dræningen ikke starter, selvom du har udskiftet flasken. Hvis væskemængden gradvist aftager, kan det være, at væsken er ved at være udtømt, så det måske er tid til at fjerne kateteret. Se spørgsmål "Hvordan kan jeg vide, hvornår kateteret kan fjernes?".

**Spørgsmål:** Hvor længe skal jeg have kateteret siddende i mit bryst eller min mave?

**Svar:** Kateteret skal blive siddende, indtil der ikke længere er noget væske. Hvor lang tid, der går, svinger fra patient til patient. Det er ikke sandsynligt, at der ikke længere samles væske i din mave, men det kan godt ske i brystet. Kateteret kan blive siddende, lige så længe du har brug for det.

**Spørgsmål:** Hvad skal jeg gøre, hvis væsken skifter farve i forhold til den normale farve?

**Svar:** Du skal informere lægen om alle ændringer i væskens udseende.

**Spørgsmål:** Må jeg gå i bad, mens jeg har kateteret siddende?

**Svar: Brusebad:** Du må gå i brusebad og etagevaske dig, så længe en selvklæbende forbindelse, som den der ligger i procedurepakken, er forsvarligt fastgjort til din hud. Den selvklæbende forbindelse er designet til at holde væske ude. Sørg for, at den selvklæbende forbindelse er helt og forsvarligt fastgjort, samt at kateteret og alle gazekompresserne ligger under den. Hvis gazen bliver våd under brusebadet, skal du omgående fjerne forbindingen, rense og tørre området og lægge en ny forbindelse i henhold til anvisningerne i afsnittet "Læg en ny selvklæbende forbindelse".

**Svar: Badning:** Kateteret må ikke nedsænkes i vand i badekar, swimmingpool el. lign.

**Spørgsmål:** Hvad sker der, hvis PleurX™-kateteret eller PeritX™-kateteret bliver trukket ud ved et uheld?

**Svar:** Hvis kateteret mod forventning skulle blive trukket ud eller manchetten kommer til syne, skal du dække udgangsstedet med en steril, selvklæbende forbindelse og omgående kontakte en læge. PleurX™-kateteret eller PeritX™-kateteret har en polyestermanchet, som normalt sidder under huden, der hvor kateteret er anlagt. Manchetten og suturer medvirker til at holde kateteret på plads.

**Spørgsmål:** Hvordan kan jeg vide, om mit kateter er inficeret?

**Svar:** Du skal omgående kontakte en læge, hvis du tror, at kateteret er inficeret. Smerter, rødmen (erytem), varme, hævelse (ødem), feber og væske i området omkring kateterstedet kan alle være symptomer på, at kateteret er inficeret. Du kan forvente noget ubehag og rødmen efter anlæggelse, men det bør ikke vare ved eller forværres.

## Ordliste

**Ascites:** Væske, der samler sig i maven

**Pneumothorax:** Luft i rummet mellem lungerne og brystvæggen

**Kredsløbskollaps:** Et pludseligt fald i blodtrykket: Shock

**Erytem:** Rødmen af huden

**Ødem:** Hævelse pga. store mængder væske

**Elektrolytubalance:** En ændring i kroppens normale niveau af visse kemikalier, f.eks. natrium og kalium

**Hypotension:** Lavt blodtryk

**Peritoneum (bughinden):** De membraner, der sidder på indersiden af maven og omkranser organerne i maven

**Peritonealrum:** Rum, eller lommer, i maven mellem den inderste og den yderste bughindemembran

**Peritonitis:** Bughindebetændelse

**Proteinbrydning:** Reducering af mængden af protein i blodet

**Fornyet udvikling af lungeødem:** Ophobning af væske i lungen (vand i lungerne), der skyldes meget hurtig dræning af lungehindevæske

## Tilbehør til

Aflåselig drænslange

REF 50-7245A

Ventilhætte

REF 50-7235A

Kontakt lægen, hjemmeplejen eller CareFusion for oplysninger om indkøb af udstyr.

## Garanti

CareFusion garanterer, at dette medicinske udstyr er fri for defekter i materialer og udførelse. Foranstående garanti erstatter alle andre garantier, udtalte eller underforståede, herunder andre garantier for salgbarhed eller egnethed til et bestemt formål. Det medicinske udstyrs anvendelsesegnethed til et givent kirurgisk indgreb skal fastlægges af kvalificeret læge. CareFusion påtager sig intet ansvar for indirekte skader eller følgeskader af nogen art.

**Bemærk:** Ikke fremstillet med naturlig gummilætex.

## Διαδικασία παροχέτευσης PleurX™

### Οδηγίες χρήσης

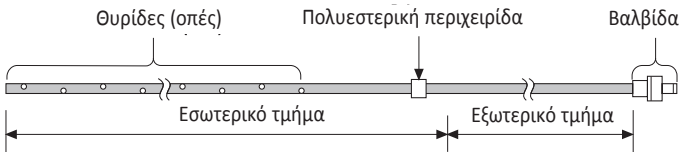
Θα πρέπει να έχετε λάβει εκπαίδευση από έναν ιατρό ή νοσηλεύτη ως προς τον σωστό τρόπο χρήσης των στοιχείων που περιλαμβάνονται σε αυτό το κιτ. Εάν αντιμετωπίζετε προβλήματα ή έχετε ερωτήσεις σχετικά με την παροχέτευση του υγρού, επικοινωνήστε με τον ιατρό ή το νοσηλεύτη σας.

Διαβάστε προσεκτικά ολόκληρο αυτό το φυλλάδιο, πριν από την παροχέτευση υγρού.

### Πληροφορίες προϊόντος

Ο Καθετήρας PleurX™ (Εικόνα 2) μπορεί να τοποθετηθεί στον θώρακά σας για την παροχέτευση υγρού από την περιοχή των πνευμόνων σας ή μπορεί να τοποθετηθεί ο Καθετήρας PeritX™ στην κοιλιακή σας χώρα για την παροχέτευση υγρού που συσσωρεύεται στη συγκεκριμένη περιοχή. Ο ιατρός σας τοποθέτησε τον Καθετήρα PleurX™ ώστε να καθιστά δυνατή την παροχέτευση υγρού από τον θώρακα ή τον Καθετήρα PeritX™ για την παροχέτευση υγρού από την κοιλιακή σας χώρα όταν είστε στο σπίτι. Ένα τμήμα του καθετήρα βρίσκεται μέσα στο σώμα σας και διαθέτει αρκετές οπές που επιτρέπουν την είσοδο του υγρού στον καθετήρα. Το υγρό παροχετεύεται δια μέσου του εξωτερικού άκρου του καθετήρα. Υπάρχει μια βαλβίδα στο εξωτερικό άκρο του καθετήρα, η οποία αποτρέπει την είσοδο αέρα και τη διαρροή υγρού όταν δεν πραγματοποιείται παροχέτευση.

### Καθετήρας PleurX™ ή Καθετήρας PeritX™



(2)

Το Κιτ παροχέτευσης PleurX™ και οι Φιάλες κενού μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την παροχέτευση υγρού δια μέσου του Καθετήρα PleurX™ ή του Καθετήρα PeritX™. Για βέλτιστη απόδοση και αποφυγή πρόκλησης ζημιάς στον καθετήρα, πρέπει πάντα να χρησιμοποιείτε τα Αναλώσιμα παροχέτευσης PleurX™ για την παροχέτευση υγρού δια μέσου του Καθετήρα PleurX™ ή του Καθετήρα PeritX™.

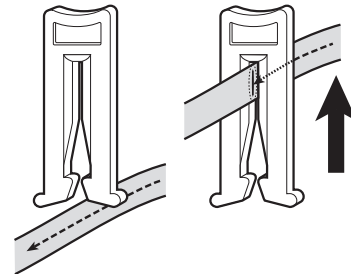
### Ενδείξεις χρήσης

Τα Κιτ παροχέτευσης PleurX™ ενδείκνυνται για χρήση μόνο με τον Καθετήρα PleurX™ και τον Καθετήρα PeritX™ για διακοπόμενη παροχέτευση.

### Προειδοποιήσεις

**Εάν κόψετε ακούσια τον καθετήρα ή εάν η βαλβίδα παρουσιάζει διαρροή, ακολουθήστε τα εξής βήματα:**

- Πιέστε τον καθετήρα με τα δάχτυλά σας, ώστε να κλείσει.
- Περάστε τον μπλε σφιγκτήρα ολίσθησης **έκτακτης ανάγκης** επάνω από τον καθετήρα και πιέστε τον καθετήρα εντελώς μέσα στο μικρό άκρο του σφιγκτήρα. Με τον τρόπο αυτό, θα κλείσει ο καθετήρας. (Εικόνα 3)
- Ειδοποιήστε αμέσως τον ιατρό σας.



(3)

### Συστάσεις προσοχής

Μόνο για εφάπαξ χρήση. Η επαναχρησιμοποίηση ενδέχεται να οδηγήσει σε μη λειτουργικό προϊόν ή να συμβάλει σε επιμόλυνση.

Περιέχει φθαλικές ενώσεις. Τα οφέλη της αγωγής υπερτερούν του ελάχιστου ενδεχόμενου κινδύνου έκθεσης σε φθαλικές ενώσεις.

**Θώρακας:** Οι πιθανές επιπλοκές της παροχέτευσης από τον υπεζωκοτικό χώρο περιλαμβάνουν, ενδεικτικά, τα ακόλουθα: πνευμονοθώρακα, πνευμονικό οίδημα από απότομη έκπτυξη, υπόταση, κυκλοφορική καταπληξία και λοίμωξη.

**Κοιλιακή χώρα:** Οι πιθανές επιπλοκές της παροχέτευσης υγρού από την κοιλιακή χώρα περιλαμβάνουν, ενδεικτικά, τα ακόλουθα: υπόταση, κυκλοφορική καταπληξία, ανισορροπία ηλεκτρολυτών, μείωση πρωτεϊνών, διαρροή ασκίτη, περιτονίτιδα, λοίμωξη τραύματος, ενδοπεριτοναϊκή σύμφυση και εγκυστώσεις του περιτοναϊκού χώρου.

### Επικοινωνήστε με τον ιατρό σας, εάν:

- Πιστεύετε ότι ο καθετήρας έχει μολυνθεί. Άλγος, ερυθρότητα (ερύθημα), ζεστή αίσθηση κατά το άγγιγμα, πρήξιμο (οίδημα), πυρετός ή υγρό στην περιοχή γύρω από το σημείο του καθετήρα ενδέχεται να υποδεικνύουν ότι ο καθετήρας έχει μολυνθεί. Κάποια δυσφορία και ερυθρότητα μετά την εισαγωγή είναι αναμενόμενη, αλλά δεν θα πρέπει να παραμείνει ή να επιδεινωθεί.
- Η δύσπνοια δεν ανακουφίζεται μετά την παροχέτευση 1.000 ml από το θώρακα ή 2.000 ml υγρού από την κοιλία κάθε φορά.
- Εξακολουθείτε να παρουσιάζετε συμπτώματα, αλλά παροχετεύεται λίγο ή καθόλου υγρό από τον καθετήρα.
- Παροχετεύονται λιγότερα από 50 ml υγρού σε 3 διαδοχικές διαδικασίες παροχέτευσης.
- Η εμφάνιση (το χρώμα, η πυκνότητα κ.λπ.) αλλάξει σημαντικά μεταξύ παροχετεύσεων.

## Αποστείρωση

Το Πακέτο εξαρτημάτων διαδικασίας και η Φιάλη κενού (με γραμμική παροχέτευσης) είναι αποστειρωμένα. Το εσωτερικό μέρος της φιάλης και οι συνδέσεις της φιάλης δεν είναι εκτεθειμένα σε αποστειρωτική ουσία. Δεν θα πρέπει να λαμβάνονται δείγματα από τις φιάλες. Αυτά τα προϊόντα προορίζονται μόνο για εφάπαξ χρήση. Μην επαναποστειρώνετε.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά.

Η CareFusion δεν θα είναι υπεύθυνη για προϊόντα που έχουν αποστειρωθεί εκ νέου και δεν θα αποδεχθεί να προσφέρει πίστωση ή να αλλάξει προϊόν που έχει ανοιχθεί αλλά δεν έχει χρησιμοποιηθεί.

## Αναλώσιμα παροχέτευσης PleurX™

Για την ολοκλήρωση μιας διαδικασίας παροχέτευσης απαιτούνται τα ακόλουθα αναλώσιμα: **(Εικόνα 1)**

- 1 Πλαστική φιάλη κενού με προσαρτημένη γραμμική παροχέτευσης
- 1 Πακέτο εξαρτημάτων διαδικασίας που περιέχει τα ακόλουθα αποστειρωμένα στοιχεία:
- 1 Αυτοκόλλητο επίθεμα **(A)**

Μπλε υλικό περιτύλιξης (Τυλιγμένο γύρω από τα ακόλουθα στοιχεία) **(B)**

- 3 Επιθέματα αλκοόλης **(C)**
- 1 Ζευγάρι γάντια **(D)**
- 1 Πώμα βαλβίδας **(E)**
- 1 Μπλε σφικτήρας ολίσθησης έκτακτης ανάγκης **(F)**
- 4 Επιθέματα γάζας 10 cm x 10 cm (4" x 4") **(G)**
- 1 Αφρώδες επίθεμα καθετήρα **(H)**

## Τρόπος παροχέτευσης με τη Φιάλη κενού PleurX™

Τώρα που έχετε λάβει εκπαίδευση από τον ιατρό ή το νοσηλευτή σας αναφορικά με τη διαδικασία παροχέτευσης, θα πρέπει να ακολουθήσετε με ευκολία αυτές τις αναλυτικές οδηγίες. Θα πρέπει να πραγματοποιείτε την παροχέτευση σύμφωνα με τις οδηγίες του ιατρού σας, συνήθως ανά 1-2 ημέρες. Μην αλλάζετε τη συχνότητα και μην παροχετεύετε περισσότερο υγρό από τη σύσταση του ιατρού σας χωρίς πρώτα να τον συμβουλευτείτε.

## Προετοιμασία για παροχέτευση

**Προειδοποίηση:** Μην χρησιμοποιείτε ψαλίδια ή άλλα αιχμηρά αντικείμενα κοντά στον Καθετήρα.

**Σημείωση:** Εάν κόψετε ακούσια τον καθετήρα, θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ο μπλε σφικτήρας ολίσθησης έκτακτης ανάγκης. **Ανατρέξτε στις Προειδοποιήσεις (Εικόνα 3)**

1. Διαμορφώστε έναν καθαρό χώρο εργασίας επάνω σε ένα τραπέζι ή πάγκο. Φροντίστε να βρίσκεστε κοντά σε νεροχύτη και στα απορρίμματα.
2. Τοποθετήστε τον αριθμό των φιαλών που σκοπεύετε να χρησιμοποιήσετε κοντά στο χώρο εργασίας σας.
3. Πλύνετε σχολαστικά τα χέρια σας με σαπουνό νερό για τουλάχιστον 1 λεπτό.

4. Αφαιρέστε το αυτοκόλλητο επίθεμα επάνω από τον καθετήρα σας και απορρίψτε το. Φροντίστε να μην τραβήξετε τον καθετήρα: Στηρίξτε το δέρμα ενώ αφαιρείτε το αυτοκόλλητο επίθεμα, πιάστε προσεκτικά το ένα άκρο και αποσπάστε αργά το αυτοκόλλητο επίθεμα από το δέρμα. **(Εικόνα 4α) Σημείωση:** Αποφύγετε τον τραυματισμό του δέρματος αποσπώντας το αυτοκόλλητο επίθεμα προς τα πίσω και όχι τραβώντας το από το δέρμα. **(Εικόνα 4β)**

**Προσοχή:** Άλγος, ερυθρότητα (ερύθημα), ζεστή αίσθηση κατά το άγγιγμα, πρήξιμο (οίδημα), πυρετός ή υγρό στην περιοχή γύρω από το σημείο του καθετήρα ενδέχεται να υποδεικνύουν ότι ο καθετήρας έχει μολυνθεί. Κάποια δυσφορία και ερυθρότητα μετά την εισαγωγή είναι αναμενόμενη, αλλά δεν θα πρέπει να παραμένει ή να επιδεινωθεί. Εάν παρατηρήσετε σημάδια λοίμωξης, ολοκληρώστε τη διαδικασία παροχέτευσης και επικοινωνήστε με τον ιατρό ή το νοσηλευτή σας.

5. Πλύνετε σχολαστικά τα χέρια σας ξανά με σαπουνό νερό για τουλάχιστον 1 λεπτό.
  6. Ανοίξτε το σάκο του Kit παροχέτευσης και αφαιρέστε τη θήκη του Πακέτου εξαρτημάτων διαδικασίας.
  7. Ανοίξτε τη θήκη του Πακέτου εξαρτημάτων διαδικασίας. Τοποθετήστε στην άκρη το αυτοκόλλητο επίθεμα.
  8. Τοποθετήστε το πακέτο με το μπλε υλικό περιτύλιξης επάνω στο χώρο εργασίας σας, με την ανοιγόμενη πλευρά προς τα επάνω. Ξεδιπλώστε προσεκτικά το μπλε υλικό περιτύλιξης, τραβώντας το εξωτερικό μέρος του. Αφήστε τα εσωκλειόμενα στοιχεία μέσα στο υλικό περιτύλιξης. Τα στοιχεία και το εσωτερικό μέρος του υλικού περιτύλιξης είναι αποστειρωμένα. Μην τα αγγίξετε με τα χέρια σας, εάν δεν φοράτε γάντια, ή με άλλα μη αποστειρωμένα στοιχεία. **(Εικόνα 5)**
  9. Αφαιρέστε τη φιάλη με τη γραμμική παροχέτευση από την εξωτερική θήκη. Τοποθετήστε τη φιάλη κοντά στο μπλε υλικό περιτύλιξης και το άκρο πρόσβασης επάνω στο μπλε υλικό περιτύλιξης. Εάν το κάλυμμα βγει από το άκρο πρόσβασης, φροντίστε να μην αγγίξετε το άκρο με τα χέρια σας ή με οτιδήποτε μη αποστειρωμένο. Είναι ιδιαίτερα σημαντικό το άκρο πρόσβασης να παραμείνει αποστειρωμένο.
  10. Αφαιρέστε τη χαρτοταινία από τη γραμμική παροχέτευση και ξετυλίξτε τη γραμμική παροχέτευση. Τοποθετήστε το άκρο πρόσβασης ξανά επάνω στο μπλε υλικό περιτύλιξης.
  11. Πιάστε τα γάντια από τη διπλωμένη περιχειρίδα και τοποθετήστε τα όπως απεικονίζεται. **(Εικόνα 6)** Και τα δύο γάντια μπορούν να τοποθετηθούν σε οποιοδήποτε χέρι. Προσέξτε να μην αφήσετε το εξωτερικό μέρος των γαντιών να έρθει σε επαφή με τίποτα μη αποστειρωμένο, όπως το δέρμα ή τα ρούχα σας.
  12. Ανοίξτε τα τρία επιθέματα αλκοόλης, αλλά μην αφαιρέσετε τα επιθέματα από τις θήκες τους. Τοποθετήστε τα επάνω στο μπλε υλικό περιτύλιξης.
- Προσοχή:** Τα επιθέματα αλκοόλης είναι εύφλεκτα. Μην εκθέτετε τα επιθέματα σε ακάλυπτη φλόγα.

## Σύνδεση της φιάλης παροχέτευσης

**Προειδοποίηση:** Διατηρήστε καθαρά τη βαλβίδα στον Καθετήρα και το άκρο πρόσβασης στη γραμμή παροχέτευσης. Φυλάξτε τα μακριά από άλλα αντικείμενα, προκειμένου να μην προκληθεί μόλυνση.

**Προειδοποίηση:** Μην τοποθετείτε τίποτα, εκτός από το άκρο πρόσβασης της γραμμής παροχέτευσης, μέσα στη βαλβίδα Καθετήρα, καθώς οποιαδήποτε άλλη συσκευή μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη βαλβίδα. Εάν προκληθεί ζημιά στη βαλβίδα, ενδέχεται να διέλθει αέρας στο σώμα σας ή να διαρρεύσει υγρό έξω από τη βαλβίδα όταν δεν πραγματοποιείται παροχέτευση.

1. Κλείστε εντελώς τον κυλιόμενο σφιγκτήρα, κινώντας τον τροχίσκο στον κυλιόμενο σφιγκτήρα προς τη φιάλη. **(Εικόνα 7)**

**Προσοχή:** Ο κυλιόμενος σφιγκτήρας στη γραμμή παροχέτευσης πρέπει να είναι εντελώς κλειστός όταν δεν πραγματοποιείται παροχέτευση, διαφορετικά είναι δυνατή η απώλεια του κενού στη φιάλη.

2. Αφαιρέστε το κάλυμμα από το άκρο πρόσβασης, περιστρέφοντάς το και τραβώντας το προσεκτικά. Απορρίψτε το κάλυμμα. Τοποθετήστε το άκρο πρόσβασης ξανά επάνω στο αποστειρωμένο μπλε υλικό περιτύλιξης. **(Εικόνα 8)**
3. Κρατήστε τη βάση της βαλβίδας καθετήρα και αφαιρέστε το πώμα, περιστρέφοντάς το αριστερόστροφα και τραβώντας το προσεκτικά. **(Εικόνα 9)** Απορρίψτε το πώμα.
4. Καθαρίστε την περιοχή γύρω από το άνοιγμα της βαλβίδας με ένα επίθεμα αλκοόλης. Απορρίψτε το επίθεμα αλκοόλης. **(Εικόνα 10)**
5. Εισαγάγετε σωστά το άκρο πρόσβασης μέσα στη βαλβίδα καθετήρα. Όταν το άκρο πρόσβασης και η βαλβίδα συνδεθούν σωστά, θα αισθανθείτε και θα ακούσετε ένα χαρακτηριστικό ήχο ("κλικ"). **(Εικόνα 11)**

**Προσοχή:** Βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα και το άκρο πρόσβασης είναι συνδεδεμένα σωστά κατά την παροχέτευση. Εάν διαχωριστούν ακούσια, ενδέχεται να μολυνθούν. Σε αυτήν την περίπτωση, καθαρίστε τη βαλβίδα με ένα επίθεμα αλκοόλης και χρησιμοποιήστε μια καινούργια γραμμή παροχέτευσης, προκειμένου να μην προκληθεί μόλυνση.

**Προσοχή:** Θα πρέπει να λαμβάνονται προφυλάξεις, προκειμένου να διασφαλιστεί ότι η γραμμή παροχέτευσης δεν θα τραβηχτεί.

## Παροχέτευση υγρού

**Προειδοποίηση:** Είναι φυσιολογικό να γίνει αισθητή κάποια δυσφορία ή άλγος κατά την παροχέτευση υγρού. Εάν γίνει αισθητή δυσφορία ή άλγος κατά την παροχέτευση, κινήστε τον τροχίσκο στον κυλιόμενο σφιγκτήρα προς τη φιάλη, για να επιβραδύνετε ή να διακόψετε τη ροή για λίγα λεπτά. Εάν δεν αισθανθείτε καλύτερα μετά από αυτή τη διαδικασία ή σε περίπτωση έντονου άλγους, επικοινωνήστε με τον ιατρό ή το νοσηλεύτη σας. Το άλγος ενδέχεται να αποτελεί ένδειξη λοίμωξης.

**Προειδοποίηση:** Μην παροχετεύετε περισσότερα από 1.000 ml υγρού από το θώρακα ή 2.000 ml υγρού από την κοιλία κάθε φορά.

1. Το κλιπ στήριξης στη φιάλη κενού διασφαλίζει ότι η σφράγιση κενού στη φιάλη δεν έχει σπάσει πριν να είστε έτοιμοι. Αφαιρέστε το κλιπ στήριξης, πιάνοντας το επάνω τμήμα της φλάντζας και τραβώντας το προς τα έξω και προς την κατεύθυνση του βέλους. **(Εικόνα 12)**
2. Κρατήστε σταθερά τη φιάλη με το ένα χέρι σας και πιέστε το λευκό έμβολο σχήματος "T" προς τα κάτω με το άλλο χέρι σας, προκειμένου να τρυπήσετε το φύλλο σφράγισης. Το κενό στο εσωτερικό της φιάλης θα τραβήξει το εύκαμπτο πώμα της φιάλης προς τα κάτω. **(Εικόνα 13)**
3. Κινήστε τον τροχίσκο στον κυλιόμενο σφιγκτήρα προς την αντίθετη κατεύθυνση από τη φιάλη κενού, για να ξεκινήσει η παροχέτευση. **(Εικόνα 14)** Όταν το υγρό αρχίσει να ρέει μέσα στη γραμμή παροχέτευσης, μπορείτε να κλείσετε εν μέρει τον κυλιόμενο σφιγκτήρα για να επιβραδύνετε τη ροή του υγρού, κινώντας τον τροχίσκο του κυλιόμενου σφιγκτήρα προς τη φιάλη.
4. Όταν η παροχέτευση του υγρού έχει σχεδόν ολοκληρωθεί, η ροή μέσα στη φιάλη ενδέχεται να επιβραδυνθεί. Όταν σταματήσει η ροή ή γεμίσει η φιάλη, κλείστε εντελώς τον κυλιόμενο σφιγκτήρα, κινώντας τον τροχίσκο στον κυλιόμενο σφιγκτήρα προς τη φιάλη. Η παροχέτευση συνήθως διαρκεί 5 –15 λεπτά.

## Αλλαγή της φιάλης παροχέτευσης

Εάν πρέπει να αλλάξετε τη φιάλη για οποιονδήποτε λόγο, η διαδικασία περιλαμβάνει τα ίδια βήματα.

1. Αφαιρέστε τη νέα φιάλη με τη γραμμή παροχέτευσης από την εξωτερική θήκη. Τοποθετήστε τη φιάλη κοντά στο μπλε υλικό περιτύλιξης και το άκρο πρόσβασης επάνω στο μπλε υλικό περιτύλιξης. Εάν το κάλυμμα βγει από το άκρο πρόσβασης, φροντίστε να μην αγγίξετε το άκρο με τα χέρια σας ή με οτιδήποτε μη αποστειρωμένο. Είναι ιδιαίτερα σημαντικό το άκρο πρόσβασης να παραμείνει αποστειρωμένο.
2. Αφαιρέστε τη χαρτοταινία από τη γραμμή παροχέτευσης και ξετυλίξτε τη γραμμή παροχέτευσης. Τοποθετήστε το άκρο πρόσβασης επάνω στο μπλε υλικό περιτύλιξης.
3. Κλείστε εντελώς τον κυλιόμενο σφιγκτήρα, κινώντας τον τροχίσκο στον κυλιόμενο σφιγκτήρα προς τη φιάλη. **(Εικόνα 7)**
4. Αφαιρέστε το κάλυμμα από το άκρο πρόσβασης, περιστρέφοντάς το και τραβώντας το προσεκτικά. Απορρίψτε το κάλυμμα. Τοποθετήστε το άκρο πρόσβασης ξανά επάνω στο αποστειρωμένο μπλε υλικό περιτύλιξης. **(Εικόνα 8)**
5. Για να αφαιρέσετε τη χρησιμοποιημένη φιάλη, τραβήξτε το άκρο πρόσβασης της χρησιμοποιημένης φιάλης έξω από τη βαλβίδα με σταθερή, ομαλή κίνηση. Τοποθετήστε σε κάποιο σημείο τη χρησιμοποιημένη γραμμή παροχέτευσης.
6. Πιάστε τη νέα γραμμή παροχέτευσης και εισαγάγετε σωστά το άκρο πρόσβασης μέσα στη βαλβίδα καθετήρα. Όταν το άκρο πρόσβασης και η βαλβίδα συνδεθούν σωστά, θα αισθανθείτε και θα ακούσετε ένα χαρακτηριστικό ήχο ("κλικ").
7. Συνεχίστε να ακολουθείτε αυτές τις οδηγίες χρήσης, ξεκινώντας με το **Υγρό παροχέτευσης**. Δεν χρειάζεται να καθαρίζετε τη βαλβίδα όταν αλλάζετε φιάλες.

## Ολοκλήρωση παροχέτευσης

1. Τραβήξτε το άκρο πρόσβασης έξω από τη βαλβίδα με μια σταθερή, ομαλή κίνηση. **(Εικόνα 15)** Τοποθετήστε σε κάποιο σημείο τη χρησιμοποιημένη γραμμή παροχέτευσης.
2. Καθαρίστε τη βαλβίδα καθετήρα με ένα καινούργιο επίθεμα αλκοόλης. Απορρίψτε το επίθεμα αλκοόλης.
3. Τοποθετήστε το νέο πώμα επάνω στη βαλβίδα καθετήρα και περιστρέψτε το δεξιόστροφα, έως ότου να ασφαλίσει στην ασφαλισμένη θέση του. Ενδέχεται να αισθάνεστε ότι το πώμα είναι χαλαρό, έως ότου να ασφαλίσει στη θέση του. **(Εικόνα 16)**

## Τοποθέτηση νέου αυτοκόλλητου επιθέματος

1. Καθαρίστε την περιοχή γύρω από το σημείο του καθετήρα με ένα καινούργιο επίθεμα αλκοόλης. **(Εικόνα 17)**
2. Τοποθετήστε το αφρώδες επίθεμα καθετήρα γύρω από τον καθετήρα. **(Εικόνα 18)**
3. Τυλίξτε τον καθετήρα σε βρόχους και τοποθετήστε τον επάνω από το αφρώδες επίθεμα. **(Εικόνα 19)**
4. Καλύψτε τον καθετήρα με έως και τέσσερα (4) επιθέματα γάζας. **(Εικόνα 20)**
5. Αφαιρέστε τα γάντια και από τα δύο χέρια σας.
6. Το αυτοκόλλητο επίθεμα έχει τρεις (3) στρώσεις:
  - α. Τυπωμένη επένδυση
  - β. Διάφανο επίθεμα τραύματος
  - γ. Κεντρικό φύλλο και επένδυση πλαισίου
7. Αποσπάστε την τυπωμένη επένδυση από το αυτοκόλλητο επίθεμα, αποκαλύπτοντας την αυτοκόλλητη επιφάνεια. **(Εικόνα 21)**
8. Κεντράρετε το αυτοκόλλητο επίθεμα επάνω από τα επιθέματα γάζας και πιέστε το προς τα κάτω. **(Εικόνα 22)**  
**Σημείωση:** Μην τεντώνετε το αυτοκόλλητο επίθεμα κατά την εφαρμογή.
9. Αφαιρέστε και απορρίψτε το κεντρικό φύλλο από την επένδυση του αυτοκόλλητου επιθέματος. **(Εικόνα 23)**
10. Αφαιρέστε αργά το πλαίσιο ενώ ισιώνετε τα άκρα του αυτοκόλλητου επιθέματος. **(Εικόνα 24)**
11. Ισιώστε ολόκληρο το αυτοκόλλητο επίθεμα από το κέντρο προς τα άκρα ασκώντας πίεση, για ενίσχυση της προσκόλλησης.

## Απόρριψη Φιαλών παροχέτευσης PleurX™

1. Καταγράψτε τον όγκο του παροχτετευμένου υγρού στον πίνακα παροχέτευσης.

**Σημείωση:** Η απόρριψη του υγρού που έχει παροχτετευθεί και της χρησιμοποιημένης φιάλης παροχέτευσης θα πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς. Το χρησιμοποιημένο προϊόν ενδέχεται να αποτελεί βιολογικό κίνδυνο. Μην επαναχρησιμοποιείτε.

Σε περίπτωση που σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς θα πρέπει να αδειάσετε τη φιάλη παροχέτευσης, ακολουθήστε τα βήματα 2-7 παρακάτω.

2. Απελευθερώστε τυχόν κενό που ενδέχεται να έχει απομείνει στη φιάλη κινώντας τον τροχίσκο στον κυλιόμενο σφιγκτήρα προς την αντίθετη κατεύθυνση από τη φιάλη. Στη συνέχεια, κλείστε εντελώς τον κυλιόμενο σφιγκτήρα, κινώντας τον τροχίσκο προς τη φιάλη.

3. Τοποθετήστε τους αντίχειρές σας κάτω από το στρογγυλεμένο άκρο του ανοιχτηριού φιάλης και τους δείκτες σας επάνω από το αντίθετο άκρο. Χρησιμοποιήστε τους αντίχειρες για να πιέσετε σταθερά προς τα επάνω και να αφαιρέσετε το ανοιχτήρι φιάλης και το εύκαμπτο πώμα από τη φιάλη. **(Εικόνα 25)**
4. Αφαιρέστε το ανοιχτήρι φιάλης από τη γραμμή παροχέτευσης πιέζοντας το εύκαμπτο πώμα και τραβώντας το μέσα από το ανοιχτήρι φιάλης ή ανασκλώνοντας το ανοιχτήρι φιάλης επάνω από τη γραμμή παροχέτευσης. **(Εικόνα 26)**
5. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το ανοιχτήρι φιάλης για να διευρύνετε την οπή στο φύλλο σφράγισης ώστε να διευκολυνθεί η απόρριψη υγρών. Κρατήστε τη φιάλη σταθερή με το ένα χέρι και χρησιμοποιήστε τον αντίχειρα για να πιέσετε σταθερά το αιχμηρό άκρο του ανοιχτηριού φιάλης μέσα στην οπή του φύλλου σφράγισης. Μόλις τοποθετηθεί, περιστρέψτε τη φιάλη για να δημιουργηθεί μεγαλύτερο άνοιγμα στο φύλλο σφράγισης. **(Εικόνα 27)**
6. Αφαιρέστε το ανοιχτήρι φιάλης από τη φιάλη και αδειάστε τη φιάλη στην τουαλέτα ή τον νεροχύτη.
7. Τοποθετήστε τη γραμμή παροχέτευσης, το ανοιχτήρι φιάλης και τη φιάλη μέσα σε μια πλαστική σακούλα, σφραγίστε την ερμητικά και απορρίψτε τη.

**Προσοχή:** Σε περίπτωση διαρροής υγρού, χρησιμοποιήστε σαπουνόνερο για τον καθαρισμό του δέρματος και κατάλληλο καθαριστικό μέσο για όλες τις υπόλοιπες επιφάνειες.

## Συχνές ερωτήσεις

- E:** Πόσο συχνά θα πρέπει να παροχτετεύω το υγρό από το θώρακα ή την κοιλία μου;
- A:** Θα πρέπει να παροχτετεύετε το υγρό σύμφωνα με τις οδηγίες του ιατρού σας, συνήθως ανά 1-2 ημέρες. Συμβουλευτείτε τον ιατρό σας πριν από την αλλαγή της συχνότητας της παροχέτευσης.
- E:** Τι πρέπει να κάνω εάν εξακολουθώ να αισθάνομαι δύσπνοια ή δυσφορία μετά την ολοκλήρωση της παροχέτευσης;
- A:** Εάν εξακολουθείτε να αισθάνεστε δύσπνοια ή δυσφορία, ειδοποιήστε τον ιατρό σας. Μην παροχτετεύετε περισσότερα από 1.000 ml υγρού από το θώρακα ή 2.000 ml υγρού από την κοιλία κάθε φορά.
- E:** Πώς θα καταλάβω ότι ο καθετήρας μπορεί να αφαιρεθεί;
- A:** Όταν προσπαθήσετε να παροχτετεύσετε υγρό 3 διαδοχικές φορές και κάθε φορά παροχτετεύονται λιγότερα από 50 ml στη φιάλη, θα πρέπει να δείτε τον ιατρό σας, για να μάθετε εάν ο καθετήρας μπορεί να αφαιρεθεί ή εάν πρέπει να αντικατασταθεί. (Ανατρέξτε στην επόμενη ερώτηση.)
- E:** Τι σημαίνει εάν ο όγκος του υγρού παροχέτευσης μειώνεται ή εάν δεν παροχτετεύεται καθόλου υγρό;
- A:** Εάν το υγρό σταματήσει ξαφνικά ή εάν ο όγκος παροχέτευσης μειώνεται σταδιακά, υπάρχει περίπτωση ο καθετήρας ή η γραμμή παροχέτευσης να είναι φραγμένα. Πιέστε προσεκτικά τον καθετήρα και τη γραμμή παροχέτευσης. Εάν δεν ξεκινήσει η παροχέτευση, ακολουθήστε τις οδηγίες αντικατάστασης της φιάλης. Εάν η παροχέτευση δεν ξεκινήσει όταν χρησιμοποιήσετε μια δεύτερη φιάλη, επικοινωνήστε με τον ιατρό σας. Εάν ο όγκος παροχέτευσης μειώνεται σταδιακά, το υγρό ενδέχεται να εξαντλείται και να έχει έρθει η ώρα να αφαιρεθεί ο καθετήρας. Ανατρέξτε στην ερώτηση "Πώς θα καταλάβω ότι ο καθετήρας μπορεί να αφαιρεθεί;"

- Ε:** Για πόσο καιρό θα βρίσκεται ο καθετήρας στο θώρακα ή την κοιλία μου;
- Α:** Ο καθετήρας θα βρίσκεται μέσα στο σώμα σας έως ότου να σταματήσει η παροχέτευση του υγρού. Το χρονικό διάστημα διαφέρει μεταξύ ασθενών. Η συσσώρευση υγρού δεν είναι πιθανό να σταματήσει στην κοιλία, αλλά ενδέχεται να σταματήσει στο θώρακα. Ο καθετήρας μπορεί να παραμείνει στη θέση του για όσο διάστημα είναι απαραίτητο.
- Ε:** Τι θα πρέπει να κάνω εάν το χρώμα του υγρού αλλάξει από το συνηθισμένο;
- Α:** Οποιαδήποτε αλλαγή στην εμφάνιση του υγρού θα πρέπει να αναφερθεί στον ιατρό σας.
- Ε:** Μπορώ να κάνω ντους ή μπάνιο με τον καθετήρα στη θέση του;
- Α:** **Ντους:** Μπορείτε να κάνετε ντους ή να πλύνετε το σώμα σας με σφουγγάρι, εάν έχει τοποθετηθεί σωστά στο δέρμα σας ένα αυτοκόλλητο επίθεμα, όπως αυτό που περιλαμβάνεται στο Πακέτο εξαρτημάτων διαδικασίας. Το αυτοκόλλητο επίθεμα έχει σχεδιαστεί για να μην επιτρέπει την είσοδο υγρών. Βεβαιωθείτε ότι το αυτοκόλλητο επίθεμα έχει τοποθετηθεί πλήρως και σωστά και ότι ο καθετήρας και τα επιθέματα γάζας βρίσκονται όλα κάτω από αυτό. Εάν η γάζα βραχεί στο ντους, αφαιρέστε αμέσως το αυτοκόλλητο επίθεμα, καθαρίστε και στεγνώστε την περιοχή και τοποθετήστε ένα νέο αυτοκόλλητο επίθεμα, σύμφωνα με τις οδηγίες στην ενότητα "Τοποθέτηση νέου αυτοκόλλητου επιθέματος".
- Α:** **Μπάνιο:** Ο καθετήρας δεν πρέπει να εμβυθίζεται σε μπανιέρα, πισίνα κ.λπ.
- Ε:** Τι θα συμβεί εάν ο Καθετήρας PleurX™ ή ο Καθετήρας PeritX™ τραβηχτεί ακούσια προς τα έξω;
- Α:** Στην αντίθετη περίπτωση που ο καθετήρας τραβηχτεί προς τα έξω ή που εκτεθεί η περιχειρίδα, καλύψτε το σημείο εξόδου με ένα αποστειρωμένο αυτοκόλλητο επίθεμα και ζητήστε άμεση ιατρική φροντίδα. Ο Καθετήρας PleurX™ ή ο Καθετήρας PeritX™ διαθέτει μια πολυεστερική περιχειρίδα, η οποία φυσιολογικά βρίσκεται κάτω από το δέρμα, στο σημείο εισαγωγής του καθετήρα. Η περιχειρίδα και τα ράμματα βοηθούν στη διατήρηση του καθετήρα στη θέση του.
- Ε:** Πώς θα καταλάβω εάν ο καθετήρας έχει μολυνθεί;
- Α:** Εάν πιστεύετε ότι ο καθετήρας έχει μολυνθεί, θα πρέπει να επικοινωνήσετε αμέσως με τον ιατρό σας. Άλλος, ερυθρότητα (ερύθημα), ζεστή αίσθηση κατά το άγγιγμα, πρήξιμο (οίδημα), πυρετός ή υγρό από την περιοχή γύρω από το σημείο του καθετήρα ενδέχεται να υποδεικνύουν ότι ο καθετήρας έχει μολυνθεί. Κάποια δυσφορία και ερυθρότητα μετά την εισαγωγή είναι αναμενόμενη, αλλά δεν θα πρέπει να παραμείνει ή να επιδεινωθεί.

## Γλωσσάριο όρων

**Ασκίτης:** υγρό που συσσωρεύεται στην κοιλία

**Πνευμονοθώρακας:** αέρας στο χώρο ανάμεσα στους πνεύμονες και το θωρακικό τοίχωμα

**Κυκλοφορική καταπληξία:** αιφνίδια μείωση της αρτηριακής πίεσης: καταπληξία

**Ερύθημα:** ερυθρότητα του δέρματος

**Οίδημα:** πρήξιμο λόγω υπερβολικού υγρού

**Ανισορροπία ηλεκτρολυτών:** αλλαγή στο φυσιολογικό επίπεδο συγκεκριμένων χημικών ουσιών στο σώμα, όπως το νάτριο ή το κάλιο

**Υπόταση:** χαμηλή αρτηριακή πίεση

**Περιτόναιο:** μεμβράνες που καλύπτουν το εσωτερικό μέρος της κοιλίας και περιβάλλουν τα όργανα της κοιλίας

**Περιτοναϊκός χώρος:** χώρος στην κοιλία που σχηματίζεται από τις εσωτερικές και εξωτερικές μεμβράνες του περιτοναίου

**Περιτονίτιδα:** λοίμωξη του περιτοναίου

**Μείωση πρωτεϊνών:** μείωση της ποσότητας των πρωτεϊνών στο αίμα

**Πνευμονικό οίδημα από απότομη έκπτυξη:** συσσώρευση υγρού στον πνεύμονα, η οποία σχετίζεται με πολύ γρήγορη παροχέτευση ενός πλευριτικού εξιδρώματος

## Εξαρτήματα

Γραμμή παροχέτευσης με δυνατότητα ασφάλισης **REF 50-7245A**

Πώμα βαλβίδας **REF 50-7235A**

Επικοινωνήστε με τον ιατρό σας, την εταιρεία κατ' οίκον περίθαλψης ή την CareFusion, για να ενημερωθείτε σχετικά με τον τρόπο λήψης αναλώσιμων.

## Εγγύηση

Η CareFusion παρέχει διαβεβαίωση στον πελάτη πως αυτή η ιατρική συσκευή δεν έχει ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή της. Η παραπάνω εγγύηση αντικαθιστά κάθε άλλη εγγύηση, ρητή ή σιωπηρή, συμπεριλαμβανομένης οποιασδήποτε εγγύησης εμπορευσιμότητας ή καταλληλότητας για συγκεκριμένο σκοπό. Η καταλληλότητα για τη χρήση της ιατρικής συσκευής για οποιαδήποτε χειρουργική διαδικασία θα καθοριστεί από έναν εξειδικευμένο επαγγελματία του κλάδου υγείας. Η CareFusion δεν θα φέρει ευθύνη για τυχαίες ή παρεπόμενες ζημιές, οποιουδήποτε τύπου.

**Σημείωση:** Δεν παρασκευάζεται με φυσικό λάτεξ.

## PleurX™ Drenaj Prosedürü

### Kullanım Talimatları

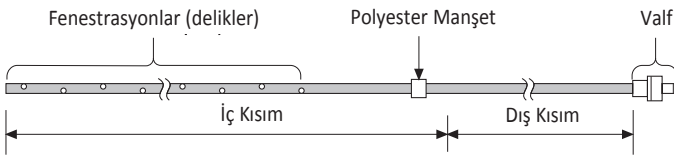
Bu kitteki bileşenlerin doğru kullanımı hakkında bir doktor veya hemşireden eğitim almanız gerekir. Sıvı drenajı ile ilgili soru veya sorunlarınız için lütfen doktorunuz ya da hemşireniz ile irtibat kurun.

Sıvı drenajı yapmadan önce bu broşürün tamamını okuyun.

### Ürün Bilgileri

PleurX™ Kateter (**Şekil 2**), akciğerlerinizde biriken sıvıyı drenaj yapmak üzere göğsünüze yerleştirilebilir ya da PeritX™ Kateter abdomeninize yerleştirilerek bu alanda biriken sıvılara drenaj yapmak üzere kullanılabilir. Doktorunuz, evinizde göğsünüzdeki sıvılara drenaj yapabilmemiz için PleurX™ Kateter veya abdomen bölgenizdeki sıvılara drenaj yapabilmemiz için PeritX™ Kateter yerleştirmiştir. Kateter kısmen vücudunuzun içindedir ve sıvıların katetere girmesini sağlayan birkaç delik bulunmaktadır. Sıvı, kateterin dış ucu aracılığıyla drenajla atılır. Kateterin dış ucunda, drenaj yapılmazken hava girmesini ve sıvıların sızmasını engelleyen bir valf bulunur.

### PleurX™ Kateter veya PeritX™ Kateter



(2)

PleurX™ Drenaj Kiti ve Vakum Şişeleri; PleurX™ Kateter veya PeritX™ Kateter yoluyla sıvı drenajı yapmak için kullanılabilir. En iyi performansı elde etmek ve kateterin zarar görmesini önlemek için PleurX™ Kateter veya PeritX™ Kateter yoluyla sıvı drenajı yaparken her zaman PleurX™ Drenaj Sarf Malzemelerini kullanın.

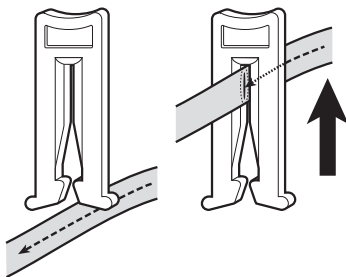
### Kullanım Endikasyonları

PleurX™ Drenaj Kitleri, aralıklı drenaj amacıyla yalnızca PleurX™ Kateter veya PeritX™ Kateter ile birlikte kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

### Uyarılar

**Yanlışlıkla kateteri keserseniz ya da valf sızdırıyorsa şu adımları izleyin:**

- Kateteri parmaklarınızın arasında sıkıştırın.
- Mavi kızaklı **acil durum** klempini kateterin üzerine kaydırın ve kateteri klempin küçük ucuna tamamen sokun. Bu, kateteri kapatacaktır. (**Şekil 3**)
- Derhal doktorunuzu bilgilendirin.



(3)

### Dikkat Notları

Tek kullanımlıdır. Tekrar kullanımda ürün çalışmayabilir ya da çapraz kontaminasyona neden olabilir.

Ftalatlar içerir. Tedavinin faydaları, ftalatlarla maruz kalma uzak olasılığına ağır basmaktadır.

**Göğüs:** Plevral boşluktan drenaj yapmanın muhtemel komplikasyonları şunları içerir (ancak yalnız bunlarla sınırlı olmayabilir): pnömotoraks, reekspansiyon pulmoner ödem, hipotansiyon, sirkülatuvar kollaps ve enfeksiyon.

**Abdomen:** Abdomenden sıvı drenajı ile ilişkili olası komplikasyonlar şunları içerir ancak bunlarla sınırlı kalmayabilir: hipotansiyon, dolaşım kollapsı, elektrolit dengesizliği, protein kaybı, asit sızıntısı, peritonit, yara enfeksiyonu, intraperitoneal adezyon ve periton boşluğunda lokülasyonlar.

### Şu durumlarda doktorunuzla irtibat kurun:

- Kateterinizin enfekte olduğuna inanıyorsanız. Kateterin etrafında ağrı, kızarıklık (eritem), sıcaklık, şişlik (ödem), ateş veya sıvı olması kateterinizin enfekte olduğu anlamına gelebilir. Yerleştirme işleminden sonra bir miktar rahatsızlık ve kızarıklık olması beklenir; fakat bu uzun sürmemeli veya kötüye gitmemelidir.
- Bir defada göğsünüzden 1000 ml ya da abdomeninizden 2000 ml sıvı drenajı yaptıktan sonra nefes darlığı hafiflemese.
- Semptomlarınızın devam etmesine rağmen kateterden çok az sıvıya drenaj yapılıyorsa ya da hiç drenaj yapılmıyorsa.
- Arka arkaya 3 drenaj prosedüründe 50 ml'den daha az sıvıya drenaj yapıldıysa.
- Görünüm (renk, kıvam vb.) drenajlar arasında önemli ölçüde değişiyorsa.

### Sterilite

Prosedür Paketi ve Vakum Şişesi (drenaj hatlı) sterilize edilmiştir. Şişenin ve şişe bağlantılarının iç kısmı sterilant uygulanmamıştır. Şişelerden numune alınmamalıdır. Bu ürünler tek kullanımlıdır. Yeniden sterilize etmeyin.

Ambalajı hasarlı ürünleri kullanmayın.

CareFusion, yeniden sterilize edilen ürünlerden sorumlu değildir ve açılan fakat kullanılmayan hiçbir ürün için para iadesi yapmaz ya da ürünü değiştirmez.

### PleurX™ Drenaj Sarf Malzemeleri

Drenaj prosedürünü tamamlamak için aşağıdaki sarf malzemeleri gerekir: (**Şekil 1**)

- Drenaj Hattı takılı Plastik Vakum Şişesi
- Aşağıdaki steril bileşenleri içeren Prosedür Paketi:
  - Kendinden Yapışkanlı Bant (**A**)

Sterilizasyon Sargısı (Aşağıdaki Bileşenlerin etrafına sarılıdır) (**B**)

- Alkollü Tampon (**C**)
- Çift Eldiven (**D**)
- Valf Kapağı (**E**)
- Mavi Kızaklı **Acil Durum** Klempini (**F**)
- Gazlı Bez 10 cm x 10 cm (4 inç x 4 inç) (**G**)
- Köpük Kateter Tamponu (**H**)

## PleurX™ Vakum Şişesini Kullanarak Drenaj Yapma

Doktorunuz ya da hemşirenizden drenaj prosedürü konusunda eğitim almış olarak artık bu talimatları kolaylıkla adım adım uygulayabilirsiniz. Hastaya doktor tarafından belirtilen şekilde, genellikle günlük olarak ya da iki günde bir drenaj uygulamalısınız. İlk önce doktorunuza danışmadan uygulama sıklığını değiştirmeyin ya da doktorunuzun önerdiğinden fazla sıvıya drenaj yapmayın.

### Drenaj Hazırlığı

**Uyarı:** Kateter yakınında makas veya benzeri keskin nesnelere kullanmayın.

**Not:** Yanlışlıkla kateteri keserseniz mavi kızaklı **acil durum** klempini kullanılmalıdır. **Uyarılara Bakın (Şekil 3)**

1. Masa veya tezgah üzerinde temiz, düzenli bir çalışma alanı oluşturun. Bir lavaboya ve bir çöp kutusuna yakın olduğunuzdan emin olun.
2. Kullanmayı planladığınız sayıda şişeyi çalışma alanınızın yakınına koyun.
3. Sabun ve su kullanarak ellerinizi en az bir 1 dakika iyice yıkayın.
4. Kendinden yapışkanlı bandı kateterinizin üzerinden çıkarın ve çöpe atın. Kateteri çekmediğinizden emin olun: Kendinden yapışkanlı bandı kaldırırken cildi destekleyin, bandın bir kenarından hafifçe tutup ciltten yavaşça çıkarın. **(Şekil 4a)**  
**Not:** Kendinden yapışkanlı bandı çekip çıkarmak yerine yavaşça kaldırarak ciltte travma oluşmasını engelleyin. **(Şekil 4b)**

**Dikkat:** Kateterin etrafında ağrı, kızarıklık (eritem), sıcaklık, şişlik (ödem), ateş veya sıvı olması kateterinizin enfekte olduğu anlamına gelebilir. Yerleştirme işleminden sonra bir miktar rahatsızlık ve kızarıklık olması beklenir; fakat bu uzun sürmemeli veya kötüye gitmemelidir. Enfeksiyon belirtileri görürseniz drenaj prosedürünü bitirin ve doktorunuza veya hemşirenize danışın.

5. Sabun ve su kullanarak ellerinizi tekrar en az bir 1 dakika iyice yıkayın.
6. Drenaj Kiti çantanızı açın ve Prosedür Paketi torbasını çıkarın.
7. Prosedür Paketi torbasını açın. Kendinden yapışkanlı bandı bir kenara koyun.
8. Sterilizasyon sargılı paketi kanatçık tarafı yukarı bakacak şekilde çalışma alanınızın üzerine koyun. Sterilizasyon sargısını dışından çekerek dikkatlice açın. Sargının içindeki öğeleri çıkarmayın. Öğeler ve sargının iç kısmı sterildir. Bunlara eldivensiz ellerle ya da diğer steril olmayan nesnelere dokunmayın. **(Şekil 5)**
9. Drenaj hatlı şişeyi dış torbadan çıkarın. Şişeyi sterilizasyon sargısının yakınına koyun ve giriş ucunu sterilizasyon sargısının üzerine yerleştirin. Giriş ucunun kapağı düşmüşse uca ellerinizle ya da diğer steril olmayan nesnelere dokunmadığınızdan emin olun. Özellikle giriş ucunun steril kalması önemlidir.
10. Kağıt bandı drenaj hattından çıkarın ve drenaj hattını çözün. Giriş ucunu sterilizasyon sargısının üzerine geri koyun.

11. Eldivenleri katlı manşet kısmından tutarak alın ve gösterildiği gibi takın. **(Şekil 6)** Eldivenler her iki ele de uygundur. Eldivenlerin dış yüzeyinin, cildiniz ya da elbiseleriniz gibi steril olmayan hiçbir şeyle temas etmediğinden emin olun.
12. Üç adet alkollü tampon paketini yırtarak açın; fakat tamponları torbalarından çıkarmayın. Sterilizasyon sargısının üzerine yerleştirin.

**Dikkat:** Alkollü tamponlar yanıcıdır. Tamponları açık alev maruz bırakmayın.

### Drenaj Şişesini Bağlama

**Uyarı:** Kateterinizin üzerindeki valfi ve drenaj hattı üzerindeki giriş ucunu temiz tutun. Kontaminasyonun önlenmesine yardımcı olmak için diğer nesnelere uzak tutun.

**Uyarı:** Başka bir cihaz valfe zarar verebileceği için kateter valfine drenaj hattının giriş ucu dışında hiçbir şey yerleştirmeyin. Hasarlı valfler, vücudunuza hava girmesine ya da drenaj yapmıyorken valften dışarı sıvı sızmasına neden olabilir.

1. Makara klempinin üzerindeki tekerleği şişeye doğru yuvarlayarak makara klempini tamamen kapatın. **(Şekil 7)**

**Dikkat:** Drenaj yapılmazken drenaj hattı üzerindeki makara klempini tamamen kapatılmalıdır, aksi takdirde şişedeki vakum kaybolabilir.

2. Kapağı döndürerek ve hafifçe çekerek giriş ucundan çıkarın. Kapağı atın. Giriş ucunu sterilizasyon sargısının üzerine tekrar yerleştirin. **(Şekil 8)**
3. Kateter valfi tabanını tutun ve kapağı saat yönünün tersine döndürüp hafifçe çekerek çıkarın. **(Şekil 9)** Kapağı atın.
4. Valf açıklığının etrafını alkollü bir tamponla temizleyin. Alkollü tamponu çöpe atın. **(Şekil 10)**
5. Giriş ucunu emniyetli bir şekilde kateter valfinin içine yerleştirin. Giriş ucu ve valf birbirine bağlandığında bir klik duyulur ve hissedilir. **(Şekil 11)**

**Dikkat:** Drenaj sırasında valfin ve giriş ucunun sıkıca bağlandığından emin olun. Yanlışlıkla ayrılırlarsa kontaminasyon oluşabilir. Bu durumda, alkollü bir tamponla valfi temizleyin ve potansiyel kontaminasyonu önlemek için yeni bir drenaj hattı kullanın.

**Dikkat:** Drenaj hattının aniden gerilmesini ya da çekilmesini önlemek için önlemler alınmalıdır.

### Sıvıya Drenaj Yapma

**Uyarılar:** Sıvı drenajı sırasında bir miktar rahatsızlık veya ağrı hissedilmesi normaldir. Drenaj yapılırken rahatsızlık veya ağrı hissediliyorsa sıvı akışını birkaç dakika boyunca yavaşlatmak veya durdurmak için makara klempinin üzerindeki tekerleği şişeye doğru yuvarlayın. Bunu yaptıktan sonra kendinizi daha iyi hissetmiyorsanız ya da ağrı şiddetliyse doktorunuza ya da hemşireniz ile irtibat kurun. Ağrı bir enfeksiyona işaret edebilir.

**Uyarılar:** Göğsünüzden 1000 ml'den fazla sıvıya ya da abdomeninizden 2000 ml'den fazla sıvıya bir defada drenaj yapmayın.

1. Vakum şişesindeki destek klipsi, şişedeki vakum mührünün siz hazır olana kadar bozulmamasını sağlar. Flanşın üst kısmını tutup ok yönünde dışarı doğru çekerek destek klipsini çıkarın. **(Şekil 12)**

2. Bir elinizle şişeyi sabit tutun ve diğer elinizle beyaz "T" pistonunu aşağıya doğru bastırarak folyo kapağı delin. Şişedeki vakum, esnek şişe kapağını aşağıya doğru çekecektir. **(Şekil 13)**
3. Drenajı başlatmak için makara klempinin üzerindeki tekerleği vakum şişesinden uzağa doğru yuvarlayın. **(Şekil 14)** Sıvı, drenaj hattının içine akmaya başladığında sıvının akışını yavaşlatmak için makara klempinin üzerindeki tekerleği şişeye doğru yuvarlayarak makara klempini kısmen kapatabilirsiniz.
4. Sıvıya tamamen drenaj yapıldığında şişeye giren akış yavaşlayabilir. Akış durduğunda veya şişe dolduğunda makara klempinin üzerindeki tekerleği şişeye doğru yuvarlayarak makara klempini tamamen kapatın. Drenaj genellikle 5 - 15 dakika sürer.

### Drenaj Şişesini Değiştirme

Hangi nedenle olursa olsun, şişeyi yenisiyle değiştirmeniz gerektiğinde aynı prosedür adımlarını uygulamanız gerekir.

1. Drenaj hatlı yeni şişeyi dış torbadan çıkarın. Şişeyi sterilizasyon sargısının yakınına koyun ve giriş ucunu sterilizasyon sargısının üzerine yerleştirin. Giriş ucunun kapağı düşmüşse uca ellerinizle ya da diğer steril olmayan nesnelere dokunmadığınızdan emin olun. Özellikle giriş ucunun steril kalması önemlidir.
2. Kağıt bandı drenaj hattından çıkarın ve drenaj hattını çözün. Giriş ucunu sterilizasyon sargısının üzerine koyun.
3. Makara klempinin üzerindeki tekerleği şişeye doğru yuvarlayarak makara klempini tamamen kapatın. **(Şekil 7)**
4. Kapağı döndürerek ve hafifçe çekerek giriş ucundan çıkarın. Kapağı atın. Giriş ucunu sterilizasyon sargısının üzerine tekrar yerleştirin. **(Şekil 8)**
5. Kullanılmış şişeyi çıkarmak için kullanılmış şişenin giriş ucunu güçlü, akıcı bir hareketle valften çekerek çıkarın. Kullanılmış drenaj hattını aşağıya bırakın.
6. Yeni drenaj hattını tutun ve giriş ucunu kateter valfine sıkıca takın. Giriş ucu ve valf birbirine bağlandığında bir klik duyulur ve hissedilir.
7. Bu kullanma talimatlarını **Sıvı Drenajı** işleminden başlayarak izlemeye devam edin. Şişe değişimi sırasında valfi temizlemeniz gerekmez.

### Drenajı Bitirme

1. Giriş ucunu güçlü, akıcı bir hareketle valften çekerek çıkarın. **(Şekil 15)** Kullanılmış drenaj hattını aşağıya bırakın.
2. Alkollü yeni bir tampon kullanarak kateter valfini temizleyin. Alkollü tamponu çöpe atın.
3. Yeni kapağı kateter valfinin üzerine yerleştirin ve kilitli konumuna oturana kadar saat yönünde çevirin. Kapak yerine kilitlenene kadar gevşek durabilir. **(Şekil 16)**

### Yeni bir Kendinden Yapışkanlı Bant Yapıştırma

1. Alkollü yeni bir tampon kullanarak kateter bölgesi etrafını temizleyin. **(Şekil 17)**
2. Kateterin etrafına köpük kateter tamponunu yerleştirin. **(Şekil 18)**
3. Kateteri sarın ve köpük tamponun üzerine koyun. **(Şekil 19)**
4. Kateteri dört (4) adede kadar gazlı bezle kaplayın. **(Şekil 20)**
5. Her iki elinizden eldivenleri çıkarın.
6. Kendinden yapışkanlı bant üç (3) katmandan oluşur:
  - a. Baskılı astar
  - b. Şeffaf yara bandı
  - c. Orta Panel ve Çerçeve Desteği
7. Baskılı astarı kendinden yapışkanlı banttı çıkararak yapışkanlı yüzeyi açığa çıkarın. **(Şekil 21)**
8. Kendinden yapışkanlı bandı gazlı bezlerin üzerine ortalayın ve aşağıya doğru bastırın. **(Şekil 22)** **Not:** Kendinden yapışkanlı bandı yapıştırırken germeyin.
9. Orta paneli kendinden yapışkanlı bandın arkasından çıkarın ve çöpe atın. **(Şekil 23)**
10. Kendinden yapışkanlı bandın kenarlarını bastırarak düzleştirirken çerçeveyi yavaşça çıkarın. **(Şekil 24)**
11. Kendinden yapışkanlı bandın daha iyi yapışması için ortadan kenarlara doğru kuvvetlice baskı uygulayarak bandı düzleştirin.

### PleurX™ Drenaj Şişelerini Çöpe Atma

1. Drenaj yapılan sıvı hacmini drenaj tablosuna kaydedin.

**Not:** Drenaj yapılan sıvıyı ve kullanılmış drenaj şişesini yürürlükteki yerel yönetmeliklere uygun şekilde bertaraf edin. Kullanılmış ürün, potansiyel bir biyolojik tehlike teşkil edebilir. Yeniden kullanmayın.

Yürürlükteki yerel yönetmelikler gereği drenaj şişesini boşaltmanız gerekiyorsa aşağıdaki 2-7 adımlarını izleyin.

2. Makara klempinin üzerindeki çarkı şişeden uzağa doğru çevirerek şişede kalmış olabilecek vakumu serbest bırakın. Ardından çarkı şişeye doğru çevirerek makara klempini tamamen kapatın.
3. Başparmaklarınızı şişe açacağına yuvarlak ucunun altına ve işaret parmağınızı diğer ucun üst kısmına yerleştirin. Şişe açacağına ve esnek kapağı başparmaklarınızla sıkıca kaldırarak şişeden çıkarın. **(Şekil 25)**
4. Esnek kapağı sıkı şişe açacağına içinden çekerek veya şişe açıcıyı drenaj hattı üzerinden kaldırarak şişe açıcıyı drenaj hattından çıkarın. **(Şekil 26)**
5. Sıvı drenajını kolaylaştırmak için folyo kapaktaki deliği genişletmek üzere şişe açacağı kullanılabilir. Şişeyi bir elinizle sabit tutun ve başparmağınızla şişe açıcının sivri ucunu sıkıca bastırarak folyo kapağın deliğine yerleştirin. Sivri ucu yerleştirdikten sonra şişeyi çevirerek folyo kapakta daha geniş bir açıklık oluşturun. **(Şekil 27)**
6. Şişe açacağına şişeden çıkarın ve şişeyi klozete ya da lavaboya boşaltın.
7. Drenaj hattını, şişe açacağına ve şişeyi bir plastik torbaya koyun, ağzını iyice kapatın ve atın.

**Dikkat:** Sıvı dökülürse cildi temizlemek için su ve sabun kullanın ve diğer tüm yüzeyler için uygun temizlik maddesi kullanın.

## Sık Sorulan Sorular

- S:** Göğüs veya abdomen bölgesindeki sıvıya ne sıklıkla drenaj yapmam gerekiyor?
- C:** Sıvıya doktor tarafından belirtilen şekilde, genellikle her gün ya da iki günde bir drenaj yapmalısınız. Drenaj sıklığını değiştirmeden önce doktorunuza başvurun.
- S:** Drenajı tamamladıktan sonra nefes darlığı çekersem ya da kendimi rahatsız hissedersen ne yapmalıyım?
- C:** Nefes darlığı çekmeye ya da rahatsızlık hissetmeye devam ederseniz doktorunuzu bilgilendirin. Göğsünüzden 1000 ml'den fazla sıvıya ya da abdomeninizden 2000 ml'den fazla sıvıya bir defada drenaj yapmayın.
- S:** Kateterin ne zaman çıkarılabileceğini nasıl anlarım?
- C:** Arka arkaya 3 kez sıvı drenajı yapmaya çalışmanıza rağmen her defasında şişede 50 ml'den daha az sıvı toplanıyorsa doktorunuzla görüşerek kateterin çıkarılıp çıkarılmayacağını ya da değiştirilmesinin gerekip gerekmediğini öğrenin. (Sonraki soruya bakın.)
- S:** Drenaj yaptığım sıvı hacminin azalması ya da hiç drenaj yapılamaması ne anlama geliyor?
- C:** Sıvı aniden gidiyorsa ya da drenaj miktarı kademeli olarak düşüyorsa kateter ya da drenaj hattı tıkanmış olabilir. Kateteri ve drenaj hattını hafifçe sıkın. Drenaj başlamıyorsa talimatları izleyerek şişeyi başka bir şişeye değiştirin. İkinci bir şişe kullanmanıza rağmen drenaj başlamıyorsa doktorunuzu arayın. Drenaj miktarı kademeli olarak düşüyorsa sıvı tüketiyor olabilir ve kateterin çıkarılma vakti gelmiş olabilir. "Kateterin ne zaman çıkarılabileceğini nasıl anlarım?" sorusuna bakın.
- S:** Kateter göğüs veya abdomen bölgesinde ne kadar kalacak?
- C:** Kateter sıvı drenajı durana kadar kalacaktır. Bu süre, hastadan hastaya değişir. Sıvı birikiminin abdomende durmama ihtimali vardır ancak göğüs bölgesinde durabilir. Kateter, ihtiyaç duyduğunuz sürece yerinde kalacaktır.
- S:** Sıvı rengi her zamankinden farklı hale gelirse ne yapmalıyım?
- C:** Sıvı görünümündeki her türlü değişiklik doktorunuza bildirilmelidir.
- S:** Kateter takılıyken duş veya banyo yapabilir miyim?
- C:** **Duş:** Prosedür Paketinde bulunan bant gibi kendinden yapışkanlı bir bant cildinize sıkıca yapıştırılmışsa duş alabilir ya da vücudunuzu süngerle temizleyebilirsiniz. Kendinden yapışkanlı bant sıvıyı dışarıda tutacak şekilde tasarlanmıştır. Kendinden yapışkanlı bandın tamamen ve sıkıca yapıştırıldığından ve kateter ile gazlı bezlerin tamamının bunun altında kaldığından emin olun. Duş alırken gazlı bez ıslanırsa kendinden yapışkanlı bandı derhal çıkarın, bölgeyi temizleyip kurulaşın ve "Yeni bir Kendinden Yapışkanlı Bant Yapıştırma" bölümünde açıklandığı gibi yeni bir kendinden yapışkanlı bant yapıştırın.
- C:** **Banyo:** Kateterin küvette, banyoda, havuzda vb. su altında kalmasına izin vermeyin.

- S:** PleurX™ Kateter veya PeritX™ Kateter yanlışlıkla çıkarılırsa ne yapılmalıdır?
- C:** Düşük bir ihtimal olmasına karşın kateterin çıkması ya da manşetin açığa çıkması halinde, çıkış bölgesini kendinden yapışkanlı steril bir bantla örtün ve derhal tıbbi yardım alın. PleurX™ Kateterde veya PeritX™ Kateterde, normalde kateterin yerleştirildiği bölgede deri altında bulunan polyester bir manşet vardır. Manşet ve sütürlü kateterin yerinde kalmasını sağlar.
- S:** Kateterimin enfekte olup olmadığını nasıl anlarım?
- C:** Kateterinizin enfekte olduğundan şüpheleniyorsanız derhal doktorunuzla irtibat kurmalısınız. Kateter bölgesindeki ağrı, kızarıklık (eritem), sıcaklık, şişlik (ödem), ateş veya sıvı; kateterinizin enfekte olduğunu gösterebilir. Yerleştirme işleminden sonra bir miktar rahatsızlık ve kızarıklık olması beklenir; fakat bu uzun sürmemeli veya kötüye gitmemelidir.

## Terim Sözlüğü

**Assit:** abdomende biriken sıvı

**Pnömotoraks:** akciğerler ile göğüs duvarı arasındaki alanda bulunan hava

**Dolaşım kollapsı:** kan basıncında ani düşüş: şok

**Eritem:** ciltte kızarıklık

**Ödem:** sıvı fazlalığından kaynaklanan şişlik

**Elektrolit dengesizliği:** sodyum veya potasyum gibi vücutta bulunan belirli kimyasal maddelerin normal düzeyinin değişmesi

**Hipotansiyon:** düşük kan basıncı

**Periton:** abdomen içinde bulunan ve abdominal organları çevreleyen membranlar

**Periton boşluğu:** peritonun iç ve dış membranlarının abdomen içinde oluşturduğu alan

**Peritonit:** periton enfeksiyonu

**Protein kaybı:** kandaki protein miktarında azalma

**Reekspansiyon pulmoner ödem:** plevral efüzyona çok hızlı drenaj yapılmasıyla ilişkilendirilen akciğerde sıvı birikimi

## Aksesuarlar

Kilitlenebilir Drenaj Hattı REF 50-7245A

Valf Kapağı REF 50-7235A

Sarf malzemelerinin tedarik edilmesi hakkında bilgi için doktorunuz, sağlık kuruluşunuz veya CareFusion ile irtibat kurun.

## Garanti

CareFusion, bu tıbbi cihazın malzeme ve işçilik kusuru içermediğini garanti eder. Yukarıdaki garanti, belirli bir amaca uygunluk ve satılabilirlik garantileri dahil olmak üzere açık veya var olan diğer tüm garantilerin yerine geçer. Tıbbi cihazın bir cerrahi prosedürde kullanıma uygun olup olmadığı, uzman bir sağlık çalışanı tarafından belirlenecektir. CareFusion, hiçbir tesadüfi veya sonuç niteliğindeki zarardan sorumlu tutulamaz.

**Not:** Doğal kauçuk lateks kullanılmamıştır.

Becton Dickinson İth. İhr. Ltd.

Şti Rüzgarlıbahçe Mah. Ş.Sinan Eroğlu Cad.

No:6 Akel İş Merkezi K:-3

Kavacık İstanbul 34805

